





HAROLD B. LEE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO, UTAH











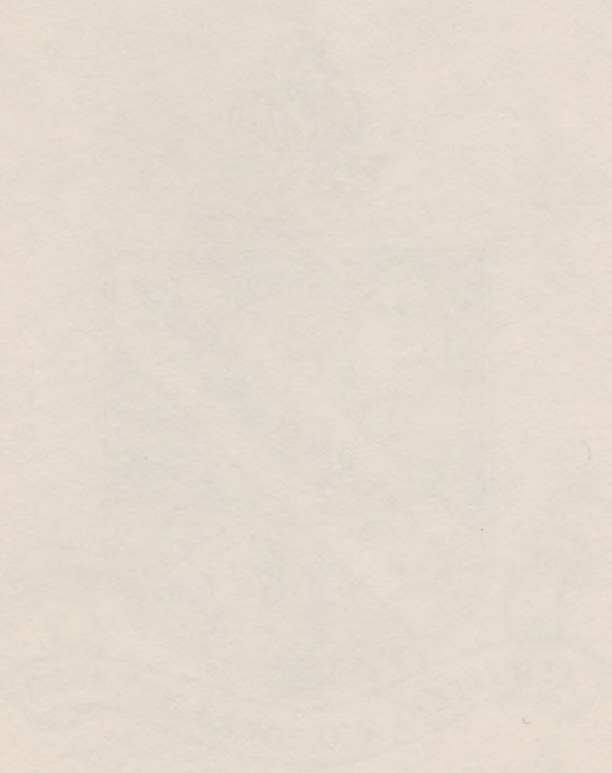
911447

# JAPANESE

BASIC COURSE

VOLUME 3  
LESSONS 27-43

1970-71



CHINESE LANGUAGE INSTITUTE







# JAPANESE

## BASIC COURSE

### VOLUME X LESSONS 57-63

JANUARY, 1970

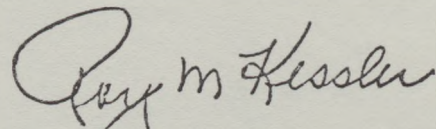


DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE



## DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

A handwritten signature in dark ink, reading "Roy M. Kessler". The signature is fluid and cursive, with the first name "Roy" being particularly prominent.

ROY M. KESSLER  
Colonel, USA  
Director



495.68242

Un3j

V. 10-11

01-JA-47

## INTRODUCTION

### J A P A N E S E

### BASIC COURSE

#### Volume X

#### Lessons 57-63

The text contains seven lessons. Each lesson includes:

- A. Grammar Perception Drill
- B. Dialogue
- C. Dialogue Translation
- D. Dialogue Adjunct
- E. Pattern Drill
- F. Guide for Free Conversation
- G. Reading and Audio-Lingual Drill
- H. Exercises in Kanji Writing
- I. Explanatory Notes
- J. Homework

January 1970

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

HAROLD B. LEE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO, UTAH



BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

BASIC COURSE

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
LDS TEMPLE  
100 N. UNIVERSITY AVENUE  
PROVO, UTAH 84602

*Ray in Kinsler*

RAYMOND A. KINSLER  
Colonel, The  
Director

January 1970

OFFICE LANGUAGE INSTITUTE

HAROLD B. LEE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO, UTAH



## INTRODUCTION

The primary purpose of this volume is to continue to help the student acquire a stock of useful utterances, as nearly in the form of habitual responses to real life situations as possible and incorporating basic structures and almost all sequences of the essential speech sounds of Japanese.

The text contains seven lessons. Each lesson includes:

- A. Grammar Perception Drill
- B. Dialogue
- C. Dialogue Translation
- D. Dialogue Adjunct
- E. Pattern Drill
- F. Guide for Free Conversation
- G. Reading and Audio-Lingual Drill
- H. Exercises in Kanji Writing
- I. Explanatory Notes
- J. Homework
- K. Word List

Each lesson represents a day's work. The procedure for using this volume is the same as that given in detail for Volume III.



New words and expressions are listed at the end of each lesson and arranged in the order of their appearance.

New readings in the Kanji Charts are underlined. The readings given in Romaji in capital letters are the Chinese compound readings and those given in small letters are the Japanese readings.

Inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.



## TABLE OF CONTENTS

<u>Lesson</u>		<u>Page</u>
57	HOUSEHOLD GOODS	5
	MO NAKEREBA -- MO NAI	13
	--TO IU NO DEWA ARIMASEN	14
	--TO IU WAKE DESU	16
58	MOVING	40
	--NO DEWA NAIN DESU KA	45
	--O -- TO MACHIGAERU	46
	NARAOO TO SURU	47
	TADA -- BA II NO DESU	49
59	TRANSPORTATION	76
	IKAREMASHITA (honorific)	79
	DOO ITTARA IIN DESU KA	80
	FUBEN NAN DESU	81
	IKENAI KOTO WA NAI	83
60	TOKYO	108
	--KA --KA WAKARANAI	114
	--SUGIRU	115
	--MITAI DESU	117



61	NATIONAL RAILWAYS (1)	141
	Second Base on Continuative	145
	IREBA IRU MONO DESU	146
	-- OKI NI	148
	--MO IREBA -- MO IMASU	149
62	NATIONAL RAILWAYS (2)	173
	DEKIRU DAKE TAKUSAN	185
	-- YOO NI SHIMASU	186
	-- BA II	187
63	BANKING	210
	NOMASANAI	218
	TABERU KOTO WA TABERU GA	219
	ATSUI KOTO WA ATSUI GA	219



Lesson 57

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. えんぴつもなければ 紙もない。

"There are neither pencils nor papers."

B. 暑くもなければ さむくもない。

"It is neither hot nor cold."

C. コーヒーも 飲まなければ お茶も飲まない。

"I drink neither coffee nor tea."

1. a. 新聞も ざっしもない。

b. 新聞もなければ ざっしもない。

2. a. 私は車も お金もありません。

b. 私は車もなければ お金もありません。

3. a. この家は大きくも 小さくもない。

b. この家は大きくもなければ 小さくもない。

4. a. あ的那个人は ぶた肉も 牛肉も 食べない。

b. あ的那个人は ぶた肉も 食べなければ 牛肉も食べない。

Block 2:

今買わなければ ならない と言うのではありません。

"It doesn't mean that I have to buy it now."



1. Q: あなたは さけ を やめた そうですね。  
A: いいえ、やめた と言うのでは ありません。ただ あんまり 飲まない 事に したのです。
2. Q: これを 食べませんが、きれい なんです か。  
B: きらい だ と言うのでは ありませんか、今 おなか が すいて いない のです。
3. Q: あなたは 日本語 学校を そつぎょう したので ですから、日本語 が お上手 でしょう。  
A: そつぎょう した のですが、日本語 で 何でも 話せる と 言うのでは ありません。
4. Q: 新しい 車 を 買う そうですね。  
A: ええ、買う のですが、今 すぐ 買う と 言うのでは ありません。

Block 3:

- A. 家の中は からだ<sup>ワケ</sup> と言う 訳です。  
"It means that the house is empty."
- B. 日本語は むずかしい<sup>ワケ</sup> と言う 訳です。  
"It means that Japanese is difficult."
- C. そんな事を されると 困る<sup>ワケ</sup> と言う 訳です。  
"It means that I'll be embarrassed if somebody does such a thing to me."

1. あの人は 病気を しなから、体が しょうが だ と言う 訳です。
2. あの生徒は 勉強しなから、出来 ない と言う 訳です。



3. 語学はおもしろくないから、勉強しないという訳です。

4. いいえ、そう言う訳ではありません。

5. よく食べるからふとると言う訳ではない。

6. 子供をつれて日本へ行きたいという訳ではない。









## B. Dialogue

家具

1. 山田 : 今日は おそろいで 買物ですか。

クラーク : 実は 日本風の 家<sup>カ</sup>を 借りる 事にしたので、  
家具<sup>ガ</sup>を 買いたいと思って。

2. 山田 : ああ、そうですか。

クラーク : よい 家具屋<sup>ガ</sup>を 御 ぞんじですか。

3. 山田 : どんな 物<sup>ガ</sup> いるのですか。

クラーク : いすも なければ 食たくもないし、床の間の  
置き物<sup>オ</sup>も なければ かけ物<sup>ア</sup>もない 有様ですよ。

4. 山田 : では 家の中は からだ<sup>ワケ</sup>と言う 訳ですね。

クラーク夫人 : そうなんですの。

5. 山田 : 電気器具<sup>キ</sup>、せと物、時計などを 売る  
せんもんの 店も ありますが、デパートへ行けば  
何でも 手には いらいますよ。

クラーク : 家具<sup>ガ</sup>などは 私は 家内<sup>カ</sup>に まかせています。  
私は ただ 家内<sup>カ</sup>について行って、お金を  
はらうだけです。



6. 山田 : デパートへ先に 行って 御らん なさいよ。

クラーク夫人 : そうしましょうよ。そこに 気に入ったのが  
(主人に) あれば、そこで 買いますわ。今 買わなければ  
ならないと言うのではないし、今日は 見る  
だけにしてもいいんですの。

7. 山田 : そうですよ。 ニ三げん 見て 歩く方が いい  
(二人に) ですよ。

クラーク夫人 : では、まず まう屋 に 行って 見ますわ。  
それから リ帰りがけに みうこし、まうざか屋 に  
よって 見ましょう。

8. クラーク : では 山田さん、今日は これで しつれいい いたします。

山田 : では 御ゆっくり。さよなら。

クラーク夫人 : さよなら。



C. Dialogue TranslationHousehold Goods

1. Yamada: Are you shopping together today?

Clark: The fact is that since we decided to rent a Japanese-style house, we thought we would buy furniture, so ---

2. Yamada: Oh, is that right?

Clark: Do you know a good furniture store?

3. Yamada: What kind of things do you need?

Clark: It is such that we have neither a chair nor eating table and furthermore, neither decorative articles nor hanging scrolls for the alcove.

4. Yamada: Then, it means that your house is empty, doesn't it?

Mrs. Clark: You are so right.

5. Yamada: There are specialty shops that sell electric appliances, chinaware, clocks, and so on; but if you go to a department store, you can get anything there.



- Clark: For buying household furniture, I have left everything up to my wife. I merely tag along with my wife and pay the bill.
6. Yamada: Go to a department store first and see.
- Mrs. Clark: Let's do that. I'll buy things there if (to Mr. Clark) I find things that I like. It isn't that I have to buy them now, so it's all right if we just look today.
7. Yamada: That's right. You had better look around in (to both Mr. and Mrs. Clark) two or three places.
- Mrs. Clark: Well, then, we'll go to Matsuya first. And then, we'll drop in at Mitsukoshi and Matsuzakaya on our way home.
8. Clark: Well, then, Mr. Yamada, please excuse us today.
- Yamada: Well, enjoy yourselves. Goodbye.
- Mr. and Mrs. Clark: Goodbye.

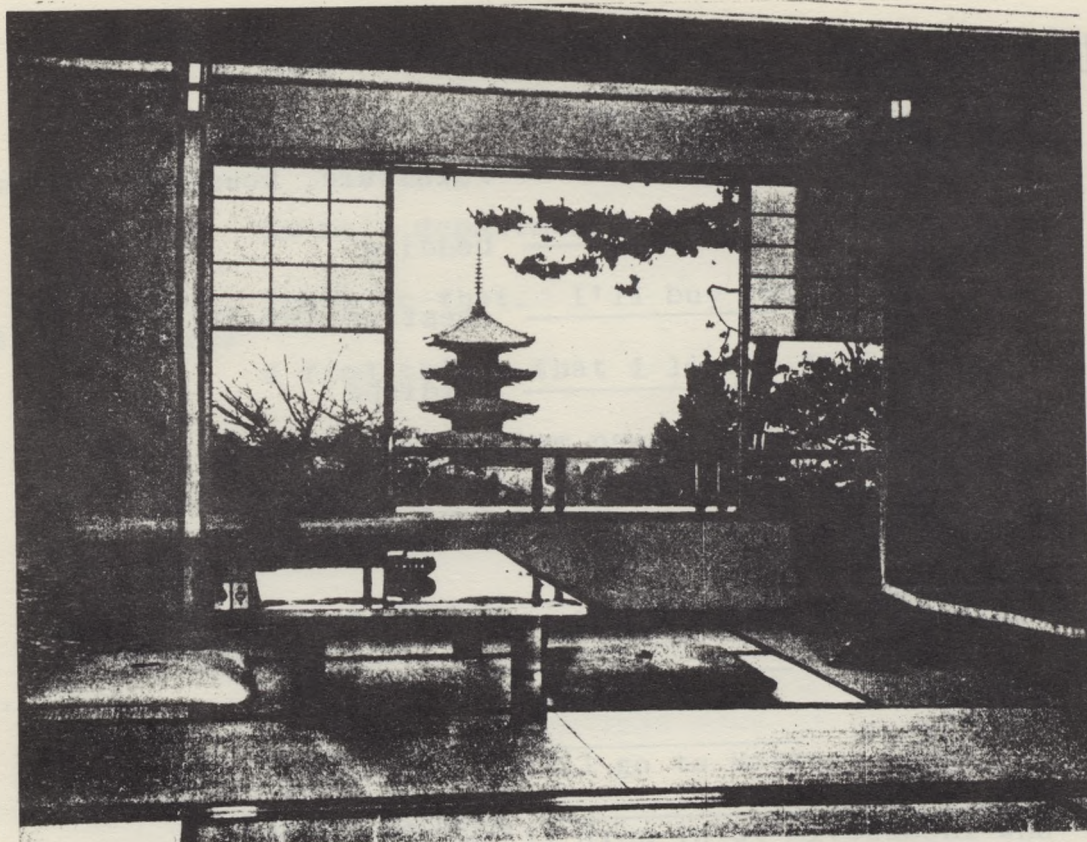


D. Dialogue AdjunctAdditional Vocabulary:

家具 <sup>が</sup>	_____	furniture, household goods
寝具 <sup>が</sup>	_____	bedding
たんす	_____	chest of drawers
洋服たんす	_____	wardrobe
ソファー	_____	sofa
ひじかけいす	_____	armchair
ひばち	_____	brazier
こたつ	_____	foot warmer
カーペット	_____	carpet
ふとん	_____	bedding, quilt
もうふ	_____	blanket
ざぶとん	_____	cushion
帰り道	_____	on the way back, return trip



L-57



居間B





ホームレジャーに

# 安眠こたつふとん



CH-411形  
ホームコタツ

(反射式)

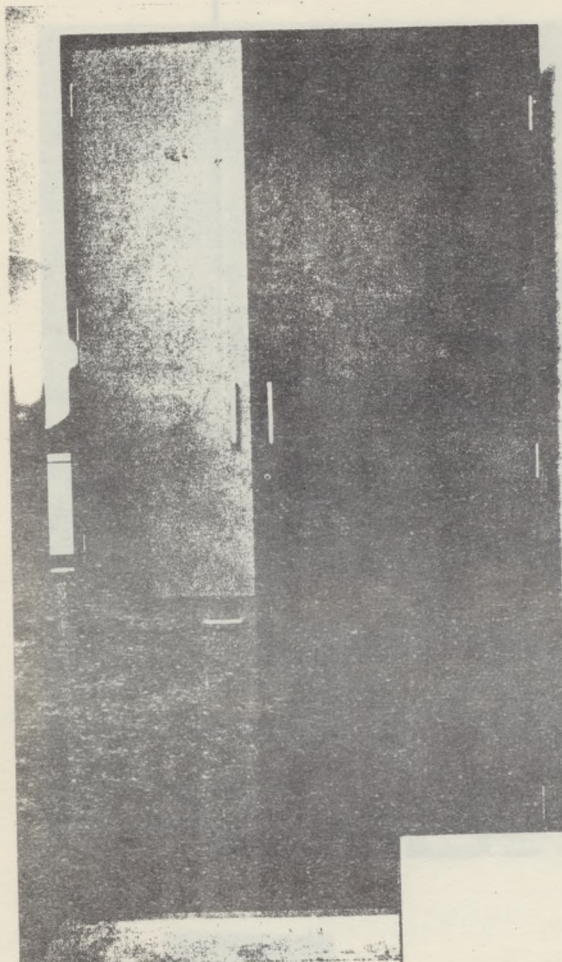
400W中間スイッチ付

¥ 4,300



L-57

ダンス 左側は赤 右側は黒 鏡は二面 左下は引き出しになっている 35,000円





# E. Pattern Drill

## Pattern 1:

A. 本もなければ ざっしもない。

"There are neither books nor magazines."

B. 大きくもなければ 小さくもない。

"It is neither big nor small."

C. 私はさかなも食べなければ 肉も食べない。

"I eat neither fish nor meat."

### a. Examples:

1. このへやにはいすもなければつくえもない。
2. この家にはガレージもなければカーポートもない。
3. モンテレーはさむくもなければ暑くもない。
4. この車は高くもなければあまり安くもない。
5. あの人は日本語も出来なければ英語も出来ない。
6. スミスさんはしばいにも行かなければ映画にも行かない。

### b. Application Dialogue:

(1) A: 今週まっサンフランシスコへあそびにいっちゃいますか。

B: いいえ、車もなければお金もないので、参りません。

(2) A: 昨日は本のようにいいお天気でしたね。

B: ええ、暑くもなければさむくもないし、大変いい日でした。



(3) A: 何か食べませんか。

B: 今おなかもすいていなければ、のどもかわいていないから、何もほしくはありません。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

- (1) He has neither a wife nor children.
- (2) He can neither write kanji nor katakana.
- (3) This house is neither too big nor too small.
- (4) He can neither hear nor see.
- (5) Since I have neither envelopes nor postage stamps, I can't mail this letter.

Pattern 2:

A. 今行くと言うのではありません。

"It doesn't mean that I am going now."

B. それが悪いと言うのではありません。

"It doesn't mean that that is bad."

a. Examples:

- (1) 今すぐしななければならないと言うのではありません。
- (2) 私は耳が遠いけれど、ちっとも聞けないと言うのではありません。
- (3) 行きたくないと言うのではありません。



(4) それは高いと言いますが、私は買わないと言うのではありません。

(5) おもしろくないから学校をやめると言うのではない。

(6) きれいだから食べないと言うのではありません。

b. Application Dialogue:

(1) A: まずいからこれを食べないのですか。

B: いいえ、まずいから食べないと言うのではないよ。  
きれいだから食べないんだ。

(2) A: 奥さんをつれて行きたくないのですか。

B: つれて行きたくないと言うのではないんだが、  
家内はいそがしくて行けないんだ。

(3) A: あの生徒は日本語が出来ませんが、頭が悪いのですか。

B: いいえ、頭が悪いから出来ないと言うのでは  
ありません。勉強しないから、出来ないのです。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

(1) It isn't that I have to be under a doctor's care.

(2) It doesn't mean that you have to go right away.

(3) It doesn't mean that you don't have to practice.

(4) It doesn't mean that it is so difficult.



- (5) Although it's easy, it doesn't mean that you can learn even if you don't study.

Pattern 3:

A. 勉強すれば上手になるという訳です。

"It means that you become good if you study."

B. 勉強しなくてもいいという訳です。

"It means that you don't have to study."

C. 勉強はきらいだという訳です。

"It means that he dislikes studying."

a. Examples:

- (1) あしの長い人は歩くのが早いという訳です。
- (2) 話す事が一番大切だという訳です。
- (3) 早くねなくてもいいという訳です。
- (4) やさいなら何でも食べると言う訳です。
- (5) たばこは体に悪いという訳です。

b. Application Dialogue:

(1) A: あなたはあまり日本語を勉強しないが、日本語はやさしいという訳ですか。

B: いいえ、やさしいという訳ではありません。勉強がきらいなんです。



(2) A: この仕事は男の人にたのみたいのですが。

B: そうですね。女の人にはむりだと言う訳ですね。

A: ええ、まあ そうですね。

(3) A: これは女の人の前では話したくないのです。

B: 女の人の前で話すのは、きまりが悪いと言う訳ですか。

A: そうなんです。

(4) A: スミスさんは日本風の家を買う事にしました。

B: 日本風の家が気に入ったと言う訳ですね。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

(1) It isn't that I dislike vegetables, I prefer meat to vegetables.

(2) Does it mean that I have to study more?

(3) Does it mean that Japanese is easy?

(4) It isn't that I have to do it right away.

(5) Does it mean that I don't have to go?



F. Guide for Free Conversation

1. Look at the pictures on pages 10 and 12 and name every item that you see.
2. Talk about the following:
  - a. Furniture and fixtures in the Japanese-style home.
  - b. Shopping for furniture and fixtures.



G. Reading and Audio-Lingual Drill

1. Reading Selection:

日本風の家で使っている家具には食たく、たんす、

洋服たんす、ひばちなどがあります。この頃では、ソファー、

ひじかけいすなどを使っている家も沢山あります。又日本風の

家には床の間がありますから、床の間にかけるかけ物や置き物

もいります。

クラークふさいは日本風の家を一けん借りる

事にしましたが、借りた家は中がかうで、食たくもなければ

ひばちもないと言う有様でした。それで、家具は一さい買わ

なければなりませんでした。電気器具、せと物、時計などを



売るせんものの店もあります。が、とうきょうにはデパートが沢山

ありますから、そこへ行けば大抵何でも手にはいります。クラーク

ふさいもまずまつ屋デパートに行つて、色々の物を見て歩く事に

しました。それから帰りがけにみつこし、まっざか屋へ行つて見る

事にしました。



2. Exercises:a. Answer the following questions in Japanese:

- (1) 日本風の家で使っている家具にはどんな物がありますか。
- (2) ソファーやひじかけいすなどを使っている家がありますか。
- (3) 床の間にはどんな物を置いたり、かけたりしますか。
- (4) クラークふさいはどんな家を借りる事にしましたか。
- (5) 借りた家には家具は一さいありましたか。
- (6) どんな有様でしたか。
- (7) とうきょうには電気器具せんもんの店がありますか。
- (8) クラークふさいはまずどこへ行く事にしましたか。
- (9) なぜデパートへ行く事にしましたか。
- (10) どのデパートへ行く事にしましたか。

b. Say the following in Japanese:

- (1) I decided to rent a Japanese-style house.
- (2) The house that I have rented was practically empty.
- (3) It was in such condition that it neither had a low eating table nor a brazier.



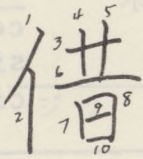

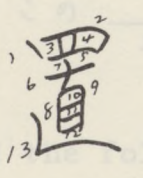
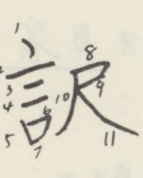
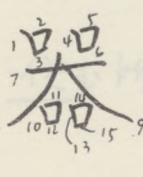
(4) There is a specialty shop that sells electric appliances.

(5) If you go to a department store, you can get anything.



## H. Exercises in Kanji Writing

## 1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
298 借		シヤク か(りる) か(り)	SHAKU: <u>ka(riru)</u> : to borrow, rent ka(ri): a debt
	イ		
299 具		グ	GU: utensil, tool 家具 KAGU: furniture
	ハ		
300 置		チ お(く)	CHI: <u>o(ku)</u> : to put, place 置物 okimono: a decorative article to place in an alcove
	四		
301 訳		ヤク わけ	YAKU: translation <u>wake</u> : reason, meaning
	言		
302 器		キ うつわ	KI: talent, ability, utensil utsuwa: a vessel, utensil 電気器具 DENKI-KIGU electric appliance
	口		



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
有	See Kanji #222 Lesson 44	ユウ <u>あ(る)</u> <u>あり</u>	YUU: <u>a(ru)</u> : to be, to have <u>ari</u> : 有様 <u>arisama</u> : condition, sight, circumstance



## 2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) さい キン この ヘン は タイヘン カワ りました。(2) モン の 前 に ヒロバ が あります。(3) ジツ に ウツク しい けしきですね。(4) サヨウ モウ します。(5) あの人 は ユウメイ な ヤクシャ です。(6) この オウセツマ は ハチダウ の 間 です。

b. Read the following sentences and write the reading of the underlined words in katakana:

(1) 家具 を 一さい 買わなければならない 有様 です。(2) この頃 台所 では 電気器具 を 沢山 使っています。(3) 住む所 を 一けん 借り なければならないという 訳 です。(4) 床の間 には 置き物 を 置 きます。



(5) 今日は 市場 へ 買物 に行かなければなりません。



# I. Explanatory Notes

## A. GRAMMAR NOTES

### 1. ---MO NAKEREBA --- MO NAI

a. The sentence pattern A + MO NAKEREBA + B +

MO NAI expresses the idea of 'there is neither A nor B'

where A and B represent nouns.

Examples:

HON MO NAKEREBA ZASSHI MO NAI.

"There is neither a book nor a magazine."

KAKEMONO MO NAKEREBA OKIMONO MO NAI.

"We have neither a hanging scroll nor a decorative article."

b. KU-form of I-adjective + MO NAKEREBA + KU-form of I-adjective + MO NAI expresses the idea of "It is neither --- nor ---."

Examples:

ATSUKU MO NAKEREBA SAMUKU MO NAI.

"It is neither hot nor cold."

HAYAKU MO NAKEREBA OSOKU MO NAI.

"It is neither early nor late."

c. Noun + MO TABENAKEREBA + noun + MO TABENAI.

"I eat neither such-and-such nor such-and-such."



Examples:

WATAKUSHI WA SAKANA MO TABENAKEREBA NIKU MO  
TABENAI.

"I eat neither fish nor meat."

HON MO YOMANAKEREBA ZASSHI MO YOMANAI.

"I read neither books nor magazines."

Note:

To make the expression into past tense, just change the final adjective or the verb into past tense.

2. --TO IU NO DEWA ARIMASEN (NAI)

Following the basic form of verbs both negative and affirmative, the basic form of I-adjectives, NA-adjectives, and pronouns, TO IU NO DEWA ARIMASEN expresses the idea of "It doesn't mean that ---," or "I don't mean that I do (or don't do) such-and-such," or "It isn't that ---."

Examples:

IMA KAWANAKEREBA NARANAI TO IU NO DEWA ARIMASEN.

"It doesn't mean that I have to buy it now."

IMA IKU TO IU NO DEWA NAI.

"It doesn't mean that I am going now."

ANATA TO IU NO DEWA ARIMASEN.

"I don't mean you."



NIHONGO WA YASASHII TO IU NO DEWA ARIMASEN.

"It doesn't mean that Japanese is easy."

### 3. --TO IU WAKE

Following the basic form of verbs and I-adjectives, NA-adjectives, and pronouns, TO IU WAKE means "It means that ---," "It means ---."

Examples:

MOO AITAKUNAI TO IU WAKE DESHOO.

"It probably means that he doesn't want to see you any more."

ANATA WA NAN DEMO TABERU TO IU WAKE DESU NE.

"It means that you eat anything, isn't that right?"

NIHONGO WA YASASHII TO IU WAKE DESU KA.

"Does it mean that Japanese is easy?"

IE NO NAKA WA KARA TO IU WAKE DESU.

"It means that the house is empty."

### 4. Emphatic NO

The particle NO is sometimes used by women in mild insistence. This NO is pronounced in a falling tone.

KIREI DESU NO.

"It is pretty."

SOO NAN DESU NO.

"It is so, you see."



KYOO WA MIRU DAKE NI SHITEMO IIN DESU NO.

"We may just look today."

## 5. Interrogative NO

The particle NO is sometimes used as an interrogative particle just like KA. This NO is usually pronounced in a rising tone.

Examples:

DOKO E IKU NO.

"Where are you going?"

NANI O SHITERU NO.

"What are you doing?"

KYOO MACHI E IKU NO.

"Are you going to town today?"

Note:

Depending on the intonation of NO, KYOO MACHI E IKU NO could mean "I'm going to town today" if NO falls and "Are you going to town today" if NO rises.

## B. CULTURAL NOTES

### 1. KOTATSU

KOTATSU, a foot warmer, is constructed by cutting open a TATAMI and the boarded floor beneath it, making a space of about 1.5 feet to 3 feet square and lining it with stone or other materials to hold a sort of firebox which will contain ash and charcoal. Over this "built-in" hearth is put a



wooden frame supported by four pillars, which is in turn covered with a large quilt. KOTATSU are convenient because at least four persons can sit in it with their feet on the boarded floor, as if sitting on chairs. During the warm seasons the wooden frame is removed and the opening is neatly covered with a small mat or lid made to fit it. However, electric and infrared lamp KOTATSU are found in many homes in present day Japan.

## 2. HIBACHI

While foreign-style houses are heated with a stove or fireplace, the Japanese normally do not warm their houses. Strictly speaking, they have no heaters for their rooms. The HIBACHI (literally, fire-basin) or fire-brazier is the only heater provided in a Japanese room, but it is used more for warming the hands than the room itself. The HIBACHI looks cozy and it is considered to be typically home-like in Japan to have all members of a home seated around a big HIBACHI and talk while their hands are held over the live charcoals in it.

HIBACHI come in various shapes--square, round, or oblong. Its materials may be wood, porcelain or bronze according to individual taste.



3. ZABUTON

The visitor in a Japanese-style room is generally asked to sit on a ZABUTON, a cushion about 2 feet square. In some cases the ZABUTON is offered after he has been shown into the room. The ZABUTON has seams on three sides and is so placed that he may sit on it with the knees facing the seamless side of it. In any case, it is the custom for the visitor to sit first either behind or beside the ZABUTON, and then sit on it when the host asks him to, saying "DOOZO OSHIKI KUDASAI."



J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drills.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.



K. Word List

家具	KAGU	furniture, household goods
おそろいで	OSOROI DE	together
家具屋	KAGUYA	furniture store
--もなければ	--MO NAKEREBA	--neither -- nor
--もない	--MO NAI	(See Grammar Notes)
食たく	SHOKUTAKU	dining table
置き物	OKIMONO	a decorative article
かけ物	KAKEMONO	hanging scroll
有様	ARISAMA	condition, situation, appearance
から	KARA	empty
--と言う訳	--TO IU WAKE	it means that -- (See Grammar Notes)
そうなんですの	SOO NAN DESU NO	It surely is.
--の	--NO	emphatic ending (See Grammar Notes)
手にはいる	TE NI HAIRU	to come into one's possession, obtain
電気器具	DENKI KIGU	electric appliance
せと物	SETOMONO	chinaware
せんもん	SENMON	specialty
--にまかせる	--NI MAKASERU	to leave up to ---
ついて行く	TSUITE IKU	to go along, tag along



見るだけにす	MIRU DAKE NI SURU	just to see
帰りがけに	KAERIGAKE NI	on the way home
これでしつれい いたします)	KORE DE SHITSUREI ITASHIMASU	Please excuse me.
御ゆっくり	GOYUKKURI	enjoy yourself
寝具	SHINGU	bedding
たんす	TANSU	chest of drawers
洋服だんす	YOOFUKU-DANSU	wardrobe
ソファ	SOFAA	sofa
ひじかけいす	HIJIKAKE ISU	armchair
ひばち	HIBACHI	brazier (See Cultural Notes)
こたつ	KOTATSU	foot warmer (See Cultural Notes)
カーペット	KAAPETTO	carpet, rug
ふとん	FUTON	bedding, quilt
もうふ	MOOFU	blanket
ざぶとん	ZABUTON	cushion (See Cultural Notes)
帰り道	KAERIMICHI	on the way back, return trip
一さい	ISSAI	everything, the whole



Lesson 58

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

A. 学校へ行くのではないんですか。

"Aren't you going to school?"

B. あの方はもうねたのではないんですか。

"Hasn't he gone to sleep already?"

C. 今日はいそがしいのではないんですか。

"Aren't you busy today?"

1. ジョンスさんは日本へ行くのではないんですか。

2. 新しい車を買うのではないんですか。

3. あなたは昨日田村さんにあったのではないんですか。

4. もう食べたのではないんですか。

5. おそく帰ると悪いのではないんですか。

6. もう帰らなければならないのではないんですか。

Block 2:

二階へ持って行くのを下の居間へ持って行くのと  
まちがえました。

"I mistook taking it upstairs for taking it to the  
parlor downstairs."

1. 私は A を B と まちがえました。

私は A を B と 思いました。



2. 私は金曜日を土曜日とまちがえました。

私は金曜日を土曜日と思いました。

3. 私は女の便所を男の便所とまちがえました。

私は女の便所を男の便所と思いました。

4. 私は六時を七時とまちがえて、一時間早くおきました。

私は六時を七時と思って、一時間早くおきました。

5. 生徒は ひらがなの「る」を「ろ」とよくまちがえます。

生徒はよく ひらがなの「る」を「ろ」と思います。

### Block 3:

A. 自分だけで 移そうとすると大変です。

"It's terrible if you attempt to move just by yourself."

B. 昨晚 ねようとした時に、友だちが来ました。

"A friend came when I was about to go to sleep."

### Tentative Form

習う ——— 習おう

読む ——— 読もう

書く ——— 書こう

話す ——— 話そう



食べる ——— 食べよう

あける ——— あけよう

来る ——— 来よう

する ——— しよう

1. 自分一人で外国語を 習おうとすると、大変むずかしいです。
2. まどを あけようとしたが、あかなかった。
3. 日本の新聞を 読もうとしたが、読めませんでした。
4. 昨夜 家を出ようとした時、友だちが遊びに来た。
5. 夕御はんを 食べようとした時、田中さんが来た。
6. 家へ帰ろうとした時に 雨が降り始めた。

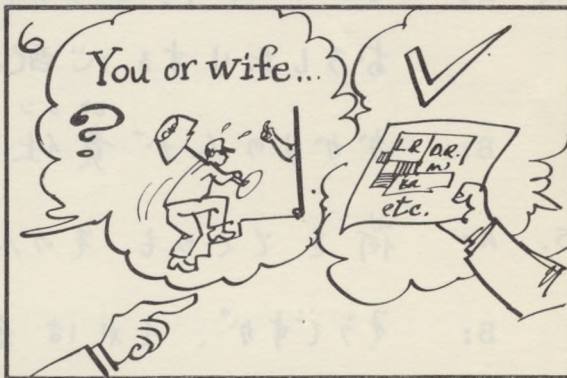
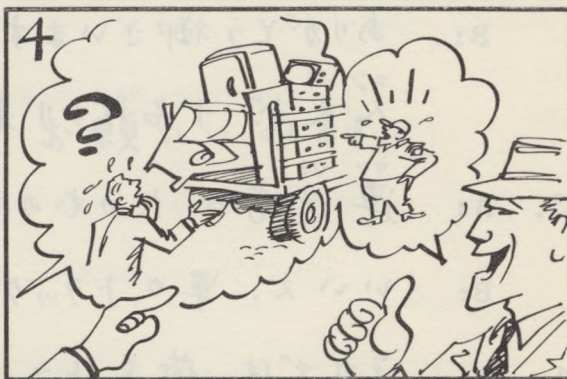
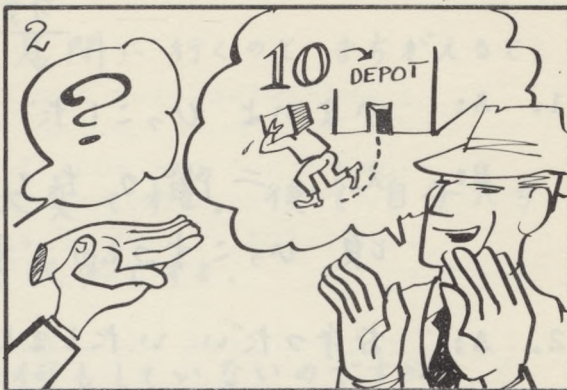
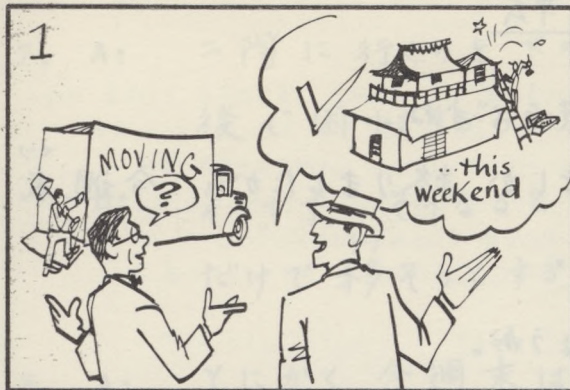
Block 4:

ただ さしずすればいいのです。

"You only have to give instructions."

1. あなたは ただ こしかけて聞いていればいいのです。
2. この学校の生徒は ただ 勉強すればいいのです。
3. あなた方は ただ 日本語を習えばいいのです。
4. あなたは ただ 見ていればいいのです。
5. 私は ただ お金をはらえばいいのです。







## B. Dialogue

イ テン  
移 転

1. A: いよいよ ひっこした" そうですね。  
 B: ええ、二階の たてまし<sup>マッ</sup>が 終わりましたから、今週末  
 頃 ひっこすつもりです。
2. A: お手つだい いたしましょうか。  
 B: ありがとう御ざいますが、ほきゅうしょうの方から  
 ニンブ<sup>ン</sup> 人夫<sup>フ</sup>が 十名ばかり来る 事になっています。
3. A: <sup>ワン ソウ</sup>運送店に たのむのではないんですか。  
 B: いいえ、軍のトラックで <sup>ハッ</sup>運んでくれます。
4. A: それでは、荷をトラックに <sup>ツ</sup>積んだり、トラックから  
 おろしたりする 心配<sup>ニ</sup>はないんですね。  
 B: かかりの人が <sup>セオニン</sup>責任<sup>ニ</sup>を持ってやってくれます。
5. A: 荷をとくのも その人の <sup>セオニン</sup>責任<sup>ニ</sup>ですか。  
 B: そうですが、それは 私<sup>ニ</sup>が そばに居てさしずします。
6. A: 奥さんか あなたが居て、どれがどこに行くか、  
 たた<sup>ニンブ</sup>人夫<sup>フ</sup>にさしずすれば いいのですね。  
 B: そうです。居間、書さい、食堂、二階という  
 ようにね。



## C. Dialogue Translation

## Moving

7. A: ニ階に行くのを下の居間に行くのと まちがえると、  
後で 困りますからね。

B: そうです。 そうなると 大変ですよ。 後で 自分たち  
だけで <sup>マッ</sup>移そうとすると 大変ですよ。

8. A: とにかく 今週末は <sup>マッ</sup>何もしていないのですから、  
お手っだいしますよ。

B: すみませんね。 では <sup>ネガ</sup>お原<sup>マッ</sup>いいたします。



C. Dialogue Translation

Moving

1. A: I understand you are moving at last, isn't that so?  
B: Yes, since the addition of a room upstairs is completed, I intend to move this weekend.
2. A: Shall I give you a hand?  
B: Thank you, but about ten laborers are supposed to come from the quartermaster depot.
3. A: Aren't you going to ask the transfer company?  
B: No, they'll transfer them for me by army trucks.
4. A: Then, you'll have no worry about loading the truck and unloading the truck, will you?  
B: The person in charge will take the responsibility for doing it.
5. A: Is it his responsibility to unpack?  
B: That's right, but I will stand by him and give instructions myself.
6. A: Either you or your wife will have to stay home and give instructions to the workers about what goes where, isn't that so?



B: That's right. Like living room, study, dining room, and upstairs, and so on.

7. A: Because if you mistake the one that goes upstairs for the one that goes to the parlor downstairs, you'll be in an awkward position later.

B: That's right. If it turns out like that, it will be terrible. It will be terrible if you try to move it just by yourself later on.

8. A: Well, anyway, since I am not doing anything this weekend, I'll give you a hand.

B: Much obliged. Please.

#### b. Application Dialogue:

(3) A: あなたは かみ が 少し 赤い が、ねっ が ある  
あて は ない ん だ け だ。

B: ええ、少し ねっ が ある らい じ ゃ ない だ。

(3) A: 明日 の 宿 題 を すて た ん だ け だ け だ。

B: いいえ、今 から 始 め る じ ゃ ない だ。



D. Dialogue Adjunct

1. 私は <sup>イ</sup>移<sup>テン</sup>転には なれています。

"I am used to moving."

2. 私は <sup>ツク</sup>荷作りするの、とくのも 早いです。

"I am quick at packing and unpacking."

3. 軍に居ると、二三年に一度は どうしても 転任です。

"I have to change posts once in two or three years whether willing or not, if I stay in the Army."

4. 日本では、どちらかと言うと、転任は少ない方です。

"In Japan, changing of posts is rather rare."



# E. Pattern Drill

## Pattern 1:

A. それを持って行くのではないんですか。

"Aren't you taking that with you?"

B. 日本へ行ったのではないんですか。

"Didn't you go to Japan?"

C. それがほしいのではないんですか。

"Don't you want it?"

## a. Examples:

(1) 今晚も働くのではないんですか。

(2) あの人にたのんだのではないんですか。

(3) お子さんをつれて行くのではないんですか。

(4) 田中さんは日本へいらっしゃるのではないんですか。

(5) まだ少し早いのではないんですか。

(6) それは体に悪いのではないんですか。

## b. Application Dialogue:

(1) A: あなたは かお が 少し 赤い が、ねっ がある  
のではないんですか。

B: ええ、少し ねっ がある らしい です。

(2) A: 明日の宿題 を すませた のではない んですか。

B: いいえ、今から 始める ところです。



(3) A: あの人は耳が遠いのではないんですか。

B: 遠いですよ。だから、大きい声で話さないと、  
聞こえないんです。

c. Exercises:

Using NO DEWA NAIN DESU KA, say the following in Japanese:

- (1) Aren't you going to eat?
- (2) Didn't you eat supper yet?
- (3) Weren't you going to sit?
- (4) Didn't you want it?
- (5) Don't you want to eat Sukiyaki?

Pattern 2:

二階へ行くのを 下の居間へ行くのと  
まちがえました。

"I mistook going upstairs for going to the  
living room downstairs."

a. Examples:

- (1) 私は山田さんの奥さんを山本さんの奥さんとまちがえました。
- (2) 「休」と言うかん字を「休」と言うかん字とまちがえた。
- (3) たすのをひくのとまちがえた。
- (4) 生徒はよく「行く」を「来る」とまちがえる。
- (5) 私はあの人のおべんとうを私のとまちがえて食べた。



(6) すきやきをりょうりする時、おしおをさとうとまちがえた。

b. Application Dialogue:

(1) A: 私はスミスさんを日本人とまちがえた。

B: そうですね。あの人は日本人によくにているからね。

(2) A: あなたは今朝ずい分早く学校へ来たんですね。

B: ええ、実は六時半を七時半とまちがえて、  
一時間早く来たんです。

(3) A: 私は昨日 友だちのえんぴつを私のと  
まちがえて、家へ持って帰ったんです。

B: 私もそんな事をした事があります。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

(1) He mistook somebody's wife for my wife.

(2) I mistook his car for my car.

(3) I mistook tea for coffee and drank it.

(4) He mistook me for his friend.

(5) I mistook his lunch for mine and ate it up.

Pattern 3: 自分だけで習おうとすると、大変です。

"If you try to learn by yourself, it will be terrible."



a. Examples:

- (1) 一日に かん字を二十習おうとすると大変です。
- (2) おきようとしたが、おきる事は出来なかった。
- (3) まどをあけようとしたが、あける事が出来なかった。
- (4) たとうとしたが、たてなかった。
- (5) 一人で外国語を勉強しようとするのはむりです。

b. Application Dialogue:

- (1) A: 家の中にはいろうとしましたが、ドアがしまっていて、  
はいれませんでした。  
B: かぎを持っていなかったのですね。
- (2) A: まだ宿題をすませていないのですか。  
B: ええ、今朝までにすませようとしたが、すませる  
事が出来ませんでした。
- (3) A: あの生徒は言葉をおぼえようとしないのでですね。  
B: ええ、言葉をおぼえていないから、先生の  
しつもんがわからないのです。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

- (1) I tried to learn Japanese, but I couldn't by  
myself.
- (2) He doesn't try to study at all.
- (3) I tried to speak in Japanese, but I couldn't.



(4) Mr. Tamura is too fat, so he is trying to lose weight.

(5) I tried to memorize the dialogue last night, but it was no good.

Pattern 4:

ただ 見ていれ**ば** いいのです。

"You only have to watch."

a. Examples:

(1) あなたは ただ 聞いていれ**ば** いい。

(2) 生徒は ただ 勉強すれ**ば** いい。

(3) あなたは ただ ついて行け**ば** いい。

(4) あなたは ただ 話す事が出来**ば** いいのです。

(5) ただ あの人の あえ**ば** いい。

(6) 子供は ただ あそべ**ば** いい。

b. Application Dialogue:

(1) A: 私たちは このかん字を書くのを習わなければ  
ならないのですか。

B: いいえ、ただ 読め**ば** いい。

(2) A: 私も 手つたわなければなりませんか。

B: いいえ、あなたは ただ さしず**し**ていれ**ば**  
いいのです。



(3) A: 私も たって 話さなければ ならないのですか。

B: いいえ、ただ こしかけて 聞いていれはいい。

c. Exercises:

Using TADA--REBA II NO DESU form, answer the following questions.

(1) 日本語を習う生徒は かん字を 千ぐらい 習わなければ なりませんか。

(2) 小さい子供は 毎日 働かなければ ならないのですか。

(3) あなた方は 毎晩五時間 勉強しなければ なりませんか。

(4) あなた方は 一週間に 七日 学校へ行かなければ なりませんか。

(5) 軍人は 移転する時には、自分で 荷作りしなければ なりませんか。



F. Guide for Free Conversation

1. Talk about your experience in moving from one post to another.
2. Converse with your classmates about moving from one **post** to another.
  - a. transferred from where to where
  - b. means of transportation
  - c. how household goods are transferred
  - d. about packing and unpacking, etc.



G. Reading and Audio-Lingual Drill

## 1. Reading Selection:

クラーク大佐は借りた家の二階のたてましが、

終わったので、いよ／＼今週末ひっこす事になりました。クラーク

さんは軍人ですから、運送店にたのまなくてもいいのです。

はぎゅうしょうの方から人夫を十名ばかりつれて来て、軍のトラックで運んでくれるのですから、自分で荷物を積んだり、トラックから

おろしたりする心配はないのです。このたびはそうこれから運ぶ

荷物が多いので、荷をとくのがおもな仕事です。荷をとく

のもかかりの人が責任を持ってやってくれるので、クラークさんか

奥さんがそばに居て、どの荷物がどこに行くか、たださしず



すればいいのです。もし二階へ行くのを下の居間へ行くのとまちがえたりすると、後で大変困るので、さしずめる時には、気をつけなければなりません。後で自分たちだけで荷物を移そうとすると、大変です。クラークさんたちは長い間、単に居て、移転にはなれていませんから、タ分そんなまちがいはないでしょう。



2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

- (1) クラーク大佐は いつ ひっこす事になりましたか。
- (2) クラーク大佐の 借りた家の ニ階の 床は 終りましたか。
- (3) クラークさんは 運送店に たのまなくてはなりませんでしたが。
- (4) だれが 荷物を 運んでくれますか。
- (5) クラークさんは 自分で 荷物をトラックに 積んだり、  
トラックから おろしたりする心配は ありませんか。
- (6) このたびは どんな 仕事がおもですか。
- (7) 荷をとくのは だれが 責任を持ってやりますか。
- (8) クラークふさいは どうすれば いいのですか。
- (9) なぜ さしずする時に 気をつけないければなりませんか。
- (10) 後で自分たちだけで 荷物を 移そうとすると  
大変ですか。
- (11) クラークさんたちは そんな まちがいはないでしょうか。
- (12) なぜでしょうか。



b. Say the following in Japanese:

- (1) There is no worry about loading the luggage on the truck.
- (2) The man in charge does loading and unloading on his own responsibility.
- (3) The only thing you have to do is to give instructions to the man in charge.
- (4) It will be terrible if you try to move it just by yourself.
- (5) He is used to moving.

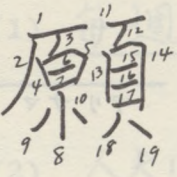


## H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
303 移	 禾	イ うつ(る) うつ(す)	<u>I</u> : utsu(ru): to move, change (vi) utsu(su): to move (vt), transfer, change 移転 <u>ITEN</u> : moving
304 末	 木	マツ すえ	<u>MATSU</u> : sue: end, extremity, future, decedent 週末 <u>SHUUMATSU</u> : weekend
305 積	 禾	セキ つ(む) つ(もる) つもり	<u>SEKI</u> : product, area, volume tsu(mu): to load (vt) tsu(moru): to pile up (vi) tsumori: intention
306 責	 貝	セキ せ(める)	<u>SEKI</u> : responsibility, duty se(meru): to blame, to torture, to accuse (vt)
307 任	 イ	ニン まか(せる)	<u>NIN</u> : duty maka(seru): to leave in charge of, entrust(vt) 責任 <u>SEKININ</u> : responsibility



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
208 願	 頁	ガン <u>ねが(う)</u>	GAN: desire, prayer <u>nega(u)</u> : to ask, request (vt)
送	See Kanji #121 Lesson 30	<u>ソウ</u> おく(る)	<u>SOO</u> : oku(ru): to send
運	See Kanji #192 Lesson 39	<u>ウン</u> <u>はこ(び)</u>	<u>UN</u> : fortune, change <u>hako(bu)</u> : to transport (vt) 運送店 <u>UNSOOTEN</u> : transfer co.
夫	See Kanji #263 Lesson 51	<u>フ</u> <u>フ</u>	<u>bu</u> : <u>pu</u> : 人夫 <u>NINPU</u> : laborer <u>NINBU</u> :



(1) 私は新しい家を カ リたので、 カク を

一さい買わなければならない アリサマ です。

(2) 今日は ゲツヨウヒ ですから、イチハ へ

カイモノ に行かなければなりません。

(3) トコノマ に きれいな オキモノ が オ いて

あります。

(4) モダンな                      には                      が

沢山使われています。

(5) 7ヶ が あって 今日は 行けません。



b. Read the following sentences and write the reading of the underlined words in katakana:

(1) 毎週 試験を作るのは私の責任です。

(2) 人夫にたのんで家具を移してもらいます。

(3) 私は軍人ですから、移転にはなれています。

(4) 荷物をトラックに積んで運んでもらいます。

(5) 今週末あなたにお願いして家内を  
病院につれて行ってもらいたいのです。

(6) 私の兄は 運送店で働いています。

Examples:

DEYOO TO SHITA TOKI NI, AME GA FURI-HAJIMENASHITA.

"It started to rain just as I was about to go out."

MADO O AKEYOO TO SHIMASHITA GA, AKIMASEN DESHITA.

"I tried to open the window, but it didn't open."



## I. Explanatory Notes

### A. Grammar Notes

#### 1. --NO DEWA NAIN DESU KA

Following the abrupt non-past and past tense of verbs, I-adjectives, and inflected suffixes like TAI and NAI, etc., NO DEWA NAIN DESU KA expresses the idea of 'aren't you ---, 'didn't you ---, 'weren't you, 'isn't it ---, 'don't you want to ---, ' etc.

Examples:

IKU NO DEWA NAIN DESU KA.

"Aren't you going?"

ITTA NO DEWA NAIN DESU KA.

"Didn't you go?"

TAKAI NO DEWA NAIN DESU KA.

"Isn't it expensive?"

IKITAI NO DEWA NAIN DESU KA.

"Don't you want to go?"



2. A O B TO MACHIGAERU

The expression A O B TO MACHIGAERU means you mistake A for B where you can replace A or B with any word.

Examples:

WATAKUSHI WA ANO HITO O ONNA TO MACHIGAEMASHITA.

"I mistook him for a girl."

SEITO WA YOKU KURU O IKU TO MACHIGAEMASU.

"Students often mistake KURU (to come) for IKU (to go)."

KESA ROKUJI O SHICHIJI TO MACHIGAETE ICHIJIKAN HAYAKU OKIMASHITA.

"This morning I mistook 6 o'clock for 7 o'clock and got up one hour earlier."

3. Tentative form + TO SURU\*

An informal tentative form of verbs + TO SURU means 'be about to ---,' 'to try to ---,' or 'make as if to ---.' It often occurs in the middle of a sentence, followed by a statement of what prevented the completion of the action.

Examples:

DEYOO TO SHITA TOKI NI, AME GA FURI-HAJIMEMASHITA.

"It started to rain just as I was about to go out."

MADO O AKEYOO TO SHIMASHITA GA, AKIMASEN DESHITA.

"I tried to open the window, but it didn't open."



JIBUN DAKE DE TSUKUROO TO SURU TO, MUZUKASHII DESU.

"It will be difficult, if you try to make it by yourself alone."

Following is the TENTATIVE form of the verbs for your reference.

To make the informal equivalent:

Vowel verbs: drop the final -ru of the basic form and add -yoo

Consonant Verbs: drop the final -u of the basic form and add -oo.

Irregular verbs: kuru - koyoo

suru - shiyoo

\* Note: The tentative form is another term for the conjectural form.

Informal Non-Past

Tentative

Basic Form

Informal

Formal

akeru (to open)

akeyoo

akemashoo

taberu (to eat)

tabeyoo

tabemashoo

iru (to be)

iyoo

imashoo



yomu (to read)	yomoo	yomimashoo
kau (to buy)	kaoo	kaimashoo
kaeru (to return)	kaeroo	kaerimashoo

#### 4. TADA --- SUREBA II

The expression TADA plus BA-form of verbs or conditional form plus II, expresses the idea of 'the only thing one has to do is ---' or 'one-only has to do ---.'

Examples:

SEITO WA TADA BENKYOO SUREBA II NO DESU.

"The only thing students have to do is to study."

ANATAGATA WA TADA KIITE IREBA II NO DESU.

"You only have to listen."

TADA SHIKEN NI TOOREBA II NO DESU.

"You only have to pass the examination."

TADA OKANE O OKUREBA II NO DESU.

"The only thing you have to do is to send the money."

#### 5. Expressions involving two or more interrogative pronouns.

DORE GA DOKO NI IKU KA.

"Which one goes where?"

DARE GA ITSU KURU KA.

"Who comes when?"



NANJI NI DOKO E IKU KA.

"Go where at what time?"

6. Notes on TAIHEN DESU (DA)

TAIHEN DA or TAIHEN DESU is used as a predicate.

Some English equivalents are '--- is a nuisance,' 'What a fix to be in!'" 'What a mess!,' '---is terrible,' etc.

TAIHEN is also used as an adverb meaning 'awfully,' 'very,' 'terribly.'



J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drills.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.



K. Word List

移転(する)	ITEN(SURU)	moving (to move)
ひっこし	HIKKOSHI	moving, change of address
ひっこす	HIKKOSU	to move (v.i.)
ほぎゅうしょう	HOKYUUSHOO	quartermaster depot
人夫	NINPU (NINBU)	laborer, coolie
-- 名	--MEI	counter for counting men
ばかり	BAKARI	about
運送店	UNSOOTEN	transfer company
たのむ	TANOMU	to ask, request
-- のではないん ですか	--NO DEWA NAIN DESU KA	aren't you --- (See Grammar Notes)
軍	GUN	army, military
トラック	TORAKKU	truck
運ぶ	HAKOBU	to transport, carry
荷	NI	load, luggage, cargo
積む	TSUMU	to load, pile up
おろす	OROSU	to unload, take down
責任	SEKININ	responsibility
荷をとく	NI O TOKU	to unpack
さしずる	SASHIZU SURU	to direct, instruct, order
ただ--すればいい	TADA -- SUREBA II	The only thing you have to do is ---, You only have to --- (See Gram. Notes)



-- を -- と まち がえる	---O --- TO MACHIGAERU	to mistake --- for --- (See Gram. Notes)
どれがどこに行くか	DORE GA DOKO NI IKU KA	What goes where (See Grammar Notes)
大変です	TAIHEN DESU	It's terrible, it's catastrophic (See Grammar Notes)
-- そうとする	-- SOO TO SURU	to try to, about to (See Grammar Notes)
移す	UTSUSU	to move, relocate, shift
すみません	SUMIMASEN	I am sorry, much obliged
なれる	NARERU	to get used to, get accustomed
荷作りする	NIZUKURI SURU	to pack
どうしても	DOO SHITEMO	whether willing or not, by all means
どちらかと言うと	DOCHIRA KA TO IU TO	If I may say so, rather
転任(する)	TENNIN (SURU)	change of post, transfer (to transfer)



Lesson 59

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

もう あちっか れましたか。

"Are you settled already?"

行く \_\_\_\_\_ 行かれました

来る \_\_\_\_\_ 来られました

帰る \_\_\_\_\_ 帰られました

習う \_\_\_\_\_ 習われました

話す \_\_\_\_\_ 話されました

食べる \_\_\_\_\_ 食べられました

1. A: いつ、こちらへ ひっこされましたか。

B: 去年の三月に ひっこして来ました。

2. A: どこで 日本語を 習われましたか。

B: 日本語学校で 習いました。

3. A: いつ日本から 帰られましたか。

B: 一週間前に 帰りました。

4. A: 昨晚 映画を見に行かれましたか。

B: いいえ、友だちがたずねて来たので、行かれませんでした。



5. A: 奥さんがかせ"をひかれたそうですが、いかがですか。

B: 少しのどがいたいだけですから、すぐなおるでしょう。

Block 2:

そこへ どう行ったらいいんですか。

"How should I go there?"

1. このかん字は どう読んだらいいんですか。
2. このかん字は どう書いたらいいんですか。
3. どうしたらいいんですか。
4. この文章は どうやくしたらいいんですか。
5. このしゃしんは どう見たらいいんですか。

Block 3:

のりかえなくてもよいから、便利なん(なの)です。

"You don't have to transfer, so it is convenient."

下手です ————— 下手なん(なの)です

上手です ————— 上手なん(なの)です

好きです ————— 好きなん(なの)です

きらいです ————— きらいなん(なの)です

のん気です ————— のん気なん(なの)です

先生です ————— 先生なん(なの)です

本です ————— 本なん(なの)です



1. A: あなたは ゴルフ が 好きらしいですね。  
B: ええ、下手なのに 好きなんですよ。
2. A: あなたは さかなを 食べませんが、きらいなんですか。  
B: ええ、さかなは きらいなんです。
3. A: あの方は どなたですか。  
B: あれが 私の 日本語の 先生 なんですよ。
4. A: あなたは 日本語が お上手ですね。  
B: いいえ、下手なんですよ。

Block 4:

行けない事はない。

"It isn't that I can't go."

1. A: 毎晩 四時間 勉強 出来ますか。  
B: 出来ない事はないのですが、そんなに 勉強したくないのです。
2. A: ほうれんそうを 食べないのですか。  
B: 食べない事はないのですが、あまり 好きではないのです。
3. A: お子さんを つれていっしょに 行かないのですか。  
B: つれて行きたくない事はないのですが、今度は つれて行きません。



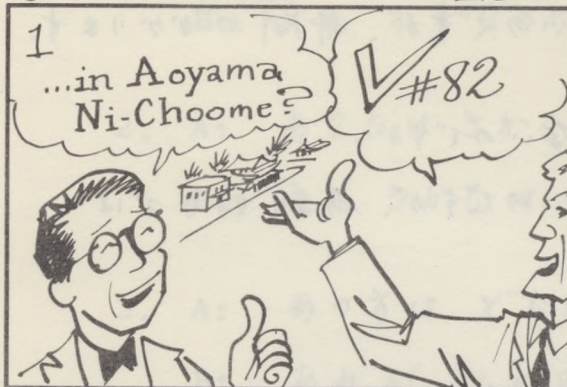
4. A: あなたは日本の新聞が読めますか。

B: 読めない事はないのですが、時間がかかります。

5. A: ビールを飲まないのですか。

B: 飲まない事はないのですが、あまり好きではないのです。







## B. Dialogue

コッ ツッ  
交通

1. 山田一佐： あなたのお宅は青山二丁目でしたね。  
クラーク大佐： ええ、青山二丁目の八十二番<sup>チ</sup>地です。
2. 山田： もうおちっかれましたか。  
クラーク： ええ、おかげ様で。ようやくおちつきました。
3. 山田： 外人とうろくはもうなさいましたか。  
クラーク： いいえ、まだやっておりません。外人とうろくは  
区役所<sup>ショ</sup>でやるんでしたね。
4. 山田： ええ、あなたの所なら、港区<sup>ク</sup>の区役所<sup>ショ</sup>ですね。  
クラーク： 私の家からどう行ったらいいんですか。
5. 山田： そうですね。ちょっと<sup>トウキョウ</sup>東京案内<sup>チ</sup>地図<sup>ツ</sup>を見て  
みましょう。区役所<sup>ショ</sup>はここですから、  
そうですね、青山一丁目のていりゅう場で  
三十三番の電車にのって御<sup>オ</sup>なり門<sup>カド</sup>で  
降りたらいいですね。
- クラーク： 区役所<sup>ショ</sup>はそこですか。
6. 山田： いいえ、そこから<sup>シバ</sup>芝<sup>〇〇〇〇</sup>こうえんの方へ歩いて行って、  
三番目の通りで左におれて、つきあたると、  
そのつきあたりが区役所<sup>ショ</sup>です。



クラーク : 中々めんどうなんですね。 のりかえがありますか。

7. 山田 : いいえ、のりかえは ありません。

クラーク : そこへは <sup>チ</sup> <sup>カ</sup> 地下鉄では 行けないのですか。

8. 山田 : <sup>チ</sup> <sup>カ</sup> 地下鉄で 行けない事はないのですが、  
<sup>バ</sup> <sup>コ</sup> <sup>ウ</sup> <sup>エ</sup> <sup>ン</sup> へ 行くのには <sup>フ</sup> 不便です。

クラーク : そうですか。 それでは と電で 行きましょう。

どうも ありがとう御ざいました。







C. Dialogue Translation

Transportation

1. Col. Yamada: Your home is in Aoyama Ni-choome, isn't it?  
Col. Clark: Yes. It's house number 82 in Aoyama Ni-choome.
2. Yamada: Are you settled already?  
Clark: Yes. I am, thanks to you. At long last I am settled.
3. Yamada: Have you done your alien registration?  
Clark: No, I haven't done it yet. You do your alien registration at the ward office, don't you?
4. Yamada: Yes, if it's your place, you do it at Minato Ward Office.  
Clark: How should I get there from my home?
5. Yamada: Well, let me see. Let's look at a Tokyo Guide Map just for a minute. The ward office is here, so let me see. You should get on the No. 33 streetcar at Aoyama Itchoome car stop and get off at Onarimon.



Clark: Is the ward office there?

6. Yamada: No, from there you walk toward Shiba Park and turn left at the third street and when you come to the dead end, that end is the ward office.

Clark: It surely is complicated, isn't it? Is there a transfer?

7. Yamada: No, there is no transfer.

Clark: Can't you go there by subway?

8. Yamada: It isn't that you can't go by subway, but it's inconvenient to go to Shiba Park.

Clark: Is that right? I'll go by streetcar, then. Thank you very much.

#### c. Exercises:

Express the following verbs in honorific forms



## D. Dialogue Adjunct

1. 二の八二 と言うのは、二丁目 八十二番 地を リヤくした かたちです。

"So-called 2 of 82 is an abbreviated form of house No. 82 in Ni-choome."

2. 私は 始めて そんな事を聞きました。

"It's the first time I heard such a thing."

3. 私は そんな事を しょっちゅう 聞きます。

"I hear such things all the time."

4. <sup>カ</sup>地下鉄なら と中で のりかえ なくてもいいのです。

"If it's by subway, you don't have to transfer on the way."

5. 国電

\_\_\_\_\_ National Railways Electric Train (See Cultural Notes)

市電

\_\_\_\_\_ City streetcar  
(See Cultural Notes)

のり場

\_\_\_\_\_ a car stop

かんたんな

\_\_\_\_\_ simple



# E. Pattern Drill

Pattern 1:    あの人は日本へ行られました。

"He went to Japan."

## a. Examples:

- (1) 長い間 待たれましたか。
- (2) スミスさんはもう家へ帰られました。
- (3) この本は山田さんが書かれました。
- (4) 奥さんは大変 よろこばれました。
- (5) あなたは今朝早くおきられましたね。
- (6) 田中さんは今晚来られません。

## b. Application Dialogue:

- (1) A: あなたのおちさんが日本から来られたそうですね。  
B: ええ、三か月ほど 米国に居るそうです。
- (2) A: 山田さんは どこに住んでおられますか。  
B: よこはまに住んでおられます。
- (3) A: このさぶとんは どこで買われましたか。  
B: まつざか屋 デパートで 買いました。

## c. Exercises:

Express the following verbs in honorific forms



(a) O + verb + NI NARU form, and (b) RERU or RARERU form.

(a)

(b)

- (1) 習う
- (2) みがく
- (3) いそぐ
- (4) さがす
- (5) 待つ
- (6) ようこぶ
- (7) たのむ
- (8) とまる
- (9) 見る
- (10) れん習する

Pattern 2:

どう行ったらいいんですか。

"How should I go?"

a. Examples:

- (1) どう 書いたらいいんですか。
- (2) どう 答えたらいいんですか。
- (3) どこ へ行ったらいいんですか。
- (4) いつ 来たらいいんですか。
- (5) だれ に聞いたらいいんですか。
- (6) 何 を食べたらいいんですか。



b. Application Dialogue:

(1) A: このつくえは どこに 置 いたらいいんですか。

B: このへやに 置 いてください。

(2) A: この 手紙は どこで 出したらいいんですか。

B: この たて物の中に ホスト が あるから、  
そこで 出しなさい。

(3) A: すきやきを 食べたいのですか、 どこで  
食べたらいいですか。

B: 金時 で 食べて 御らん なさい。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

(1) How should I write this kanji?

(2) To whom should I talk?

(3) When should I begin?

(4) What time should I come?

(5) Where should I go to buy Japanese food?

Pattern 3:

バスで行くのは 不便なん(なの)です。

"It is inconvenient to go by bus."

a. Examples:

(1) 私は 髪 さいは きらい なんです。



- (2) 私は果物がとても好きなんです。
- (3) あの人は運動するから、体がじょうぶなんです。
- (4) あのアメリカ人は日本語がとても上手なんです。
- (5) 私は英語の会話はためなんです。
- (6) 生徒は今試験勉強で一しゅうけんめいなんです。

b. Application Dialogue:

- (1) A: ジョンスさんは 今日学校を休んでいますか、  
病気 なんですか。  
B: いいえ、病気ではないんです。用事があって  
サンフランシスコへ行ったんです。
- (2) A: あの方は どなたですか。  
B: 私の むすこ なんですよ。
- (3) A: これは あなたの 教か書 なんですわ。  
B: ええ、そうです。

c. Exercises:

Using NAN DESU, say the following in Japanese:

- (1) Although he is poor at tennis, he likes it.
- (2) Although he is an old man, he is energetic.
- (3) This is my friend from Japan.
- (4) His son is a doctor.
- (5) It is very complicated, isn't it?



Pattern 4:

行けない事はないが、行きたくないのです。

"It isn't that I can't go, but that I don't  
want to go."

a. Examples:

- (1) 今日は働きたい事はないのですが、たのまれたから仕方がありません。
- (2) さけを飲まない事はないのですが、あまり好きではないのです。
- (3) 転任したい事はないのですが、仕方がありません。
- (4) 習えない事はないのですが、習いたくないのです。
- (5) 話せない事はないのですが、話したくないのです。

b. Application Dialogue:

- (1) A: あなたは たばこが やめられないのですか。  
B: やめられない事はないのですが、やめたくないのです。
- (2) A: 山本さんは 今晚 来られないのですか。  
B: 来られない事はないのですが、今晚は少しおそくなるそうです。
- (3) A: スミスさんは 日本語を 話しますが、話せないのですか。  
B: 話せない事はないのですが、きまりが悪いのでしよう。



c. Exercises:

Say the following in Japanese:

- (1) It isn't that I don't want to eat, but that I'm not hungry now.
- (2) It isn't that I can't answer that question, but that I don't want to answer.
- (3) It isn't that I can't get up at 5 o'clock in the morning.
- (4) It isn't that I don't want to buy it, but that I don't have any money now.
- (5) It isn't that this sickness is not going to be cured, but that it takes time.



F. Guide for Free Conversation

1. Look at the map on page 75 and give directions to go from:
  - a. Mr. Clark's house to the American Embassy.
  - b. Aoyama Itchoome to the ward office in Minato-ku.
  - c. Mr. Clark's house to Ginza Yon-choome.
  - d. Aoyama Roku-choome to the American Embassy.
  - e. Shinbashi to Yotsuya.
2. Look at the map on page 75 and ask how to get to a certain place.



## G. Reading and Audio-Lingual Drill

## 1. Reading Selection:

クラークさんは港区青山二丁目八十二番地に

ひっこして、今日ようやくおちつかれました。外国人ですから

外人とうろくもしなければならいのですが、区役所がどこに

あるかも知らないので、まだやっておられません。それで友だちの

山田さんにたのんで、区役所へ行く道を教えてもらいました。

港区の区役所は芝シバにありますから、クラークさんの

家からそこへ行くのには青山一丁目のでいりゆう場から、

三十三番の電車によって行けばよいのです。おなり門かで電車を

降りて、芝シバこうえんの方へ歩いて行くのですが、おなり門かから



右の方へ歩いて行って、三番目の通りで左におれ、つきあたると、そのつきあたりが区役所です。

そこへ地下鉄で行けない事はないのですが、地下鉄で

行くのは不便です。クラークさんは米大使館につとめておられる

のですから、仕事に行く時には、青山一丁目地下鉄にのって

行かれます。とらの門で降りて、そこから米大使館まで歩いて

行かれます。



2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

- (1) クラークさんは どこに ひっこされましたか。
- (2) クラークさんは 外人とうろくを しなければなりませんか。
- (3) 外人とうろくは どこで やらなければなりませんか。
- (4) クラークさんは なぜ 外人とうろくを まだやっておられませんか。
- (5) 港区の区役所は どこにありますか。
- (6) クラークさんの 家から 区役所へ どう行ったらよいのですか。
- (7) どこで 電車を降りますか。
- (8) 電車を降りてから、どう行きますか。
- (9) 区役所へ 地下鉄で行けますか。
- (10) クラークさんは 地下鉄で仕事に行かれる時には どう行かれますか。
- (11) どこで 降りられますか。
- (12) そこから 米大使館まで歩いて行かれますか。



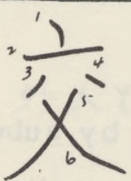
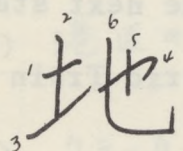
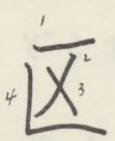
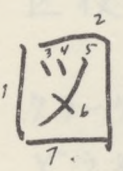

b. Say the following in Japanese:

- (1) I asked Mr. Yamada to show me the way to go  
to the ward office.
- (2) I have not registered as an alien yet.
- (3) Go straight on this road and turn at the next  
street.
- (4) It isn't that you can't go by subway, but that  
it is inconvenient.
- (5) You have to transfer at the next station.
- (6) The National Railway Electric Train does not  
go through Aoyama.

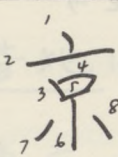
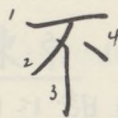


# H. Exercises in Kanji Writing

## 1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
309 交	 亠	コウ ま(じる) まじ(わる)	KOO ma(jiru): to mingle, mix maji(waru): to cross, associate with
310 地	 土	チ チ"	CHI: earth, land JI: locality, place 番地 BANCHI: lot number, house number
311 区	 匚	ク	KU: subdivision of some cities, wards, districts 芝区 SHIBA-KU: Shiba-ward
312 図	 口	ツ ト はか(る)	ZU: picture, drawing, map TO: haka(ru): to plan 地図 CHIZU: map
313 東	 木	トウ ひがし	TOO: east higashi: east



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
314 京		<u>キョウ</u> ケイ	<u>KYOO</u> : capital, city  KEI:  東京 <u>TŌKYŌ</u> , Tokyo, Japan
315 不		<u>フ</u>	<u>FU</u> : negative prefix  不便 <u>FUBEN</u> : inconvenient
下	See Kanji #46 Lesson 19	<u>カ</u> した さ(げる) くだ(る)	<u>KA</u> : under, in, belong to shita: under, low, below, inferior sa(geru): to hang, come down kuda(ru): to descend  地下鉄 <u>CHIKATETSU</u> : subway
通	See Kanji #163 Lesson 35	<u>ツウ</u> とお(る) とあ(り)	<u>TSUU</u> : classifier for counting letters, be well versed in, passing too(ru): to pass too(ri): street  交通 <u>KOOTSUU</u> : traffic
所	See Kanji #105 Lesson 28	<u>ショ</u> とこ	<u>SHO</u> : place tokoro: place  区役所 <u>KUYAKUSHO</u> : ward office



2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji:

(1) \_\_\_\_\_ に たのんで \_\_\_\_\_ を \_\_\_\_\_ んで  
ニンブ ニモツ ハコ

もらいました。

(2) 子供の する事は \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ です。  
オヤ セキニン(3) 私は こん度 \_\_\_\_\_ する時には \_\_\_\_\_  
イテン ウンソウテンに \_\_\_\_\_ います。  
ネガ(4) \_\_\_\_\_ は トラックに \_\_\_\_\_ んで  
カク ツ  
\_\_\_\_\_ します。  
ウツ(5) \_\_\_\_\_ は 自動車を \_\_\_\_\_ して  
コンシュウマツ ウンテン

ロスアンゼルスへ 行きます。



b. Read the following sentences and write the reading for the underlined words in katakana:

(1) 田村さんの家は 港区 にありますが、

番地は おぼえていません。

(2) 東京の 地図 を見せてください。

(3) 東京は 交通の 便が とてもいい。

(4) 外国人は 区役所で とうろくしなければ

なりません。

(5) 地下鉄で 行けない事はないが、不便

です。



# I. Explanatory Notes

## A. Grammar Notes

### 1. Honorific RERU, RARERU

The honorific RERU, RARERU is formed in the same manner as the passive RERU, RARERU, introduced in Lesson 46, and potential RERU, RARERU in Lesson 49. Some of the ways to distinguish the passive from the honorific are: (1) The subject of the honorific sentence is always an exalted person whereas in the passive sentence, it may or may not be; (2) In the passive sentence the agent who performs the action is usually named; (3) By the context of the sentence; (4) Only a limited number of verbs are used in passive sentences, but in honorific sentences almost any verb can be used.

Examples:

SENSEI WA IKU TO IWAREMASHITA.

"The teacher said that he is going."

ANO KATA WA NIHON E IKAREMASHITA.

"He went to Japan."

ANATA WA KINOO HATARAKAREMASHITA KA.

"Did you work yesterday?"

KONBAN TAMURA-SAN GA KORAREMASU.

"Mr. Tamura is coming tonight."



2. --KOTO WA NAI

KOTO WA NAI preceded by a sentence (plain negative verbs, plain adjectives in the basic form, and auxiliary verbs like TAI, NAI) means 'it isn't that ---.' The sequence is frequently followed by GA or KEREDOMO.

Examples:

IKANAI KOTO WA ARIMASEN GA, IKU NO WA OSOKU  
NARU TO OMOIMASU.

"It isn't that I am not going, but I think  
I'll be late."

IKITAI KOTO WA NAIN DESU GA, IKANAKEREBA  
NARIMASEN.

"It isn't that I want to go, but I must go."

DENSHA DE IKENAI KOTO WA NAIN DESU GA, FUBEN  
DESU.

"It isn't that I can't go by streetcar, but it's  
inconvenient."

3. NA form of Quasi-adjective (NA-adjective) + NO (N)  
DESU

When NO (N) DESU follows nouns and quasi-adjectives, they follow the NA-form of it and express an emphatic ending.



Examples:

JIDOOSHA GA NAI TO TOTEMO FUBEN NA NO DESU.

"It's very inconvenient if you have no car."

ANO HITO WA GORUFU GA JOOZU NA NO (N) DESU.

"He is good at golf."

ANO HITO WA GORUFU GA HETA NA NONI SUKI NA NO(N) DESU.

"Although he is poor at golf, he likes it."

ANO HITO WA ISHA NA NO(N) DESU.

"He is a doctor."

ANO HITO WA TOSHIYORI NA (N) DESU GA GENKI DESU.

"He is old, yet he's healthy."

#### 4. ARUITA HOO GA HAYAI versus ARUKU HOO GA HAYAI

When comparing two courses of action, the noun HOO 'alternative' is preceded by a sentence consisting of an affirmative or a negative verb (introduced in Lesson 29). A non-past verb before HOO is more often used in general statements, whereas the past tense refers to a situation in which the completed action is assumed, and the result of it expressed in the terminal adjective or verb.

Examples:

KONNA HON O YOMU HOO GA OMOSHIROI.

"Reading this kind of book is more interesting."



KONNA HON O YONDA HOO GA OMOSHIROI.

"It will be more interesting to read this kind of book."

HAYAKU ITTA HOO GA II.

"You had better go early."

HAYAKU NAOSHITA HOO GA II.

"You had better fix it quickly."

SORE O TABETA HOO GA II DESU YO.

"You had better eat it."

# 5. -- TARA (DARA) IIN DESHOO KA

Following the TE-form base of verbs, TARA (DARA) IIN DESHOO KA expresses the idea of '---should I do?'

This expression is usually preceded by such interrogative pronouns as DOKO, DARE, ITSU, DOO, NANI, etc.

Examples:

DOO ITTARA IIN DESHOO KA.

"How should I go there?"

DARE NI TANONDARA IIN DESHOO KA.

"Whom should I ask?"

DOO ITTARA IIN DESHOO KA.

"What (how) should I say?"

KONO HAKO WA DOKO NI MOTTE ITTARA IIN DESHOO KA.

"Where should I take this box?"



B. Cultural Notes1. CHOOME

With the exception of the names of a few main arteries, street names are rarely used in Japan. Addresses are usually given in terms of location within particular sections, and directions are regularly given in terms of landmarks. One of the divisions into which some sections of a city are divided is the CHOOME. While it is one of the smallest divisions, its size is not fixed, and there may be considerable variation among the CHOOME of a given section.

Following are the numerals used with CHOOME.

IT-CHOOME

ROKU-CHOOME

NI-CHOOME

NANA-CHOOME

SAN-CHOOME

HATCHOOME

YON-CHOOME

KYUU-CHOOME

GO-CHOOME

JITCHOOME

Note the irregularity of numerals for "1", "8," and "10."

2. BANCHI

BANCHI is strictly a lot number. In Japan numbering is done by land instead of by houses. Therefore, you often find several houses of the same BANCHI.



The numbers from 1 to 10 are:

ICHI-BANCHI

ROKU-BANCHI

NI-BANCHI

NANA-BANCHI

SAN-BANCHI

HACHI-BANCHI

YON-BANCHI

KYUU-BANCHI

GO-BANCHI

JUU-BANCHI, etc.

NAN-BANCHI

'lot number what?'

### 3. KU

KU is a ward. Tokyo is divided into 23 wards like MINATO-KU, CHUOO-KU, etc. Each ward has a ward office and takes care of its administrative matters like a city council in the case of a city.

### 4. KOKUDEN

KOKUDEN, National Railways Electric Train, is an abbreviation of KOKUTETSU DENSHA, which formerly was called SHOSEN DENSHA. It is a loop-line, starting from SHINAGAWA through MEGURO, SHINJUKU, Ikebukuro, YUURAKUCHOO, and so on and ending at SHINAGAWA. The official name of this line is YAMATESEN.

### 5. TODEN, SHIDEN

SHIDEN is an abbreviation of SHINAI DENSHA, and means city streetcar. Tokyo was called "Tokyo-shi" up to



July 1, 1943, and after that time it was changed to "Tokyo-to," owing to a change of administration. Since Tokyo is not a "shi" anymore, SHIDEN had to be changed to TODEN. So the term TODEN is used only in reference to the Tokyo Municipal Streetcar Line.



J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drills.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.



K. Word List

交通	KOOTSUU	traffic, transportation
丁目	CHOOME	choome (See Cultural Notes)
番地	BANCHI	lot number, house number (See Cultural Notes)
おちつく	OCHITSUKU	to settle
おちつかれました	OCHITSUKAREMASHITA	he has settled (See Grammar Notes)
ようやく	YOOYAKU	finally, at last.
外人	GAIJIN	foreigner
とうろく	TOOROKU	registration
区役所	KUYAKUSHO	ward office
どう行ったら ) いいんですか	DOOITTARA IIN DESU KA	How should I go there? (See Grammar Notes)
区	KU	ward (See Cultural Notes)
東京案内地図	TOOKYOO ANNAI CHIZU	Tokyo Guide Map
おれる	ORERU	to turn a corner, break
つきあたる	TSUKIATARU	to come to the end, bump against
つきあたり	TSUKIATARI	dead end
めんどうな	MENDOO NA	complicated
--なん(なの)です --	NAN (NANO) DESU	emphatic ending (See Grammar Notes)
のりかえ	NORIKAE	transfer



地下鉄	chikatetsu	subway
行けない事はない	IKENAI KOTO WA NAI	It isn't that you can't go (See Grammar Notes)
不便	FUBEN	inconvenient
と電	TODEN	Tokyo streetcar (See Cultural Notes)
二の八二	NI NO HACHI NI	2 Choome 82 Banchi (See Cultural Notes)
りやくす	RYAKUSU	to abbreviate
かたち	KATACHI	form, shape
始めて	HAJIMETE	for the first time
しょっちゅう	SHOTCHUU	all the time
と中	TOCHUU	on one's way
のりかえる	NORIKAERU	to transfer
国電	KOKUDEN	National Railway Electric Train (See Cultural Notes)
市電	SHIDEN	city streetcar (See Cultural Notes)
のり場	NORIBA	a car stop
かんたん な	KANTAN NA	simple



Lesson 60

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

区の事か、都の事か わからない。

"I can't tell whether it means 'KU' or 'TO'."

1. あの人は 日本人か アメリカ人か わかりません。
2. うしろから見ると、あの人は 男か 女か わかりません。
3. 私は日本へ行くか、行かないか わかりません。
4. 田中さんは 今晚来るか 来ないか 知りません。
5. 月給日は 四日だったか 五日だったか おぼえていません。
6. あそこの すきやきは おいしいか ますいか 知りません。

Block 2:

A. 私は今朝 少し食べすぎました。

"I overate a little this morning."

B. 今日は 少し 暑すぎます。

"It's a little too hot today."

話す ——— 話します ——— 話しすぎる

使う ——— 使います ——— 使いすぎる

あそぶ ——— あそびます ——— あそびすぎる

出来る ——— 出来ます ——— 出来るすぎる

勉強する ——— 勉強します ——— 勉強しすぎる



大きい ————— 大きすぎる

小さい ————— 小さすぎる

長い ————— 長すぎる

むずかしい ————— むずかしすぎる

上手な ————— 上手すぎる

元気な ————— 元気すぎる

1. あまりふとりすぎると 体に悪い。
2. 昨晚少し 飲みすぎた。
3. 今日の 試験は 少し むずかしすぎた。
4. あの人は 話すのが 少し 早すぎる。
5. あの生徒は 少し のん気すぎる。

Block 3:

A. 東京には人が 多すぎる みたいです。

"It seems there are too many people in Tokyo."

B. あの人は 日本人 みたいです。

"He looks like a Japanese."

C. これは とても おいしい みたいです。

"This looks very delicious."

D. あの人は 日本人 みたいに 話します。

"He talks like a Japanese."

E. アメリカ みたいな 所は ありません。

"There is no place like America."



1. 田中さんは つかれているみたいです。
2. 今朝のきりは 雨みたいです。
3. あの人は 耳が 遠いみたいです。
4. 今朝 雨が 降ったみたいです。
5. ジョンスさんは 女みたいに 話します。
6. 今日は 春みたいな日です。







## B. Dialogue

東京

1. A: 東京と言うのは ひかてき 新しい<sup>メイ</sup>名<sup>メイ</sup>しょうた<sup>メイ</sup>そうですね。

B: ええ、1868年七月に東京と言う名をつけたのです。  
それまでは「えど」と言っていました。

2. A: 今の<sup>キョウジョウ</sup>宮城<sup>シロ</sup>は とくがわのお城<sup>シロ</sup>だったそうですね。

B: ええ、そして、1868年十月に その城<sup>シロ</sup>を こうきよと  
きめたのです。その時から東京は日本の<sup>シュフ</sup>首府<sup>シュフ</sup>に  
なりました。それまでは、こうきよは 御所<sup>ト</sup>と言って  
京都<sup>ト</sup>にありました。

3. A: 東京と言うのは 一たい何ですか。

B: それが ちょっと あいまいなのです。1943年に  
東京市と東京府<sup>フ</sup>がなくなって、東京都<sup>ト</sup>と言うのが  
出来たのです。

4. A: 東京市と言うのは もうないのですね。

B: そうです。今それを 区部<sup>ク</sup>と言って、二十三区  
あります。

5. A: それで東京と言えは 区部の事か、都<sup>ト</sup>の事か  
わからないのですね。

B: そうなんです。



## C. Dialogue Translation

6. A: それにしても、東京は人が多すぎるみたいですね。

B: ええ、昼間 近くの<sup>ケン</sup>県から東京に仕事にはいって  
来る人だけでも 六十万ぐらいで、その多くは  
まるのうちや銀ざの様な所にあつまりますからね。

7. A: ことにラッシュの時などは大変ですね。

B: そうですよ。東京に人があつまりすぎて困って  
いるのです。

8. A: で<sup>ト</sup>東京都の人口は。

B: 一千百五十万ぐらいです。区部の人口は九百万  
いでしょう。







C. Dialogue TranslationTokyo

1. A: As I understand it, Tokyo is a comparatively new name, isn't that right?

B: Yes, it is. They named it Tokyo in July 1868. Up until then, it was called Edo.

2. A: As I understand it, the present Imperial Palace was the Tokugawa castle, isn't that right?

B: Yes, and in October 1868 they decided to make that castle the Imperial Palace. From that time on, Tokyo became the capital of Japan. Up until then, the Imperial Palace was called GOSHO and was located in Kyoto.

3. A: What is so-called Tokyo, anyhow?

B: It's slightly ambiguous. In 1943, they did away with the name City of Tokyo and the prefecture of Tokyo and came out with TŌKYŌ-TO.

4. A: The so-called city of Tokyo doesn't exist any more, isn't that right?

B: That's right. They now call it the ward section, and there are 23 wards.



5. A: Then, if you say Tokyo, you can't tell whether you mean KU or TO, isn't that right?

B: That's right.

6. A: Nevertheless, it seems that there are too many people in Tokyo, doesn't it?

B: Yes, even just the people who come in to Tokyo from nearby prefectures for work during the daytime alone number about 600 thousand, and most of them gather in places like Marunouchi and Ginza, you see.

7. A: It's terrible, especially during rush hours, isn't it?

B: That's right. People over-concentrate in Tokyo, so they are troubled.

8. A: And what is the population of Tokyo-TO?

B: It's about eleven million, five hundred thousand. The population of the ward section is over 9 million.



## D. Dialogue Adjunct

1. 大きな市では交通の事がいつも<sup>モン</sup>問題になります。

"In a big city the matter of transportation is always a problem."

2. えど<sup>ジョウ</sup>城は 1457 年に たてられました。

"Edo castle was built in 1457."

3. 日本語を習っている生徒は百人たらずです。

"Students who are learning Japanese are less than a hundred."

4. 私は家を 大きくしました。

"I enlarged my house."



E. Pattern DrillPattern 1:

A. あの人は 男 か 女 か わかりません。

"I can't tell whether that person is a man or  
a woman."

B. 行く (の) か, 行かない (の) か まだ わかりません。

"I can't tell whether I go or not."

a. Examples:

(1) これは 雨 か きり か わかりません。

(2) それを 買う のか 買わない のか わかりません。

(3) 明日 働く か 働かない か まだ わかりません。

(4) この自動車 が よい か 悪い か 私 には わかりません。

(5) 田村さん が 来た か 来なかつた か おぼえて いません。

(6) スミスさん が ゴルフ が 上手 か 下手 か 私 は 知りません。

b. Application Dialogue:

(1) A: 昨夜 雨 が 降 った ので しょうか。

B: さあ、降 った か 降 らなかつた か 知りません ね。

(2) A: かき は おいしい ですか。

B: さあ、私 は かき を 食べた 事 は ありません から、  
おいしい か まずい か 知りません。



(3) A: 先週<sup>上</sup>の土曜日は二日でしたか三日でしたか。

B: さあ、二日だったか、三日だったかおぼえていません。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

- (1) I don't remember whether I closed the window or not.
- (2) I can't tell whether he is coming today or tomorrow.
- (3) I don't know whether he likes it or dislikes it.
- (4) I have forgotten whether he has registered or not.
- (5) I don't know whether his house is far from school or close to school.

Pattern 2:

A. 私は昨夜 さけを 飲みすぎた。

"I drank too much sake last night."

B. 今日は 少しさむすぎます。

"It's a little too cold today."

a. Examples:

- (1) あんまり働きすぎると、つかれます。



(2) あんまり勉強しすぎると、体に悪い。

(3) このくつは 私には少し大きすぎる。

(4) 歩いて行くのには 少し遠すぎる。

(5) このへやは くらすぎるから、むこうのへやに行きましょう。

b. Application Dialogue:

(1) A: 今晚は あまり食べないのですね。

B: ええ、お昼に あまり食べすぎて、まだ  
おなかが すいていないのです。

(2) A: この家は あなたの 御家族には少しせますぎる  
でしょうね。

B: ええ、五人家族ですから、どうしても寝室が  
三つありますね。

(3) A: スミスさんは 学校を休んでいるが、病気ですか。

B: ええ、あんまり勉強しすぎて、病気になった  
そうです。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

(1) It's too much to learn 20 kanji every day.

(2) This shoe is too small for me.

(3) I drank coffee excessively and couldn't sleep.

(4) He walks too fast and I can't follow him.

(5) I overate and became sick.

(6) Since this room is too dark, put on a light.



Pattern 3:

A. このけしきは日本のけしきみたいです。

"The scenery here looks like Japanese scenery."

B. 日本には人が多すぎるみたいです。

"It seems there are too many people in Japan."

C. これはとてもおいしいみたいです。

"This looks very delicious."

D. あの人は日本人みたいに話します。

"He talks like a Japanese."

E. あの人みたいな人は居ません。

"There is no person like him."

a. Examples:

(1) あの方は映画の女ゆうみたいです。

(2) あの人は日本人みたいです。

(3) 今朝はしみが降っているみたいです。

(4) 今日は春みたいな天気です。

(5) そんな事をするのはきまりが悪いみたいです。

(6) あの生徒みたいによく勉強する生徒は居ません。

b. Application Dialogue:

(1) A: 田中さんは今日 かお色が少し悪いみたい  
ですが、病気でしょうか。

B: ええ、かせをひいたらしいです。



(2) A: あの女の方はきれいですね。

B: 本ように。映画の女ゆうみたいですね。

(3) A: あの子供は大人みたいな事を言いますね。

B: ええ、言う事だけは大人みたいですが、  
する事はまだ子供ですよ。

c. Exercises:

Using MITAI, say the following:

(1) He seems busy.

(2) He looks like a foreigner.

(3) This morning's frost is like snow.

(4) He talks like a girl.

(5) He looks sick.

(6) He swims like a fish.



F. Guide for Free Conversation

1. Look at the map of Tokyo area on page 75 and talk about it.
2. Look at the detailed map of Tokyo on page 75 and talk about it.
3. Talk about the following:
  - a. Visiting Tokyo--carry on a question and answer session with your fellow students.
  - b. Brief history of Tokyo.
  - c. History of the Imperial Palace.
  - d. Population, etc.



## G. Reading and Audio-Lingual Drill

## 1. Reading Selection:

東京はむかしは「えど」とよばれていました。

えどが東京にかわったのは千八百六十八年の七月でした。

ですから、東京はひかなくて、新しい名しょうです。そして

同じ年の十月に首府を東京に移しました。それまでは、

首府は都と言って、京都にありました。それから、長い間

とくがわのお城だったえど城を宮城としました。このえど城は

千四百五十七年にたてられたものです。

千九百四十三年に東京市と東京府が

なくなって、東京都が出来ました。ですから、今では東京市



と言うものはないのです。むかしの東京市は今では区部と

言って、今日では区が二十三あります。それで、東京と言えは、東京都

の事が、東京の区部の事がわかりません。東京都の人口は

一千百五十万ぐらいで、区部の人口は九百万いじょうあります。

ことに銀<sup>ぎん</sup>ぎ<sup>ぎ</sup>や<sup>や</sup>ま<sup>ま</sup>る<sup>る</sup>の<sup>の</sup>う<sup>う</sup>ち<sup>ち</sup>の<sup>の</sup>方<sup>は</sup>は<sup>は</sup>人<sup>が</sup>が<sup>が</sup>多<sup>た</sup>す<sup>す</sup>ぎ<sup>ぎ</sup>る<sup>る</sup>く<sup>く</sup>ら<sup>ら</sup>い<sup>い</sup>で<sup>で</sup>す<sup>す</sup>。昼

間東京へ仕事には行って来る人たちだけでも六十万ぐらいで、

その多くは銀<sup>ぎん</sup>ぎ<sup>ぎ</sup>の<sup>の</sup>よ<sup>よ</sup>う<sup>う</sup>な<sup>な</sup>所<sup>しよ</sup>にあ<sup>あ</sup>つ<sup>つ</sup>ま<sup>ま</sup>る<sup>る</sup>の<sup>の</sup>で<sup>で</sup>す<sup>す</sup>。日本へあそびに行く

外国人が日本に着いて一番始めにかんじる事は、人が多い事だ

そうです。



2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

- (1) 東京はむかしは何とよばれていましたか。
- (2) えどが東京にかわったのはいつでしたか。
- (3) それまでは首府は何と言っていましたか。
- (4) 都はどこにありましたか。
- (5) 首府が東京に移ったのはいつですか。
- (6) 宮城はだれのお城でしたか。
- (7) えど城はいつ出来たものですか。
- (8) 東京都が出来たのはいつですか。
- (9) むかしの東京市は今では何と言いますか。
- (10) 今日、東京と言えは、東京都の事ですか、東京の区部の事ですか。
- (11) 東京都の人口はどのぐらいですか。
- (12) 東京の区部の人口はどのぐらいですか。
- (13) 昼間東京へ仕事に来る人のかずは、どのぐらいですか。
- (14) 日本へあそびに来る外国人が日本に着いて一番始めにかんじる事は何ですか。



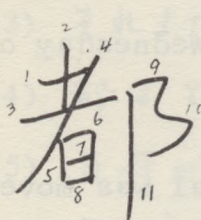
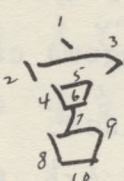
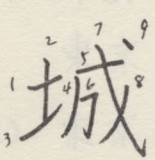
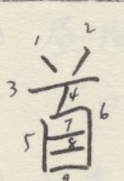
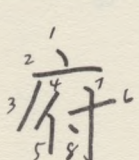
b. Say the following in Japanese:

- (1) SHUFU is a comparatively new word.
- (2) The first thing that impresses foreigners after arriving in Japan is the fact that there are too many people.
- (3) I don't know whether it is Wednesday or Thursday today.
- (4) In October 1868, the capital was moved to Tokyo.
- (5) Edo Castle, which was the Tokugawa castle, was made into the Imperial Palace.

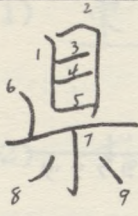
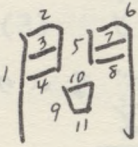


## H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
316 都	 都	ト みやこ	TO: Metropolitan prefecture miyako: capital 東京都 TOKYO-TO: Tokyo Metropolitan Prefecture
317 宮	 宮	キュウ グウ みや	KYUU: palace, Imperial Palace GUU: miya: shinto shrine
318 城	 城	ジョウ しろ	JOO: shiro: castle 宮城 KYUUJOO: Imperial Palace
319 首	 首	シュ くび	SHU: a chief kubi: neck, head
320 府	 府	フ	FU: government, urban prefecture 首府 SHUFU: capital of a country 京都府 KYOTO-FU Kyoto Urban Prefecture



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
321 県	 目	ケン	<u>KEN</u> : prefecture かながわ県 <u>Kanagawa-KEN</u> Kanagawa Prefecture
322 問	 門	モン と(う)	<u>MON</u> : to(u): to question, inquire, visit 問題 <u>MONDAI</u> : problem, question



2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) ミナトク の クヤクジョ は しば にあります。

(2) トウキョウ には 電車、バス、コケツ、サカケツ  
 などがあって コウツウ の ベン は大変いいです。

(3) ダイドコロ には ダンギキク が ないので、  
 大変 フベン です。

(4) 私は田中さんの バンテ を知りません。

(5) ワシントンへ リョコウ したいのですが、

アンナイケツ を持っていますか。



b. Read the following sentences and write the reading of the underlined words in katakana:

(1) 東京 は 日本 の 首府 です。

(2) ずっとむかし 都 は 京都 に ありました。

(3) とくがわのお城であったえど城が今の  
宮城に なっています。

(4) 日本には 道 が一つ、都 が一つ、府 が二つ、  
県 が 四十に あります。

(5) 大きな市では 交通 がいつも 問題 になります。

(6) 東京都 の 人口 は 一千万 いじょうです。



## I. Explanatory Notes

### A. Grammar Notes

1. --KA--KA WAKARANAI 'can't tell whether --- or ---'

Alternate questions "A ka and B ka " occur in the informal style and precede inflected words like WAKARIMASEN, 'don't understand' or 'isn't clear' or SHIRANAI, 'don't know' or WASUREMASHITA, 'forgot,' etc. In the above pattern A and B can be substituted with nouns, basic form of I-adjectives (both past and non-past, basic form of verbs (either affirmative or negative), or clauses.

Examples:

IKU KA IKANAI KA SHIRIMASEN.

"I don't know whether he will go or won't go."

YASASHII KA MUZUKASHII KA SHIRIMASEN.

"I don't know whether it is easy or difficult."

AME DATTA KA YUKI DATTA KA OBOETE IMASEN.

"I don't remember whether it was rain or snow."

ANO HITO NO JIDOOSHA WA FOODO KA KYADERAKKU  
KA OBOETE IMASEN.

"I don't remember whether his car is a Ford or  
a Cadillac."



2. --SUGIRU

Following the second base (the MASU form minus MASU) of verbs, basic form minus final -i of I-adjectives, and the nominal form of NA-adjectives, the terminal verb SUGIRU indicates excessive degree.

Examples:

<u>TABESUGIRU</u>	'overeat'
<u>NOMISUGIRU</u>	'drink too much'
<u>TSUKAISUGIRU</u>	'overuse'
<u>TAKASUGIRU</u>	'be too expensive'
<u>ATSUSUGIRU</u>	'be too hot'
<u>OOSUGIRU</u>	'be too many'
<u>GENKISUGIRU</u>	'be too peppy'
<u>JOOZUSUGIRU</u>	'be too good'

3. --MITAI

Following nouns, MITAI NA means 'like ---,' 'sort of,' 'similar to,' and MITAI NI means 'like.'

Also following the basic form of verbs and I-adjectives, MITAI expresses the idea of 'seem,' 'look,' 'sort of,' and 'kind of.'

Examples:

ANO HITO WA KODOMO MITAI NA KOTO O IIMASU.

"He says things like a child."



ANO HITO WA ONNA MITAI NI HANASHIMASU.

"He talks like a woman."

ANO HITO WA TSUKARETEIRU MITAI DESU.

"He looks tired."

ANO HITO WA URESHII MITAI DESU.

"He seems glad."

ANO HITO WA OKOTTEIRU MITAI DA NE.

"He seems angry, doesn't he?"

"Looks like he is angry, doesn't it?"

4. --- NO YOO NA

NO YOO NA precedes nouns and means 'nouns that seem,'  
'nouns like ---.'

Examples:

GINZA NO YOO NA TOKORO.

"A place like Ginza."

TANAKA-SAN NO YOO NA TOMODACHI WA SUKUNAI DESU.

"Friends like Mr. Tanaka are rare."

The adverbial form of YOO NA is YOO NI and it  
precedes verbs and adjectives and means 'do --- like ---,'  
'--- is --- like ---.' The predicate form of YOO NA is  
YOO DESU.



Examples:

ANO HITO WA NIHONJIN NO YOO NI NIHONGO O  
HANASHIMASU.

"He speaks Japanese like a Japanese."

KYOO WA HARU NO YOO DESU.

"It's like spring today."

## B. Cultural Notes

### 1. DOO, TO, FU, KEN

Japan is divided into 46 prefectures, namely one DOO (Hokkaidoo), one TO (Tokyo-To), 2 FU (Osaka-FU and Kyoto-FU), and 42 KEN. These prefectures are similar to the states of the United States from an administrative standpoint.



J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drills.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.

GINZA NO YOO NA TOKORO.

"A place like Ginza."

TANAKA-SAN NO YOO NA TOMODACHI WA SUKUNAI DESU.

"Friends like Mr. Tanaka are rare."

The adverbial form of YOO NA is YOO NI and it

precedes verbs and adjectives and means '--- like'.

The predicate form of YOO NA is

YOO DESU.



K. Word List

ひかくてき	HIKAKUTEKI	comparatively, relatively
名しょう	MEISHOO	name, designation
名をつける	NA O TSUKERU	to name
えど	EDO	former name of Tokyo
宮城	KYUJOO	Imperial Palace in Tokyo
(お)城	(O)SHIRO	castle
こうぎょ	KOOKYO	Imperial residence, Palace
--ときめる	--TO KIMERU	to choose as, decided upon as
首府	SHUFU	capital (city)
御所	GOSHO	an Imperial Palace
都	MIYAKO	capital
一たい	ITTAI	anyway, -- on earth
あいまい	AIMAI	vague, ambiguous
区部	KUBU	the ward sections of Tokyo
東京府	TOOKYOO-FU	Tokyo Metropolitan Prefecture
東京都	TOOKYOO-TO	Tokyo Metropolitan Prefecture (See Cultural Notes)
--か--かわからない	--KA--KA WAKARANAI	can't tell whether -- or -- (See Grammar Notes)
多すぎる	OOSUGIRU	too many, too much



--すぎる	--SUGIRU	suffix meaning excess (See Grammar Notes)
--みたい	--MITAI	looks like, seems, appears (See Grammar Notes)
昼間	HIRUMA	daytime
県	KEN	prefecture (See Cultural Notes)
多く	OOKU	many of them
--のような	--NO YOO NA	like, such (See Grammar Notes)
それにしても	SORE NI SHITEMO	even then, at any rate
あつまる	ATSUMARU	to gather
ラッシュ	RASSHU	rush hour
人口	JINKOO	population
いじょう	IJOO	more than
たてる	TATERU	to build
---たらず	--TARAZU	slightly short of, not quite, less than
大きくする	OOKIKU SURU	to enlarge
京都府	KYOOTO-FU	Kyoto urban prefecture



Lesson 61

A. Grammar Perception Drill

Block 1: ゝゝゝ

うえのを通ってから西に走り、いけがくろに出ます。

"It passes through Ueno and runs toward the west  
and comes out at Ikebukuro."

1. スミスさんは日本で生れ、日本で大きくなりました。
2. 山田さんは英語もわかり、日本語もわかります。
3. 生徒は学校で六時間勉強し、家で三時間勉強します。
4. ジョンスさんは家では英語を話し、学校では日本語を話します。
5. 山本さんは毎朝七時に起き、七時半に学校へ行きます。

Block 2:

あれば"あるものですね。"

"There surely are many."

1. 居れば"居るものですね。(日本人が)"
2. ほんとに飲めば"飲むものですね。(ビールを)"
3. よく降れば"降るものですね。(雨が)"
4. ねれば"ねるものですね。"
5. よく食べれば"食べるものですね。"
6. よく話せば"話すものです。"



Block 3:

五分おきに 電車が出ます。

"The streetcar leaves every five minutes."

1. 田中さんは二年おきに新しい車を買います。
2. このバスは一時間おきに出ます。
3. あの方は一週間おきに手紙を出します。
4. 私は四時間おきにこのくすりを飲みます。
5. あの方は二週間おきに家へ帰ります。

Block 4:

A. 本もあれば紙もあります。

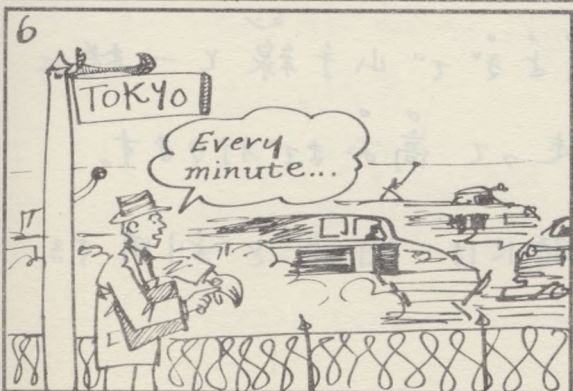
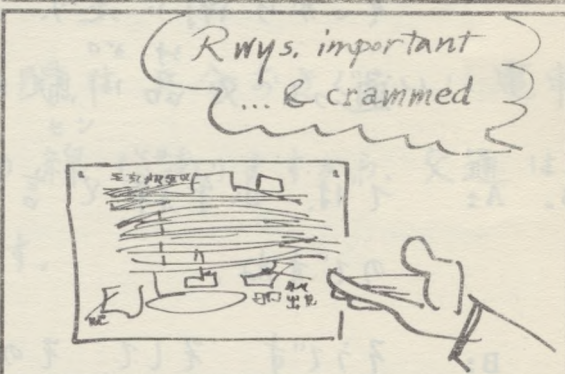
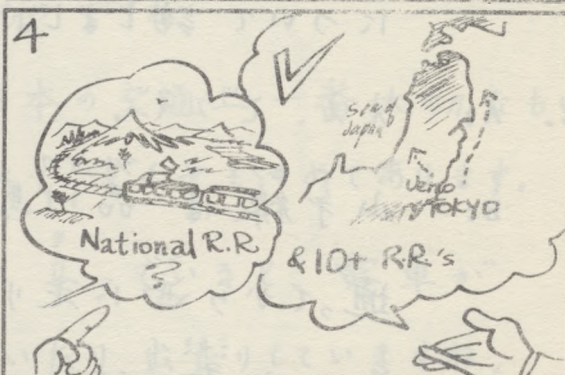
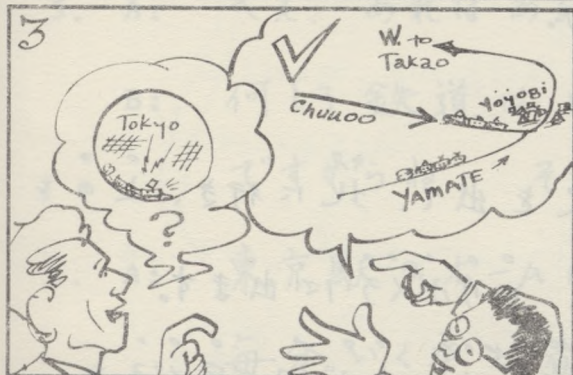
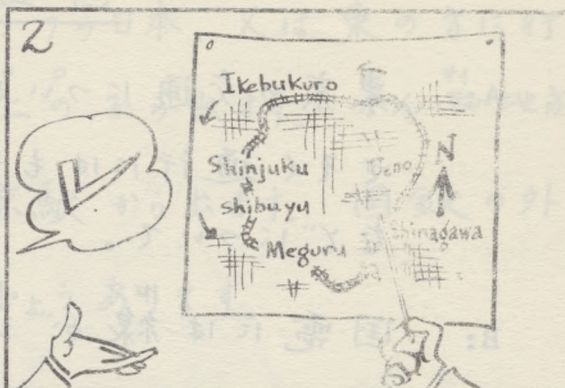
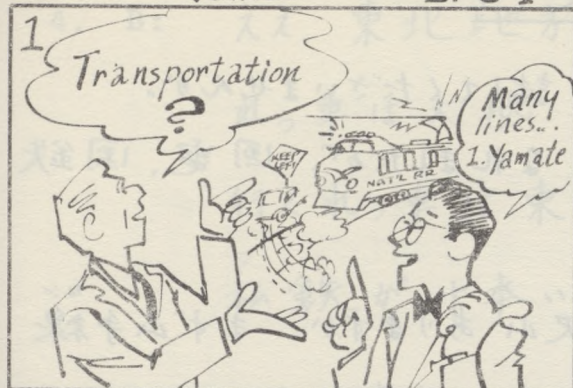
"There are both books and papers."

B. 京都にも近ければ ならにも近い。

"It is close both to Kyoto and to Nara."

1. この学校には男の生徒も居れば女の生徒も居ます。
2. 日本語にはかん字もあればかなもあります。
3. スミスさんは英語も話せば日本語も話します。
4. 田中さんは読むのも早ければ 話すのも早いです。
5. ジョンスさんは足も長ければ 手も長い。
6. 日本語は書くのもむずかしければ 読むのもむずかしい。







## B. Dialogue

国鉄 (-)

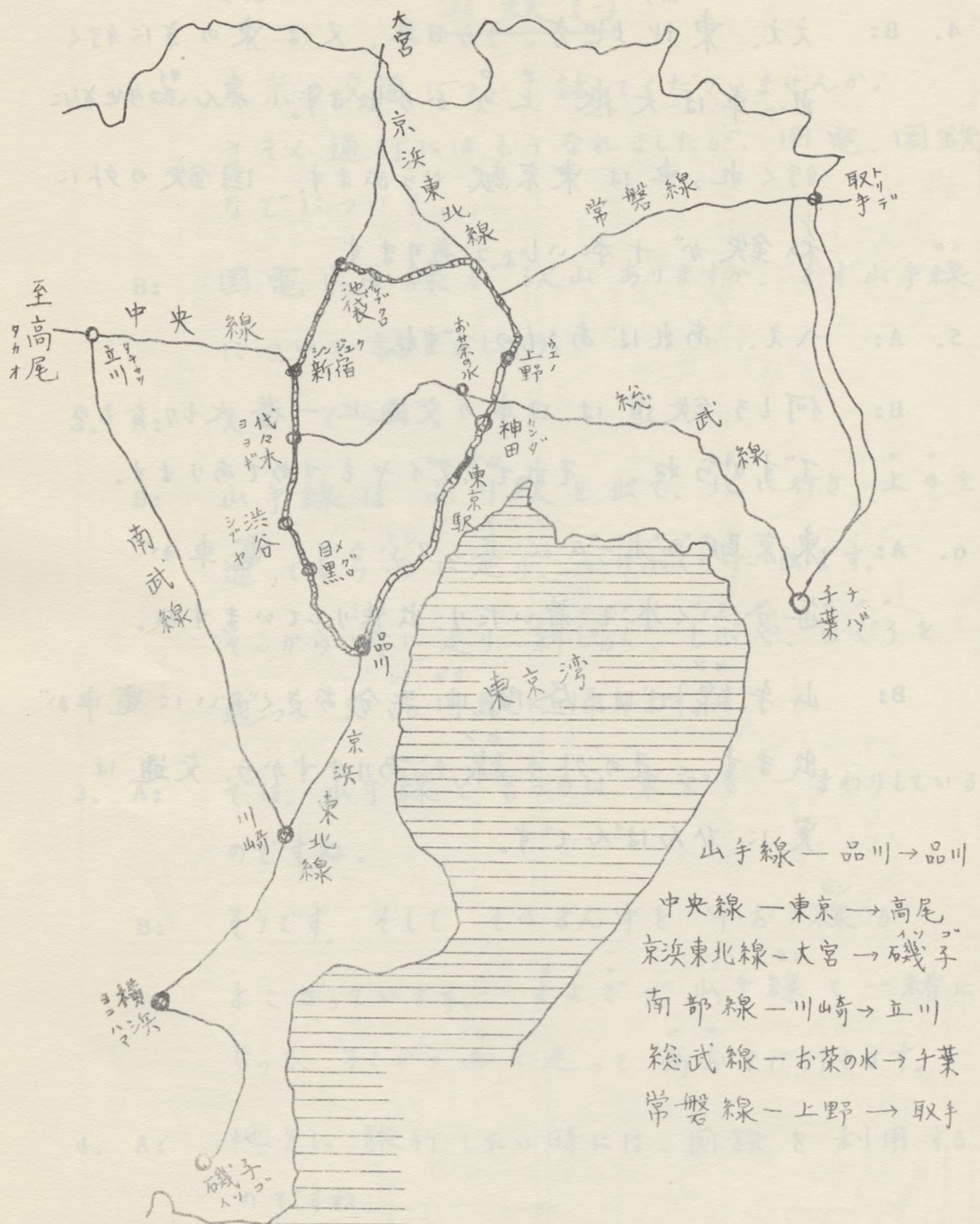
1. A: 東京の交通について話していただけますか。  
さそく通行にはもうなれましたが、国電、国鉄などについて。
- B: 国電には<sup>セン</sup>線が沢山ありますが、まず山手線<sup>セン</sup>について話しましょう。
2. A: ええ、どうぞ。
- B: 山手線<sup>セン</sup>は品川駅<sup>シガワ</sup>を出て、北<sup>キタ</sup>に行き、上<sup>ウエ</sup>のを通<sup>ニシ</sup>ってから西に走り、いけぶくろに出ます。  
そこから南<sup>ミナミ</sup>に走り、新じゅく、しばや、目ぐろを通<sup>シガワ</sup>って又品川駅<sup>シガワ</sup>に戻ります。
3. A: では、山手線<sup>セン</sup>と言うのは東京を一まわりしているのですね。
- B: そうです。そしてそのまん中を中おう線<sup>セン</sup>がよこぎっています。よよぎで山手線<sup>セン</sup>と一緒にあって、そこから西<sup>ニシ</sup>に走って高あまで行きます。
4. A: 地方に旅行したい時には、国鉄を利用するのですね。



4. B: ええ、東北<sup>ホク</sup>地方、うら日本、又は東<sup>ヒガシ</sup>の方に行く  
れっ車は大抵<sup>○</sup>上<sup>○</sup>のから出ます。かん<sup>カン</sup>西<sup>サイ</sup>地方に  
行くれっ車は東京駅 から出ます。国鉄の外に  
私鉄<sup>シテツ</sup>が十本いじょうあります。
5. A: へえ、あればあるものですね。  
B: 何しろ鉄道は日本の交通上一番大切なもの  
ですからね。それでダイヤもつめてあります。
6. A: 東京駅のホームに立<sup>タ</sup>っていると、電車が  
毎分いく本も着いたり、出たりしていますね。  
B: 山手<sup>セン</sup>線では、昼間は三分おきぐらいに電車が  
出ます。その外の線<sup>セン</sup>もありますから、交通は  
実にひんぱんです。



# 国電 (国鉄電車)





C. Dialogue TranslationNational Railways (1)

1. A: Won't you please talk a little about transportation in Tokyo? I am already accustomed to left-side traffic, but please talk about the National Electric Railways and the National Railways.

B: There are many lines in the National Electric Railways, but first of all, I'll talk about the Yamate Line.

2. A: Yes, please.

B: The Yamate Line starts from Shinagawa station and runs north and after passing through Ueno, it runs west and comes out at Ikebukuro. From there it runs south and after passing through Shinjuku, Shibuya, Meguro, it again returns to Shinagawa station.

3. A: Then the Yamate Line loops once around Tokyo, doesn't it?

B: That's right. And right through the center, the Chuo Line crosses. It comes together with the Yamate Line at Yoyogi and from there it runs west and goes to Takao.



4. A: When you want to travel to the country, you utilize the National Railways, don't you?

B: Yes. Trains that go to the northeast region, the back side of Japan along the Sea of Japan or to the east, usually leave from Ueno. Trains that go to the Kansai region leave from Tokyo Station.

Besides the National Railways, there are over ten private railway lines.

5. A: Is that so? There surely are many, aren't there?

B: At any rate, railways are most important from the standpoint of Japanese transportation, you see. So the diagrams for running trains are crammed.

6. A: If you stand on the platform of Tokyo station, you'll see many electric trains arriving and leaving every minute, isn't that right?

B: On the Yamate Line, trains leave about every three minutes during daytime. Since there are other lines, traffic is really busy (frequent).



## D. Dialogue Adjunct

1. 大抵に 東京に来るれっ車を 上<sup>ホ</sup>りと言ひ、東京を  
出て行くのを 下<sup>ゲ</sup>りと言ひます。

"In general, trains that come to Tokyo are up trains  
and those that leave Tokyo are down trains."

2. 東京に むか<sup>ホ</sup>つて 走らないれっ車は大切な かん<sup>セン</sup>線の方に  
行くのが 上<sup>ホ</sup>りで、その はん<sup>ホ</sup>たいの方に 行くのが  
下<sup>ゲ</sup>りです。

"As for trains that do not run toward Tokyo, those that  
run toward important truck lines are up trains and those  
that run in opposite directions are down trains."

3. A: 何日ぐらい 大<sup>オ</sup>きかに と<sup>ト</sup>うり<sup>ウ</sup>ゆう なさるつもりですか。

"About how many days are you planning to stay in  
Osaka?"

- B: 一週間ぐらい と<sup>ト</sup>まるつもりです。大<sup>オ</sup>きかを 見<sup>ケン</sup>物<sup>ブツ</sup>  
したいと思ひています。

"I intend to stay about a week. I am hoping to  
sightsee in Osaka."



4. 東京には国鉄もあれば<sup>シ</sup>私鉄もあるし、交通は大変便利です。

"There are both National Railways and private railways in Tokyo and so transportation is very convenient."

5. 大さかは京都にも近ければ<sup>シ</sup>ならにも近いし、よい所です。

"Osaka is close both to Kyoto and to Nara, and it is a good place."



E. Pattern Drill

Pattern 1:

日は東から出、西にはいります。

"The sun rises from the east and sets in the west."

a. Examples:

(1) 私は朝七時半に学校へ行き、午後五時に家へ帰ります。

(2) この学校は午前八時に始まり、午後四時に終わります。

(3) 今日は牛肉を食べ、明日はさかなを食べます。

(4) 田中さんはアメリカで生れ、アメリカで大きくなりました。

(5) 私たちは目で見、耳で聞きます。

b. Application Dialogue:

(1) A: パーカーさんは昼間は働かないのですか。

B: ええ、昼間は休み、夜働くのです。

(2) A: 先週末どうしましたか。

B: 天気がよかったので、朝の間勉強し、  
午後は 自由に過ごしました。



(3) A: あなたは 家でも 学校でも 日本語 を 話しますか。

B: いいえ、家では 英語 を 話し、学校では 日本語 を 話します。

c. Exercises:

Using the continuative form of verbs, say the following in Japanese:

- (1) I get up in the morning, wash my face, eat breakfast, and then come to school.
- (2) Practice reading at home and practice speaking at school.
- (3) He works during the night and rests during the day.
- (4) This school starts at eight in the morning and ends at four in the afternoon.

Pattern 2:

居れば 居るものです。

"There surely are many (animate objects)."

a. Examples:

- (1) 風 が 吹けば 吹くものです。
- (2) 雨 が 降れば 降るものです。
- (3) 人 が あつまれば あつまるものです。



- (4) よごれれば"よごれる"ものですね。
- (5) 食べられれば"食べられる"ものですね。
- (6) 大きくなれば"(大きく)なる"ものですね。

b. Application Dialogue:

- (1) A: 東京の人口は二十年の間に五百万ぐらいいえました。  
B: そうですね。ふえれば"ふえる"ものですね。
- (2) A: スミスさんはもう十本もビールを飲みましたよ。  
B: そうですね。飲めれば"飲める"ものですね。
- (3) A: うちのむすこは一年の間に七インチものびましたよ。  
B: そうですね。本とうにのびれば"のびる"ものですね。

c. Exercises:

Say the following in Japanese using the "---BA ---  
MONO DESU" pattern:

- (1) He certainly can eat.
- (2) There surely are many cars.
- (3) It surely rains hard.
- (4) It surely gets hot.
- (5) It surely gets dirty.



Pattern 3: この電車は 三十分おきに 出ます。

"This streetcar leaves every half-hour."

a. Examples:

- (1) 三十分おきに バスがここを通ります。
- (2) あの人 は 一年おきに 新しい車を買います。
- (3) 私は 一週間おきに 友だちに手紙を出します。
- (4) 一時間おきに 十分な きゅうけいがあります。
- (5) ニメートルおきに 木がうえてあります。

b. Application Dialogue:

(1) A: 一日から十日まで、一日おきに 言ってください。

B: はい、一日、三日、五日、七日、九日

(2) A: 毎年新しい車を買うのですか。

B: いいえ、大抵二年おきぐらいに買います。

(3) A: このバスは 一時間おきに、ここを通るのですか。

B: いいえ、三十分おきに ここを通ります。

c. Exercises:

Using OKI NI say the following in Japanese:

- (1) He goes to a movie every other day.
- (2) He goes home every other week.
- (3) We have examinations every other week.



(4) He writes to me every third day.

(5) Trees are planted at intervals of about three meters.

Pattern 4:

A. 男の人 も居れば 女の人 も居ます。

"There are both men and women."

B. 手 も長ければ 足 も長い。

"Both hands and legs are long."

a. Examples:

(1) 私は 牛肉 も食べれば さかな も食べます。

(2) あの人は 日本語 も出来れば 英語 も出来ます。

(3) あの人は ゴルフ もやれば テニス もやります。

(4) あの生徒は 書く のもおそければ 話す のもおそいです。

(5) モンテレーは 海 にも近ければ 山 にも近い。

b. Application Dialogue:

(1) A: この学校には りく軍の生徒 しか居ない  
のですか。

B: いいえ、りく軍の生徒 も居れば 海軍の  
生徒 も居ます。

(2) A: この学校では 話し方 しか教えないのでですか。

B: いいえ、読み方 も教えれば 書き方 も  
教えます。



(3) A: あなたの家は学校にも近ければ、店にも近いので、便利ですね。

B: ええ、学校へ歩いて行く事も出来れば、店へ歩いて行く事も出来ます。

c. Exercises:

Using the "MO AREBA--MO ARU" pattern, say the following in Japanese:

- (1) He speaks both English and Japanese.
- (2) I play both golf and tennis.
- (3) He is slow both in walking and running.
- (4) He teaches both English and Japanese.
- (5) There are both adults and children.



# F. Guide for Free Conversation

1. Look at the railway sketch on page 140 and talk about it.
2. Talk about the National Railways and the National Electric Railways.
3. Differentiate Nobori ressha and Kudari ressha.



## G. Reading and Audio-Lingual Drill

## 1. Reading Selection:

鉄道は日本の交通上一番大切なものであって、

日本ぐうい鉄道を利用してゐる国はあまりありません。ことに

東京の交通はひんぱんです。東京には国鉄、国電の外に

私鉄が十本いじょうあります。又これらの外に都電、地下鉄

などもあります。

国鉄には東京からかん西地方に行くのも

あれば、東北地方、うり日本などに行くのもあります。国電の

おもなのは山手線で、それは品川駅を出て上のいけぶくろ、

新いゅく、しばや、目ぐろを通って又品川駅に帰ります。



この線では電車は三分から六分おきぐらいに出ます。

国鉄のれっ車では、上り、下りと言う言葉を使って

いますが、大たいに東京に来る<sup>が</sup>上りで、東京を出て行く<sup>が</sup>下り

です。東京にむかって走らないれっ車では、かん線にむかって行く

のが上りで、そこからはんたいの方にむかって行くのが下りです。



2. Exercises: Reading and Audio-lingual Drill

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

- (1) 鉄道は日本の交通上 どんなものですか。
- (2) 日本ぐらい鉄道を利用している国はあまりありませんか。
- (3) 東京では国鉄、国電の外に どんな鉄道が走っていますか。
- (4) 国鉄には どのようながありますか。
- (5) 国電のおもなものは どの線ですか。
- (6) 山手線は どこから出て、どこに着きますか。
- (7) 上中 どの線を通りますか。
- (8) 山手線の電車は何分おきぐらいに出ますか。
- (9) 上りれっ車と言うのは、どんなれっ車ですか。
- (10) 下りれっ車は どんなれっ車ですか。
- (11) 東京にむかって走らないれっ車では どうですか。



b. Say the following in Japanese:

- (1) Railways are most important in Japan from the standpoint of transportation.
- (2) There are railways that go both to the Kansai and to the northeast region.
- (3) Yamate Line electric trains go once around Tokyo.
- (4) Yamate Line electric trains leave every three to six minutes.
- (5) In Japan many people utilize railways.



## H. Exercises in Kanji Writing

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
323 線	 糸	セン	<u>SEN</u> : line, string 山手線 <u>Yamate-SEN</u> Tokyo loop line
324 北	 匕	ホク きた	<u>HOKU</u> : <u>kita</u> : north 東北 <u>TOOHOKU</u> : higashikita northeast; Toohoku Dist.
325 南	 ナ	ナン みなみ	<u>NAN</u> : <u>minami</u> : south 東南 <u>TOONAN</u> : higashi-minami southeast
326 立	 立	リツ た(っ) たち	<u>RITSU</u> : built by <u>ta(tsu)</u> : to stand <u>tachi</u> 立川 <u>Tachikawa</u> P.N.
品	See Kanji #169 Lesson 36	ヒン しな	<u>HIN</u> : elegance, goods <u>shina</u> : goods, quality 品川 <u>Shinagawa</u> P.N.



Exercises:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
御	See Kanji #265 Lesson 51	ギョ ッ おん お	GYO: GO: on: honorific prefix o: 御茶の水 <u>Ochanomizu</u> F.N.
東	See Kanji #313 Lesson 59	トウ ひがし	TOO: <u>higashi</u> : east
西	See Kanji #227 Lesson 44	セイ サイ にし	SEI <u>SAI</u> <u>nishi</u> : west, occident かん西地方 <u>KANSAI CHIHOO</u> Kansai region
見	See Kanji #22 Lesson 14	ケン み(る)	<u>KEN</u> : mi(ru): to see 見物 <u>KENBUTSU</u> : sightseeing
物	See Kanji #32 Lesson 32	ブツ モツ もの	<u>BUTSU</u> : <u>MOTSU</u> : mono: thing, material 見物 <u>KENBUTSU</u> : sightseeing



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
上	See Kanji #47 Lesson 20	<u>ジョウ</u> うえ かみ あ(げ)る <u>のぼ(る)</u>	<u>JOO</u> : from the standpoint of ue: on, on top kami: upperstream a(geru): give <u>nobo(ru)</u> : climb, go up, go toward capital 上り <u>nobori</u> : up train
下	See Kanji #46 Lesson 19	か ゲ した しも さ(げ)る <u>くだ(る)</u>	KA: under GE: <u>shita</u> : below, under shimo: down, below sa(geru): to lower <u>kuda(ru)</u> : to come down, descend 下り <u>kudari</u> : down train
私	See Kanji #16 Lesson 13	<u>シ</u> わたくし	<u>SHI</u> : private watakushi: I 私鉄 <u>SHITETSU</u> : private rail company



2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) 日本の \_\_\_\_\_ は \_\_\_\_\_ です。  
                                シュ フ                                  トウ キョウ(2) 日本には \_\_\_\_\_ が一つ、 \_\_\_\_\_ が一つ、  
                                ドウ                                  ト\_\_\_\_\_ が二つ、 \_\_\_\_\_ が 四十ニ あります。  
                                フ                                  ケン(3) \_\_\_\_\_ は 日本の \_\_\_\_\_ でした。  
                                キョウ ト                                  ミヤコ(4) \_\_\_\_\_ は 天のうへいかが お出でになる  
                                キョウ ジョウ\_\_\_\_\_ 所で、むかしは とく川の お \_\_\_\_\_ でした。  
  シロ(5) \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ は ひんぱんです。  
                                トウ キョウ ト                                  コウ ツ ウ



b. Read the following sentences and write the reading of the underlined words in katakana:

(1) 日は東から出て、西にはいます。

(2) 山手線の電車は品川駅を出て、北に行き、東京を一まわりして、又品川駅に帰ります。

(3) 国鉄のれ車には上りと下りがあります。

(4) 東北地方を見物したいと思っています。

(5) 日本では車はみんなさそく通行です。

(6) ここから南にむかって行くと立川に着きます。



## I. Explanatory Notes

### A. Grammar Notes

#### 1. Second base on Continuative

The TE-form of verbs is usually used in continuing a statement, but when too many TE-forms run together, the second base (MASU form without MASU), which has the continuative function in literary style, is sometimes used.

Examples:

ASAKUSA O TOOTTE KARA NISHI NI HASHIRI ---

"After passing through ASAKUSA, it runs west and ---."

KYOO WA SAKANA O TABE, ASU WA GYUUNIKU O  
TABEMASU.

"I'll eat fish today and beef tomorrow."

ARU TOKI WA HITORI DE BENKYOO SHI MATA ARU  
TOKI WA MINNA TO ISSHO NI BENKYOO SHIMASHITA.

"I studied by myself at one time, and at another time I studied with everybody."

#### 2. AREBA ARU MONO DESU

The BA-form (conditional form) of verbs + the basic form of the same verb + MONO DESU expresses the idea of a very emphatic ARU and can be translated as "There surely are many."



Examples:

TABEREBA TABERU MONO DESU.

"He surely eats a lot."

NOMEBA NOMU MONO DESU NE.

"He surely drinks, doesn't he?"

FUREBA FURU MONO DESU NE.

"It surely rains a lot, doesn't it?"

NEREBA NERU MONO DESU NE.

"He surely sleeps, doesn't he?"

### 3. --OKI NI

OKI NI which literally means 'putting aside' is used to denote intervals of time or space and can best be translated 'every ---,' 'at intervals of ---.'

Examples:

ICHI NICH OKI NI.

'every other day' or 'one day apart'

FUTSUKA OKI NI

'every third day' or 'two days apart'

ICHIJIKAN OKI NI

'every other hour' or 'at intervals of one hour'

ICHIMAIRU OKI NI

'every other mile' or 'at intervals of one mile'  
or 'one mile apart'



ISSHUUKAN OKI NI

'every other week,' 'one week apart,' or 'at intervals of one week'

4. --MO AREBA -- MO ARU 'there are both -- and --'

a. The sentence pattern 'noun MO + BA-form (conditional form) of verbs + noun MO + basic form (both polite and non-polite) of the same verb' expresses the idea of 'one does both --- and ---' or 'there are both --- and ---.'

Examples:

2. HON MO AREBA KAMI MO ARIMASU.

"There are both books and papers."

SAKANA MO TABEREBA NIKU MO TABERU.

"I eat both fish and meat."

NIHONGO MO HANASEBA EIGO MO HANASU.

"He speaks both Japanese and English."

b. The sentence pattern 'noun MO + BA-form (conditional form) of I-adjectives + noun MO + basic form (both polite and non-polite forms) of the same adjective or other adjectives' expresses the idea of 'both are ---.'

Note: Depending upon the sentence, sometimes such particles as NI, E, etc., are inserted between the noun and MO.



Examples:

KYOTOO MO CHIKAKEREBBA, NARA MO CHIKAI.

"Both Kyoto and Nara are close."

KYOTOO NI MO CHIKAKEREBBA, NARA NI MO CHIKAI.

"It is close both to Kyoto and to Nara."

ANO SEITO WA KAKU NO MO MAZUKEREBBA, YOMU NO MO MAZUI.

"He is poor in both writing and reading."

ANO ONNA NO HITO WA ATAMA MO YOKEREBBA, KAO MO

KIREI DESU.

"She is both smart and beautiful."

## 5. KOOTSUUJOO

Following some compound nouns, JOO expresses the idea of 'from the standpoint of ---' or 'from --- point of view.'

Examples:

KOOTSUUJOO - 'from the point of view of transportation'

KENKOOJOO - 'from the standpoint of health'

KYOOIKUJOO - 'from an educational point of view'

SHOOGYOOJOO - 'so far as commerce is concerned'

## B. Cultural Notes

### 1. NOBORI versus KUDARI

a. Trains of the main trunk line that leave Tokyo



10-85-83

station for Osaka, Kyushuu area and those that leave Ueno station for Niigata, Nagano, Hokkaido area are called KUDARI, and conversely trains that head toward Tokyo and Ueno stations are called NOBORI.

b. Branch line trains that move toward main trunk lines are NOBORI, and those that move away are KUDARI.

Ordinarily, NOBORI trains are given even numbers and KUDARI trains are given odd numbers. However, there are exceptions to this.

## 2. SHITETSU

Besides the National Railways and the National Electric Railways there are many private lines that run thru Tokyo. The names of some of them are: KEIHIN KYUUKOO DENTETSU, TOKYO KYUUKOO DENTETSU, ODAKYUU DENTETSU, SEIBU TETSUDOO, TOOBU TETSUDOO, KEIOO TEITO DENTETSU, etc.

## 3. KOKUDEN

KOKUDEN is an abbreviated form of KOKUTETSU DENSHA. There are seven lines around the Tokyo area. They are the YAMATE line (from SHINAGAWA TO SHINAGAWA, the CHUJOO line (Tokyo to Takao), the KEIHIN-TOOHOKUSEN (Oomiya to Isogo), the NANBU line (Kawasaki to Tachikawa), the SOOMU line (Ochanomizu to Chiba), the JOOBAN line (Ueno to Toride), the TSURUMI line (Tsurumi to Oogimachi).



There are four lines around Osaka. They are the TOOKAIDOO main line (Kyoto to Nishi-Akashi), the OSAKA loop line (Osaka to Osaka), the KATAMACHI line (Nagao to Katamachi), and the HANWA line (Tennoji to Higashi-Wakayama).



J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drills.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.



## K. Word List

国鉄	KOKUTETSU	National Railways
さそく通行	SASOKU TSUUKOO	left-side traffic
線	SEN	line
山手線	YAMATESEN	Yamate Line (Tokyo Loop Line)
北	KITA	north
西	NISHI	west
南	MINAMI	south
一まわりする	HITO-MAWARI SURU	to go around once
中おう線	CHUUOSEN	Chuuooosen Line
よこぎる	YOKOGIRU	to traverse, cross
一緒になる	ISSHO NI NARU	to come together
地方	CHIHOO	country, region
利用する	RIYOO SURU	to utilize, take advantage
東北地方	TOOHOKU CHIHOO	northeast region
うら日本	URA NIPPON	backside of Japan along the Sea of Japan
東	HIGASHI	east
かん西地方	KANSAI CHIHOO	Kansai region (Kyoto, Osaka, Kobe, Nara area)
私鉄	SHITETSU	private railway line
あればあるものです	ARBBA ARU MONO DESU	there surely are many (See Grammar Notes)



何しろ	NANISHIRO	at any rate, in any case
交通上	KOOTSUJOO	from a transportation standpoint (See Grammar Notes)
ダイヤ	DAIYA	diagram for running trains
つめる	TSUMERU	to cram, pack, crowd
ホーム	HOOMU	platform
--おき	--OKI	at intervals of ---, every --- (See Grammar Notes)
ひんぱん	HINPAN	frequent, busy
大たいに	DAITAI NI	generally speaking
上り	NOBORI	up train (See Cultural Notes)
下り	KUDARI	down train (See Cultural Notes)
むかって	MUKATTE	toward, facing toward
かん線	KANSEN	trunk line
はんたいの方	HANTAI NO HOO	opposite direction
とまりゆうする	TOORYUU-SURU	to stay, sojourn
とまる	TOMARU	to lodge, stay
見物(お)	KENBUTSU(SURU)	sightseeing (to do sightseeing)
--にも近ければ	--NIMO CHIKAKEREBA	It is close both to
--にも近い	--NIMO CHIKAI	-- and -- (See Grammar Notes)



Lesson 62

A. Grammar Perception Drill

Block 1:

出来るだけ早く行きなさい。

"Go as quickly as possible."

1. 私は出来るだけ沢山かん字を習うつもりです。
2. 出来るだけ安いのを買ってください。
3. 出来るだけ若い人がほしいです。
4. 出来るだけやってください。
5. 出来るだけ大きく書いてください。
6. 出来るだけ短く切ってください。

Block 2:

もう少し早く行くようにします。

"I'll try to go a little earlier."

行くようにします。 "I'll try to go."

行くようにしています。 "I am trying to go."

行くようにしなさい。 "Try to go."

1. 私はこの頃あまりさけを飲まないようにしています。
2. 教室では出来るだけ日本語で話すようにします。
3. あまりあまい物を食べないようにします。
4. 私は夜早くねるようにしています。



5. 出来るだけかん字を使うようにしなさい。
6. 今晩は出来るだけ早く来てください。

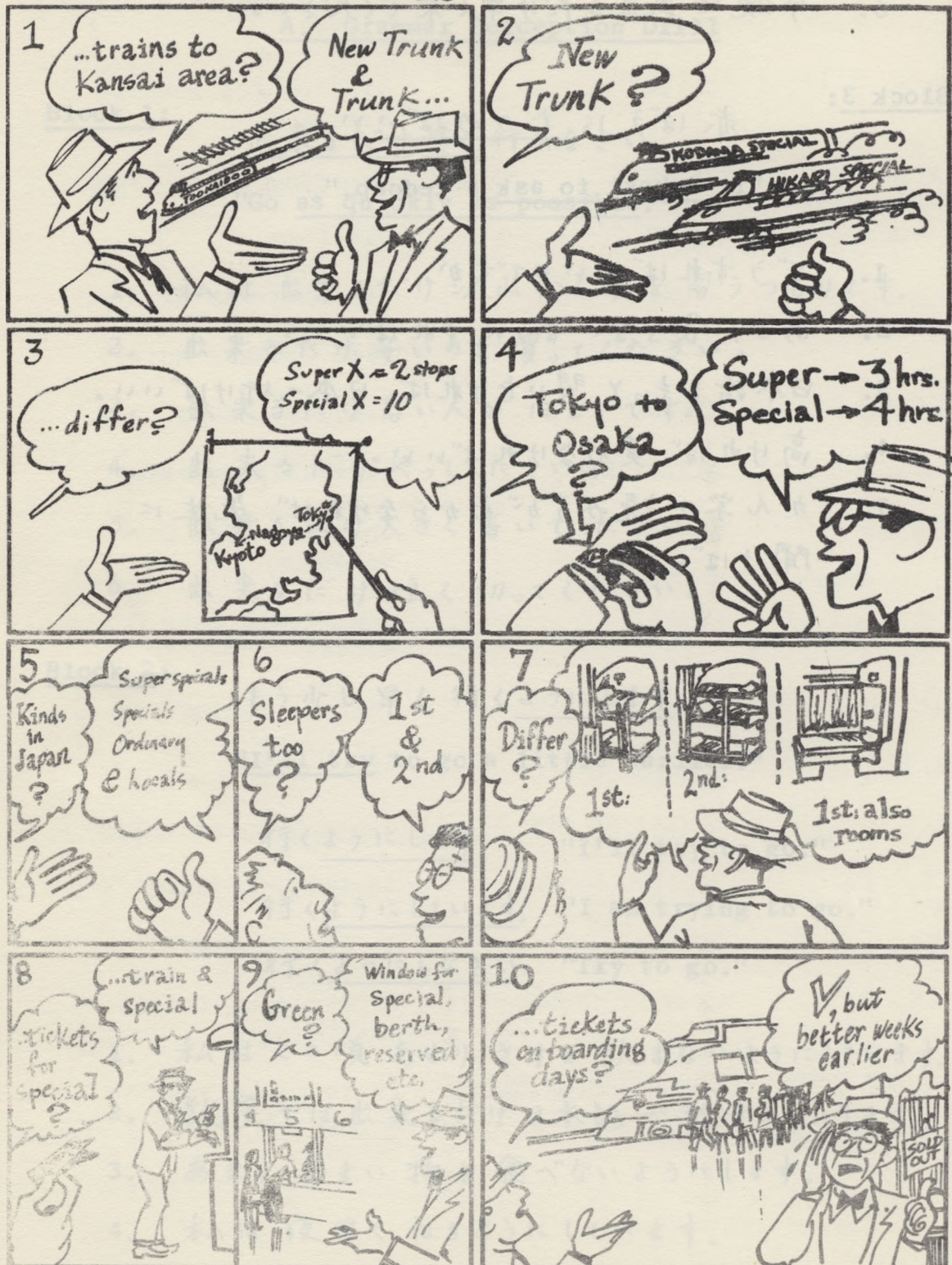
## Block 3:

赤ぼうに たのめばいい。

"It's best to ask a redcap."

1. どうすればいいのですか。
2. あまり食べないようにすればいい。
3. 日本語をもっと習いたければ、日本へ行けばいい。
4. 高ければ買わなければいい。
5. かん字の読み方がわからなければ、先生に聞けばいい。







## B. Dialogue

国鉄(二)

1. A: かん西地方に旅行するのに、どんな列車<sup>レッ</sup>がありますか。  
 B: 東<sup>トウ</sup>海<sup>カイ</sup>道<sup>ドウ</sup>新かん線と東<sup>トウ</sup>海<sup>カイ</sup>道<sup>ドウ</sup>本線があります。
2. A: 新かん線にはどんな列車<sup>レッ</sup>が走っているのですか。  
 B: 特急<sup>トッ キュウ</sup>こだまと ちよう特急<sup>トッ キュウ</sup>ひかりが走っています。
3. A: 特急<sup>トッ キュウ</sup>と ちよう特急<sup>トッ キュウ</sup>はどちらがいますか。  
 B: ちよう特急<sup>トッ キュウ</sup>は東京<sup>オオサカ</sup>駅から新大阪<sup>オオサカ</sup>駅まで行くのに、  
 名古屋<sup>ナゴヤ</sup>と京都<sup>キョウ</sup>にしかとまりません。特急<sup>トッ キュウ</sup>は  
 と中 十の駅にとまります。
4. A: 東京<sup>オオサカ</sup>から大阪<sup>オオサカ</sup>まで何時間ぐらいかかりますか。  
 B: ちよう特急<sup>トッ キュウ</sup>は三時間、特急<sup>トッ キュウ</sup>は四時間かかります。
5. A: 日本にはどんなしゅるいの急行<sup>キュウ</sup>列車<sup>レッ</sup>がありますか。  
 B: ちよう特急<sup>トッ キュウ</sup>、特急<sup>トッ キュウ</sup>、ふつう急行<sup>キュウ</sup>、および<sup>キョウ</sup>じゅん急<sup>レッ</sup>があります。
6. A: 寝台車もありますか。  
 B: 一<sup>トウ</sup>等、二<sup>トウ</sup>等の寝台車があります。



7. A: それは どう ちがいますか。

B: 一<sup>トウ</sup>等<sup>トウ</sup>は 寝<sup>トウ</sup>台<sup>トウ</sup>が ニ<sup>ニ</sup>だん<sup>ニ</sup>になっ<sup>ニ</sup>てい<sup>ニ</sup>ます。 二<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>は  
三<sup>サン</sup>だん<sup>サン</sup>です。 一<sup>トウ</sup>等<sup>トウ</sup>には 個<sup>コ</sup>室<sup>シツ</sup>もあ<sup>コ</sup>ります。

8. A: 特<sup>トウ</sup>急<sup>キウ</sup>に の<sup>ノ</sup>る<sup>ノ</sup>の<sup>ノ</sup>には、ど<sup>ド</sup>んな<sup>ド</sup>切<sup>キ</sup>入<sup>ニ</sup>が<sup>ニ</sup>い<sup>ニ</sup>り<sup>ニ</sup>ま<sup>ニ</sup>すか。

B: じょう<sup>ジョウ</sup>車<sup>シャ</sup>券<sup>ケン</sup>と 特<sup>トウ</sup>別<sup>ベツ</sup>急<sup>キウ</sup>行<sup>コウ</sup>券<sup>ケン</sup>が<sup>ニ</sup>い<sup>ニ</sup>り<sup>ニ</sup>ま<sup>ニ</sup>す。 そ<sup>ソ</sup>れ<sup>レ</sup>は  
馬<sup>バ</sup>車<sup>シャ</sup>の 出<sup>デ</sup>さ<sup>サ</sup>つ<sup>ツ</sup>所<sup>ショ</sup>で 手<sup>テ</sup>に 入<sup>ニ</sup>れ<sup>ニ</sup>る<sup>ニ</sup>事<sup>ジ</sup>が 出<sup>デ</sup>来<sup>キ</sup>ま<sup>ス</sup>す。

9. A: 「み<sup>ミ</sup>ど<sup>ド</sup>り<sup>リ</sup>の ま<sup>マ</sup>ど<sup>ド</sup>口<sup>コ</sup>」 と 言<sup>イ</sup>う<sup>ウ</sup>の<sup>ノ</sup>は 何<sup>ナニ</sup>で<sup>デ</sup>すか。

B: そ<sup>ソ</sup>れ<sup>レ</sup>は 特<sup>トウ</sup>急<sup>キウ</sup>券<sup>ケン</sup>、 寝<sup>トウ</sup>台<sup>トウ</sup>券<sup>ケン</sup>、 ざ<sup>ザ</sup>せ<sup>セ</sup>き<sup>キ</sup>し<sup>シ</sup>て<sup>テ</sup>い<sup>ニ</sup>券<sup>ケン</sup> な<sup>ニ</sup>ど<sup>ド</sup>を  
せ<sup>セ</sup>ん<sup>ン</sup>も<sup>モ</sup>ん<sup>ン</sup>に 売<sup>ウ</sup>っ<sup>テ</sup>い<sup>ニ</sup>る<sup>ニ</sup> ま<sup>マ</sup>ど<sup>ド</sup>口<sup>コ</sup>で<sup>ス</sup>。

10. A: 切<sup>キ</sup>入<sup>ニ</sup>は じょう<sup>ジョウ</sup>車<sup>シャ</sup>日<sup>ニチ</sup>に 買<sup>カ</sup>え<sup>ス</sup>ま<sup>ス</sup>すか。

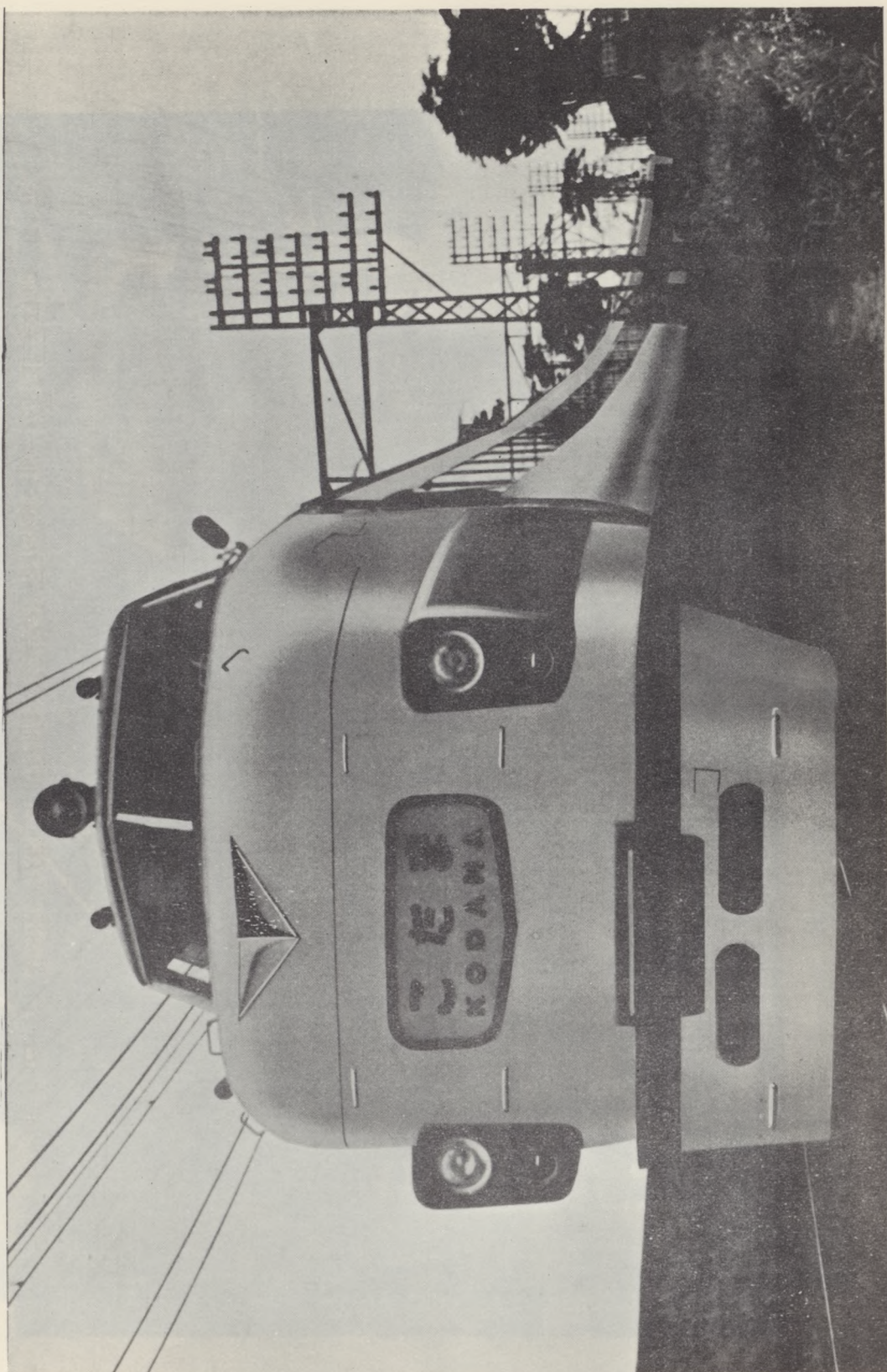
B: 買<sup>カ</sup>え<sup>ス</sup>る<sup>ニ</sup>で<sup>ス</sup>しょうが、 列<sup>レツ</sup>車<sup>シャ</sup>が 出<sup>デ</sup>る<sup>ニ</sup> 一<sup>イチ</sup>週<sup>シュウ</sup>間<sup>カン</sup> 又<sup>マタ</sup>は 二<sup>ニ</sup>週<sup>シュウ</sup>間<sup>カン</sup>  
前<sup>マヘ</sup>から 売<sup>ウ</sup>り<sup>ニ</sup>出<sup>デ</sup>し<sup>マ</sup>す<sup>ニ</sup>か<sup>ラ</sup>、 出<sup>デ</sup>来<sup>キ</sup>る<sup>ニ</sup>だ<sup>キ</sup>け<sup>ニ</sup>早<sup>ハヤ</sup>く 買<sup>カ</sup>う<sup>ニ</sup>よ<sup>ウ</sup>に  
す<sup>ス</sup>る<sup>ニ</sup>方<sup>カタ</sup>が い<sup>イ</sup>い<sup>ニ</sup>で<sup>ス</sup>しょう。

11. A: 早<sup>ハヤ</sup>く 買<sup>カ</sup>わ<sup>ナ</sup>く<sup>テ</sup>は 売<sup>ウ</sup>り<sup>ニ</sup>切<sup>キ</sup>れ<sup>ル</sup>事<sup>ジ</sup>が あ<sup>ア</sup>る<sup>ニ</sup>で<sup>ス</sup>しょうね。

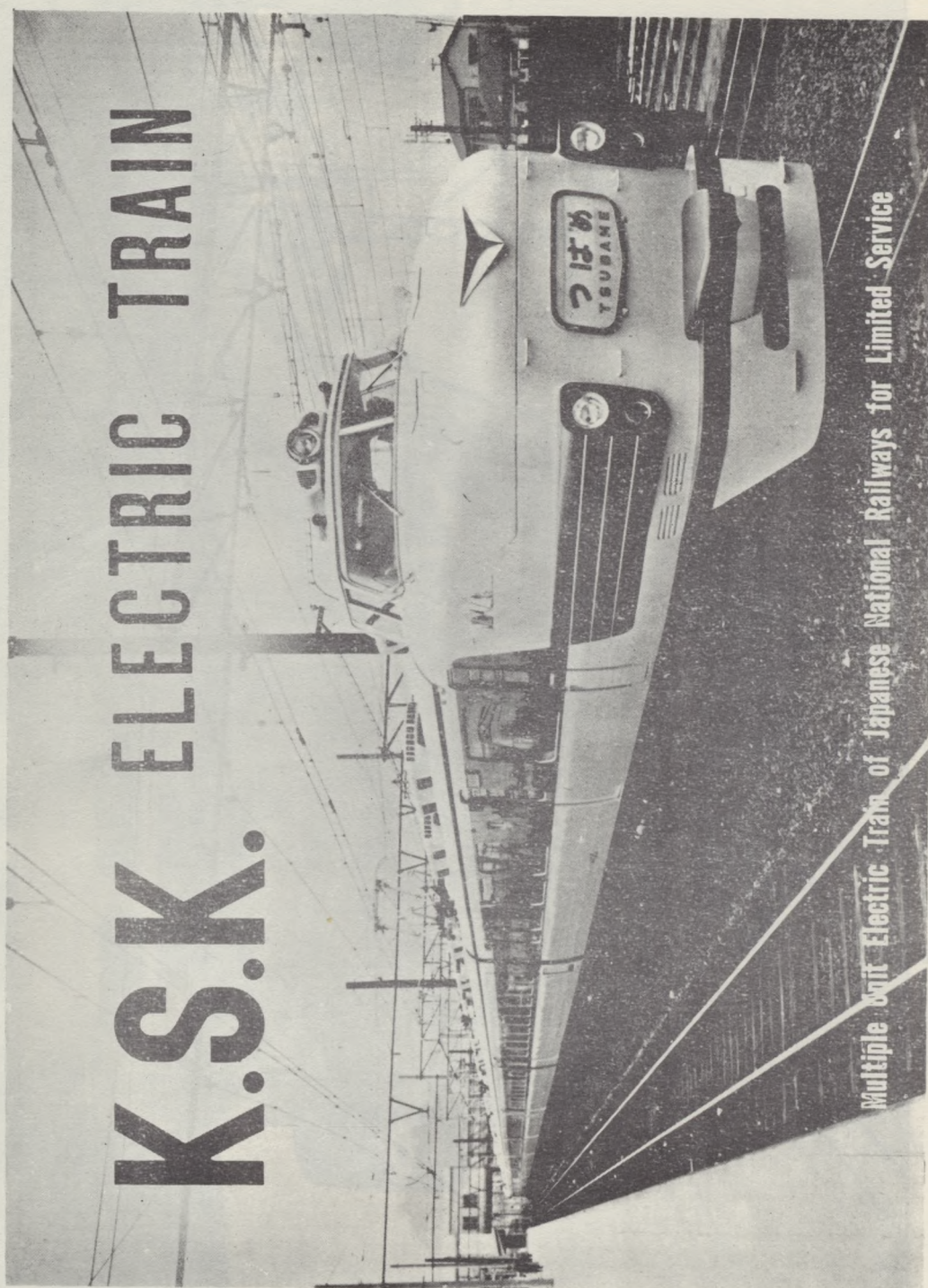
B: ええ、あ<sup>ア</sup>り<sup>マ</sup>す。



Special express "The Kodama" rushing at 100km/h av. between Tokyo and Osaka



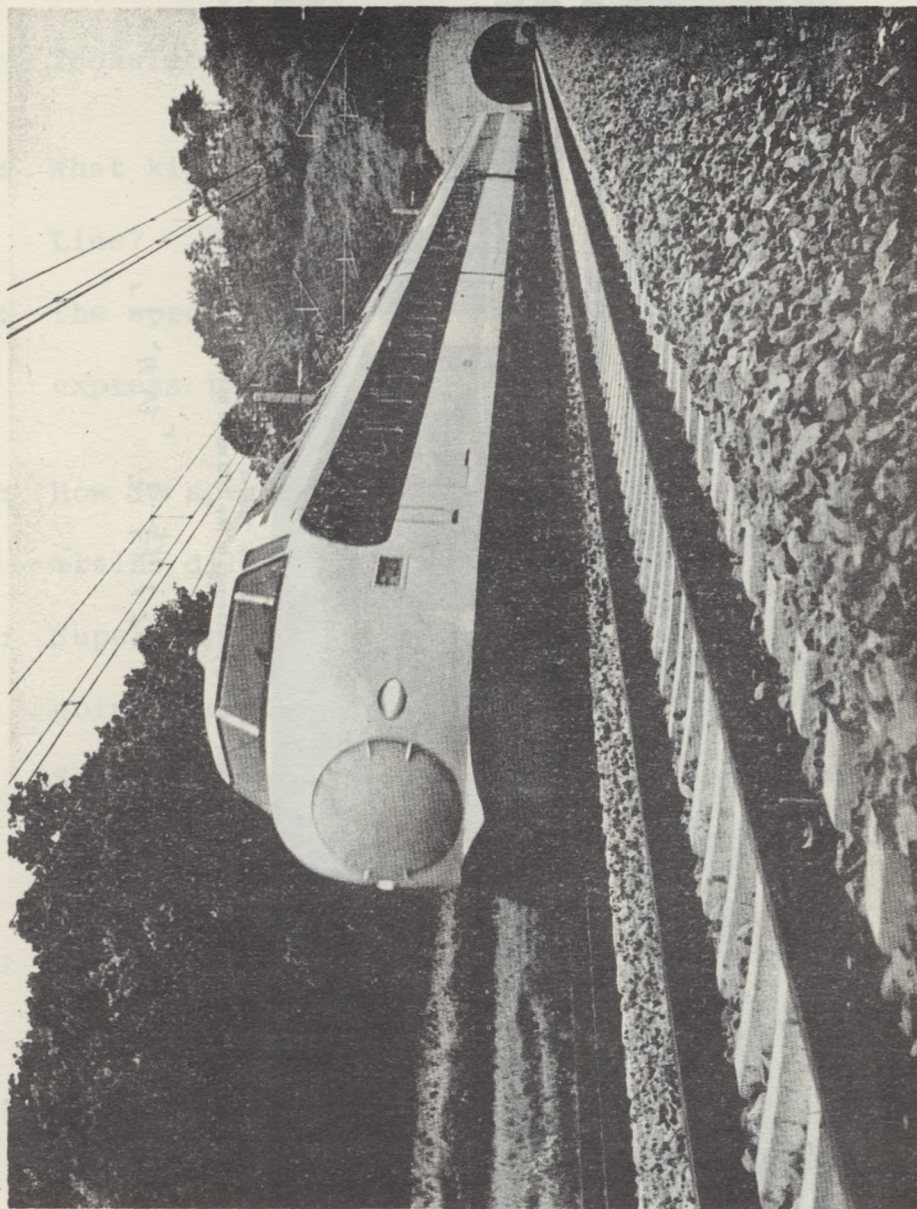




Multiple Unit Electric Train of Japanese National Railways for Limited Service

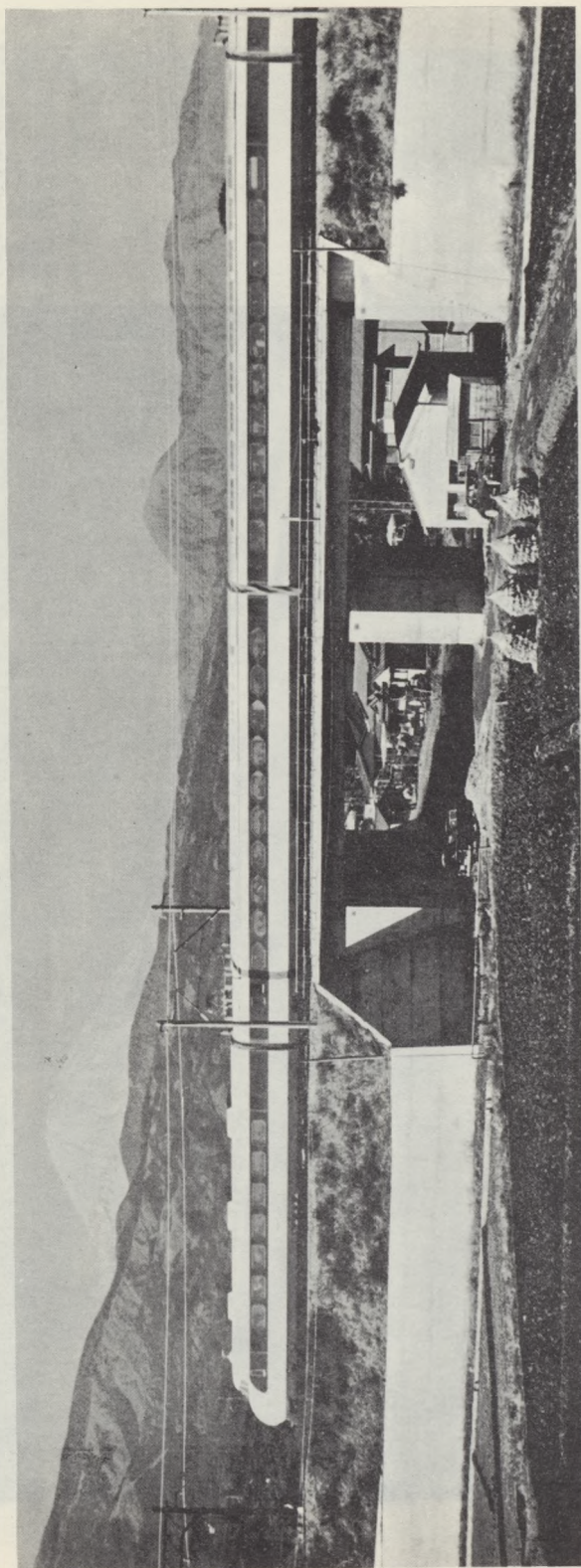


The world's fastest train  
on the New Tokaido  
Trunk Line.  
(a train on trial run).



ちよう特急「ひかり」





Here is the beautiful, streamlined super express of the New Tokaido Line — the "bullet" train. It has performed in trials at speeds up to 175 miles per hour and is scheduled to make the regular runs at an average speed of 107 mph, carrying passengers in the 300 miles between Japan's two greatest cities in three hours.

ちやう特急「ひかり」



C. Dialogue TranslationNational Railways (2)

1. A: What kind of trains are there to travel to the Kansai area?

B: There are the Tookaidoo New Trunk Line and the Tookaidoo Trunk Line.

2. A: What kind of trains run on the Tookaidoo New Trunk Line?

B: The special express KODAMA and the super special express trains HIKARI.

3. A: How do special express trains and super express trains differ?

B: Super express trains stop only at NAGOYA and KYOTO going from Tokyo Station to the new Osaka Station. Special express trains stop at ten stations on the way.

4. A: About how many hours does it take from Tokyo to Osaka?

B: The super special express trains take three hours and the special express trains take four hours.



5. A: What kinds of express trains are there in Japan?  
B: There are super special express trains, special express trains, ordinary express trains, and also local express trains.
6. A: Are there sleepers, too?  
B: There are first-class sleepers and second-class sleepers.
7. A: How do they differ?  
B: As for first-class, the beds are in two tiers. As for second-class, they are in three tiers. In first-class there also are individual rooms.
8. A: What kinds of tickets do you need to get on special express trains?  
B: You need a train ticket and a special express ticket. You get them at the station ticket booth.
9. A: What is the so-called "Green Window?"  
B: It's a window that sells special express tickets, berth tickets, and reserved seat tickets, and so on.
10. A: Can you buy train tickets on train boarding days?



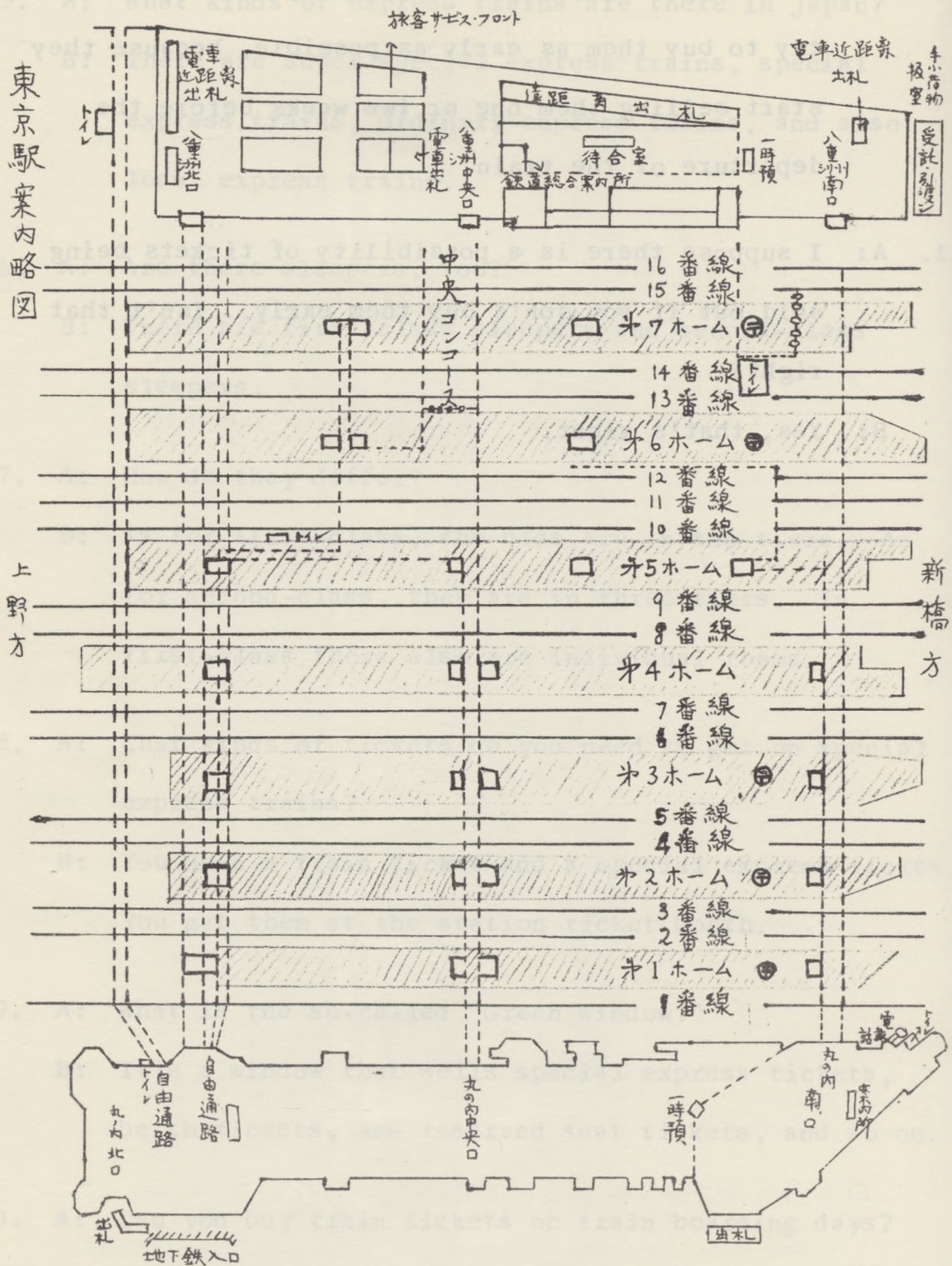
B: You can probably buy them. It's probably better to try to buy them as early as possible, because they start selling them one or two weeks before the departure of the train.

11. A: I suppose there is a possibility of tickets being sold out if you don't buy them early. Isn't that right?

B: Yes, that's right.



\* See Note below



\* 第8ホームが八重洲口の上にある。東海道新幹線のため第17, 18, 19番線が出来た。



D. Dialogue Adjunct

1. トランク、スーツケース、木箱。しょうばな ふくろ のような  
手荷物 は 三個 まで チッキ にする事が出来ます。

"You can check such hand baggage as trunks, suitcases, wooden boxes, strong bags, up to three pieces."

2. <sup>レ</sup>列車には 食堂車 がありますが、駅 で 駅弁 を  
買って食べる事も出来ます。

"There is a dining car on trains, but you can also buy a station lunch at the station and eat."

3. 待合室の中に 売店 があります。

"There is a stall in the waiting room."

4. 手荷物は 赤ぼう に たのめばいい。

"As for hand baggage, it's best to ask a redcap."

5. 東京から かん西 地方に行く列車は 電 かされています。

"Trains that go to the Kansai area from Tokyo are electric."

6. わからない時には 駅 の 案内所 で 聞く ですね。

"When you don't understand, you had better ask at the station information desk."



7. 荷物を <sup>ツケ</sup> チッキにする時には 荷物受付所 へ持ッて  
行きます。

"When you want to check baggage, you take them to a  
baggage check counter."

8. 荷物を 受け取る 時には 荷物ひきわたし所 へ行きます。

"When you pick up your baggage, you go to a baggage  
pick-up counter."



E. Pattern DrillPattern 1:

出来るだけ沢山 食べてください。

"Please eat as much as you can."

a. Examples:

- (1) 出来るだけ早くおきてください。
- (2) 出来るだけ大きく書いてください。
- (3) 出来るだけ早く来てください。
- (4) 出来るだけ気をつけます。
- (5) 出来るだけ大きい家がほしいのです。
- (6) 出来るだけ沢山 かん字を 習いたいのです。

b. Application Dialogue:

- (1) A: 何時頃 帰るのですか。

B: はっきり言えないが、出来るだけ早く帰って  
来るから、待っていてください。

- (2) A: 明日の宿題は出来るだけ沢山 かん字を  
使って書きなさい。

B: はい、かしこまりました。

- (3) A: 先生、この問題は一時間で皆 समाせられは  
なりませんか。

B: いや、皆 समाせなくてもいいが、出来るだけ やり  
なさい。



c. Exercises:

Say the following phrases in Japanese:

- (1) as quickly as possible
- (2) as small as possible
- (3) to study as hard as possible
- (4) to eat as much as possible
- (5) to speak in Japanese as much as possible

Pattern 2:

もっと早く行くようにします。

"I'll try to go earlier."

a. Examples:

- (1) 教室では英語を使わないようにします。
- (2) 明日からもっと早くおきるようにします。
- (3) これからは もっと早くねるようにします。
- (4) 今から あんまり あまい物を食べないようにします。
- (5) これからは そんな まちがいをしないようにします。
- (6) 毎晩一時間 かん字を勉強するようにしなさい。

b. Application Dialogue:

(1) A: あなたは このくつを 一か月前に買ったばかりでしょう。もうだめになったのですか。

B: ええ、安い物は だめですね。もう こんな安いくつは 買わないようにします。



(2) A: お昼めしを 食べないのですか。

B: ええ、今やせようとしていますから、出来れば  
昼めしは 食べないようにしているのです。

(3) A: ジョンスさん、こんな まちがい としては いけませんね。

B: はい、これからは、そんな まちがい は しない  
ようにします。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

(1) Please try to speak in Japanese as much as  
possible.

(2) I'm trying not to eat too much.

(3) I'll try not to buy cheap things.

(4) I'll try to read Japanese newspapers everyday.

(5) Try to study a little harder.

Pattern 3:

駅の案内所で 聞けばいい。

"It's best to ask at the station information  
desk."

a. Examples:

(1) わからなければ もう一度 聞けばいい。

(2) やせようと思えば、あまり 食べなければいい。

(3) かぜを ひいた 時には、くすりを飲んで 早くねればいい。



(4) 子供がほしければ"早くけ"こんすれば"いい。

(5) そんな事はあの人にまかせれば"いい。

b. Application Dialogue:

(1) A: 馬車で"だれに荷物をたのめば"いいのですか。

B: 赤ぼうに たのめば"いい。

(2) A: かん字の読み方がわからない時には、どうすれば"いいのですか。

B: かん字の辞書を見れば"いい。

(3) A: 田中さんが三時に空港に着くそうですね。

B: ええ、私もむかえに行けば"いいのですが、車がないので行けません。

c. Exercises:

Using --BA II, say the following in Japanese:

(1) It is best to consult a doctor.

(2) It is best to study Kanji everyday, but I have no time to do that.

(3) What should I do to become proficient in Japanese?

(4) If you have questions to ask, it is best to ask the teacher.

(5) It is best to check the suitcase.



F. Guide for Free Conversation

1. Look at the sketch on page 182 and talk about it:  
number of platforms, number of tracks, number of  
entrances to the platforms, location of the baggage check  
counter, etc.
2. Talk about Japanese trains
  - a. different classes of trains
  - b. sleeping cars
  - c. train tickets
  - d. baggageetc.



## G. Reading and Audio-Lingual Drill

## 1. Reading Selection:

東京からかん西地方に走っているおもな線は

東海道新かん線です。この線は電かされていて、東京から

大阪<sup>サカ</sup>まで三時間又は四時間で行けます。この線に使われて

いる列車には特急とちよう特急があります。そして、これらの

列車には「こだま」、「ひかり」のながつけてあります。

この外東海道本線もあります。この線を

走っている列車には寝台車もついています。寝台車には

一等、二等があつて、一等の寝台車では寝台が二だんに

なつていて、二等の寝台車では、寝台が三だんになつています。



又一等には個室もあります。

日本では、急行にのると、じょう車券の外に、急行券も買わなければなりません。又していせきがほしい時には、ざせき

して、券を買わなければなりません。急行券、ざせきして、券、

寝台券などは、じょう車日の一週間又は二週間前から売り出し

ます。売り切れるかも知れないから、出来るだけ早く買うようにする方がいいです。

荷物にはトランク、スーツケース、木箱のような物を三個まで

チッキに出来ます。

チッキにする時には、荷物受付所へ持って



行き、受け取る時には荷物ひきわたし所に行きます。ある駅では、荷物受付所も荷物ひきわたし所も同じ所にあります。



2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading Selection:

- (1) 東京から かん西地方に走っている おもな 線は 何ですか。
- (2) この 線は 電かされていますか。
- (3) 東京から 大阪まで 何時間ぐらいで 行く 事が 出来ますか。
- (4) この 線に 使われている 列車 には、どんな のが ありますか。
- (5) これらの 列車 には、どんな 名が つけて ありますか。
- (6) 東海道本線の 列車 には 寝台車も ついて いますか。
- (7) 寝台車 には どんな のが ありますか。
- (8) 一等寝台車と 二等寝台車 は どちらが いますか。
- (9) 一等 には 個室 が ありますか。
- (10) 日本 では 急行 に のると、どんな チケッ トを 買わ なければ なり ませんか。
- (11) 寝台 が ほしい 時 には どんな チケッ トを 買いますか。
- (12) してい せき が ほしい 時 には、どんな チケッ トを 買わ なければ なり ませんか。



- (13) 急行券、寝台券、ざせきしつゐ券などは、いよう車日に売り出しますか。
- (14) 荷物はみんな、チッキにする事が出来ますか。
- (15) 荷物をチッキにする時には、どこへ持って行きますか。
- (16) 荷物を受け取る時には、どこへ行きますか。
- (17) ある駅では、荷物受付所と荷物ひきわたし所は同じ所にありますか。

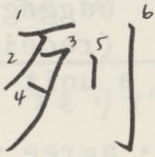
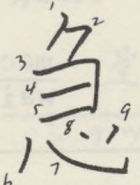
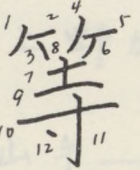
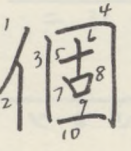
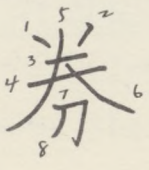
b. Say the following in Japanese:

- (1) Among the trains that are used on this line, there are ordinary express trains, special express trains, and local express trains.
- (2) As for second-class sleeping cars, the beds are in three tiers.
- (3) Express tickets are sold two weeks before the day of boarding the train.
- (4) You have to buy a reserved seat ticket when you want a reserved seat.
- (5) It is better to try to buy a berth ticket as early as possible, because they might be sold out.
- (6) When you check your baggage, you have to take it to the baggage check point.
- (7) You can check up to three pieces of baggage.

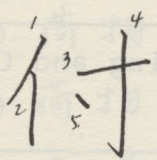
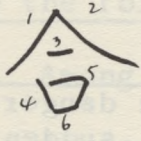


## H. Exercises in Kanji Writing

## 1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
327 列	 リ	レツ	<u>RETSU</u> : row, order  列車 <u>RESSHA</u> : train
328 急	 心	キュウ いそ(ぐ)	<u>KYUU</u> : danger, emergency, sudden, quick iso(gu): to hurry (vi)  急行 <u>KYUUKOO</u> : express (train)
329 等	 竹	トウ ひと(しい)	<u>TOO</u> : quality, class, sort hito(shii): equal  二等 <u>NITOO</u> : second-class
330 個	 イ	コ	<u>KO</u> : individual, classifier for counting things that don't have classifiers  三個 <u>SANKO</u> : 3 pieces 個室 <u>KOSHITSU</u> : individual room
331 券	 刀	ケン	<u>KEN</u> : ticket, note, certificate  急行券 <u>KYUUKOKEN</u> : express train ticket



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
332 付	 イ	7 ツ(け)る	FU: handing over <u>tsu(keru)</u> : attach, affix (vt)  荷物受付所 <u>NIMOTSU</u> uketsukeSHO: baggage checking (receiving)
333 合	 口	ゴ"ウ <u>あ(う)</u>	GOO: a unit of measure  <u>a(u)</u> : agree with, join, fit, harmonize (vi)  待合室 <u>machiaiSHITSU</u> waiting room



2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji:

(1) 東京から出る れっ車 は クダ リで、東京に来る れっ車 は ノボ リです。(2) 私は かん西 ヲ ケンブツ スル

つもりです。

(3) 東京には コクデン 、 コクテツ の外にシテツ もあります。(4) トウホク ヲ ホウ に行く れっ車 は大抵

上野から出ます。

(5) 山手 セン は シナガワ エキ を出て、ニシ に走っています。(6) ヒガシ 、 ミナミ 、 キタ



b. Read the following sentences and write the reading of the underlined words in katakana:

(1) 日本では 特急 で 旅行 する時には  
特別急行券 が あります。

(2) 遠く に行く 列車 には 食堂車 が あります。

(3) 一等 の 寝台車 には 個室 も あります。

(4) 荷物 を チッキ にしたい時には、駅の  
荷物受付所 に 持って 行きます。

(5) 駅の 売店 で 何か 買って 食べます。

(6) 駅の 待合室 で 待っています。

(7) わからない時には 駅の 案内所 で  
聞いてください。



# I. Explanatory Notes

## A. Grammar Notes

### 1. DEKIRUDAKE + Adverbs -- 'as -- as possible'

DEKIRUDAKE followed by adverbs such as HAYAKU, TAKUSAN, YOKU, etc., expresses the idea of 'as quickly (much, well) as possible.' At times DEKIRUDAKE is followed by verbs and expresses the idea of 'do -- as much as possible.'

Examples:

DEKIRUDAKE YOKU BENKYOO SHITE KUDASAI.

"Please study as hard as possible."

DEKIRUDAKE TAKUSAN TABETE KUDASAI.

"Please eat as much as possible."

DEKIRUDAKE HAYAKU KITE KUDASAI.

"Please come as early as possible."

WATAKUSHI WA DEKIRUDAKE BENKYOO SHIMASU.

"I'll study as hard as possible."

DEKIRUDAKE YATTE MIMASU.

"I'll try as hard as possible."

### 2. --YOO NI SURU 'act in such a way that,' 'try to,' 'to do so that'

Following the basic form of verbs, both affirmative and negative, YOO NI SURU expresses the idea of "I act in



such a way that ---," "I try to ---," or "do so that ---."

Examples:

HAYAKU NETE HAYAKU OKIRU YOO NI SHIMASU.

"I'll try to go to bed early and get up early."

HAYAKU JOOZU NI NARU YOO NI SHITE IMASU.

"I'm trying to become proficient quickly."

ANMARI TABENAI YOO NI SHITE IMASU.

"I'm trying not to eat too much."

TSUKAWANAI YOO NI SHITE KUDASAI.

"Please try not to use it," or

"Please don't use it."

ANMARI TABENAI YOO NI SHITE KUDASAI.

"Please try not to eat too much."

### 3. --BA II 'it's best to --'

Following the conditional base of verbs, BA II expresses the idea of 'it's best to do such and such.'

Examples:

AKABOO NI TANOMEBA II.

"It's best to ask a redcap."

DOO SUREBA II NO DESU KA.

"What is the best thing to do?"

"What should I do?"



SORE WA SENSEI NI KIKEBA II.

"It's best to ask the teacher about it."

HAYAKU ISHA NI KAKAREBA II.

"It's best to be under a doctor's care early."

B. Vocabulary Notes

1. KO

a. Individual

For example, KOSHITSU means 'individual room' and KOJIN, 'individual person.'

b. Counter of things that don't have a classifier, such as MAI, HON, DAI, etc. With numerals it will be as follows:

IKKO

NIKO

SANKO

SHIKO or YONKO

GOKO

ROKKO

SHICHIKO or NANAKO

HACHIKO or HAKKO

KUKO or KYUUKO

JIKKO

JUU-IKKO and so on



2. --TOO

--TOO occurs with numerals of Series I (ichi, ni, san, etc.) to name classes as applied to train and boat travel, theater seats, etc.

ITTOO '1st class'

NITOO '2nd class'

SANTOO '3rd class'

(higher numbers are rare with this meaning)

YONTOO or SHITOO

GOTOO

ROKUTOO

SHICHITOO or NANATOO

HACHITOO or HATTOO

KUTOO or KYUUTOO

JITTOO



## J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drills.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.



K. Word List

東海道新かん線	TOOKAIDOO SHIN KANSEN	New Tookaidoo Trunk Line
東海道本線	TOOKAIDOO HONSEN	Tookaidoo Main Line
特急	TOKKYUU	special express (train)
ちやう特急	CHOOTOKKYUU	super special express (train)
しゅるい	SHURUI	kind, sort
急行	KYUUKOO	express train
ふ通急行	FUTSUU KYUUKOO	ordinary express train
じゅん急	JUNKYUU	local express train
および	OYOBI	and also
寝台車	SHINDAISHA	sleeper, sleeping car
一等	ITTOO	first class
二等	NITOO	second class
三等	TOO	class, sort (See Notes)
ニだん	NIDAN	two tiers
三だん	SANDAN	three tiers
個室	KOSHITSU	individual room
じよう車券	JOOSHAKEN	train ticket
特別急行券	TOKUBETSU KYUUKOOKEN	special express ticket
出さつ所	SHUSSATSUSHO	ticket office
手に入れる	TE NI IRERU	to get, obtain



まど口	MADO GUCHI	window
特急券	TOKKYUUKEN	special express train ticket
寝台券	SHINDAIKEN	berth ticket
ざせきしてい券	ZASEKI SHITEIKEN	reserved seat ticket
しょう車日	JOOSHABI	day of boarding a train
売り出す	URIDASU	to begin to sell
出来るだけ早く	DEKIRUDAKE HAYAKU	as quickly as possible (See Grammar Notes)
--ようにする	--YOO NI SURU	to try to, attempt to (See Grammar Notes)
トランク	TORANKU	trunk
スーツケース	SUUTSUKEESU	suitcase
木箱	KIBAKO	wooden box
ふくろ	FUKURO	bag
三個	SANKO	three pieces
---個	--KO	classifier for counting things (See Notes)
チッキにする	CHIKKI NI SURU	to check
食堂車	SHOKUDOOSHA	dining car
駅弁	EKIBEN	station box lunch
待合室	MACHIAISHITSU	waiting room
売店	BAITEN	stand, stall, store
赤ぼう	AKABOO	redcap



--- ばいい

--BA II

it's best to ---  
(See Grammar Notes)どうすればいい  
のですかDOO SUREBA II  
NO DESU KAWhat should I do?  
(See Grammar Notes)

電 かされる

DENKA SARERU

to be electrified

-- するんですね

--SURUN DESU NE

you should do ---

荷物受付所

NIMOTSU UKETSUKESHO

baggage check counter

荷物ひきわたし所

NIMOTSU HIKIWATASHIJO

baggage pick-up  
counter

受け取る

UKETORU

to receive, pick up



# Lesson 63

## A. Grammar Perception Drill

Block 1:

長い間 待たしました。

"I made him wait a long time."

### Consonant Verbs

### Causative Forms

### Causative Verbs

待つ	待たせる	待たす
読む	読ませる	読ます
飲む	飲ませる	飲ます
聞く	聞かせる	聞かす
立つ	立たせる	立たす
書く	書かせる	書かす
話す	話させる	話さす
買う	買わせる	買わす

1. 子供に にわの仕事を 手伝わします。(手伝わせます)。
2. 子供に ビールを 飲まさない(飲ませない)方がいい。
3. 先生は教室で生徒に日本語を 話さします。(話させます)。
4. 私はうちの子供に日本語を 習わしています。(習わせています)
5. あなたは お子さんに 学校へおべんとうを 持って  
行かしますか。(持って行かせますか)。



Block 2:A. 食べる事は食べるが、-----

"I'll eat all right, but ---."

B. むずかしい事はむずかしいが、-----

"It's difficult all right, but ---."

C. 不便な事は不便ですが、-----

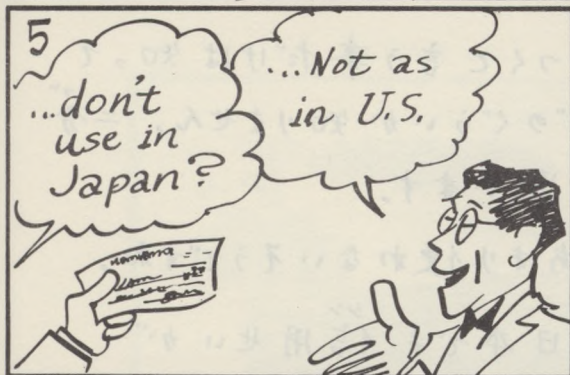
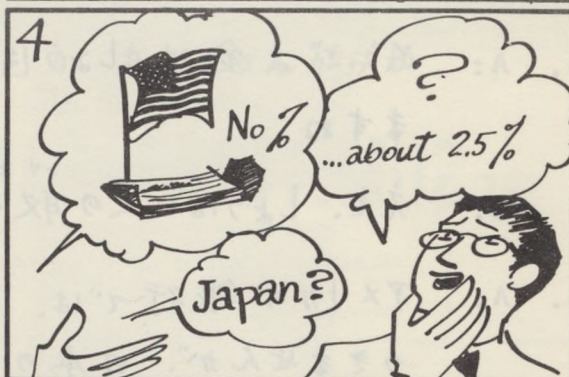
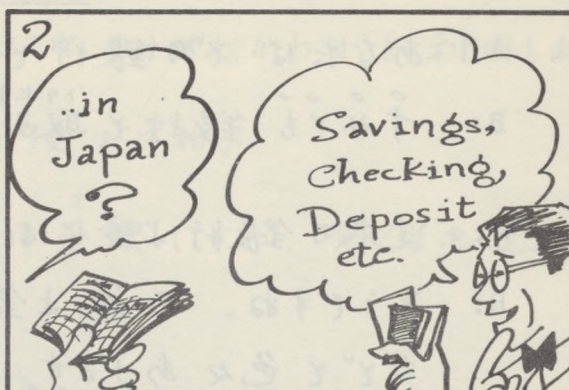
"It's inconvenient all right, but ---."

D. 食べた事は食べたが、-----

"I ate all right, but ---."

1. 私は日本語を話す事は話すが、あまり上手ではありません。
2. あの生徒は勉強する事は勉強するが、あまり出来ない。
3. このくつは安い事は安いが、すぐだめになります。
4. この果物はおいしい事はおいしいが、高すぎる。
5. この町は静かな事は静かですが、不便です。
6. 私はそれを食べた事は食べたが、好きではありません。







## Block 2:

## B. Dialogue

## 銀行

1. A: あなたは どの銀行と取引<sup>トリヒキ</sup>していますか。  
 B: すみとも 銀行と取引<sup>トリヒキ</sup>しています。
2. A: 日本の銀行よ金には どんなのがありますか。  
 B:そうですね。小通<sup>コトウ</sup>よ金、とうざ<sup>トウザ</sup>よ金、ていき<sup>テキキ</sup>よ金  
 などと色々あります。
3. A: とうざ<sup>トウザ</sup>よ金は しょうばい上の取引<sup>トリヒキ</sup>によく使われ  
 ますね。  
 B: ええ、しょうばい上の取引<sup>トリヒキ</sup>は大抵小切手を使いますからね。
4. A: アメリカの銀行では、とうざ<sup>トウザ</sup>よ金には 利子<sup>シ</sup>は  
 つきませんが、日本の銀行では とうですか。  
 B: つきますよ。利<sup>リ</sup>そくがつくと言う事だけは知って  
 いますが、利<sup>リ</sup>リつが どのくらいか知りません。二分<sup>フ</sup>  
 五りんくらいだろうと思います。
5. A: 日本では 小切手を あまり使わないそうですね。  
 B: ええ、でも この頃は 日本でも 信用<sup>シン</sup>せいが  
 発達<sup>ハツタツ</sup>して来たから、小切手も かなり使われています。  
 もちろん 米国ほど一ぱんかされていませんがね。
6. A: では、送金したり、遠くの市から品物を ちゅうもん  
 したりする時には、かわせを使うのですか。



B: ええ、銀行かわせ や ゆうびんかわせ を利用します。

7. A: それは ちょっと 不便<sup>フ</sup>ですね。

B: まあ、不便<sup>フ</sup>な事は 不便<sup>フ</sup>ですが、現金を送る  
よりは いいです。

8. A: それは そうでしょう。

B: ぬ すまれる 心配<sup>フ</sup>が ありませんからね。





# THE SUMITOMO BANK, LTD.



HEAD OFFICE: OSAKA, JAPAN

137 branches in key cities throughout Japan



街かどに...  
あなたの銀行

サインのある新しい暮らし 個人小切手 貯蓄の王様 定期預金



住友銀行





¥ 10,000  
¥ 100



¥ 5,000  
¥ 50



¥ 1,000  
¥ 10



¥ 500  
¥ 5



¥ 100  
¥ 1



Coins in actual size.

Notes in reduced size.





C. Dialogue TranslationBanking

1. A: Which bank do you do business with?  
B: I do business with the Sumitomo Bank.
2. A: What kind of bank accounts do Japanese banks have?  
B: Well, let me see. There are various kinds, such as ordinary savings accounts, checking accounts, time deposit accounts, etc.
3. A: Checking accounts are used often for business transactions, aren't they?  
B: Yes, because usually checks are used for business transactions.
4. A: In American banks, a checking account does not earn interest, but how is it in Japanese banks?  
B: It earns interest. I only know that it earns interest, but I don't know how much the interest rate is. I think it probably is about 2.5%.
5. A: I understand they don't use checks much in Japan, isn't that right?  
B: No, but a credit system has developed these days



in Japan, so checks are used considerably. Of course, they are not as universal as in the United States.

6. A: Then, when they send money or order things from distant cities, do they use money orders?

B: Yes, they use bank money orders and postal money orders.

7. A: It's inconvenient, isn't it?

B: Well, it's inconvenient all right, but it's better than sending cash.

8. A: I suppose so.

B: Because there will be no worry of money being stolen.



D. Dialogue Adjunct

1. 月給日に 銀行にお金を あすけに行って、長い間  
友だちを 待たしました。

"I went to deposit money at the bank on payday, and I  
made my friend wait for a long time."

2. 私は毎月 ちょ金しています。

"I save money every month."

3. 日本には 百円札<sup>サツ</sup>、五百円札<sup>サツ</sup>、千円札<sup>サツ</sup>、五千円札<sup>サツ</sup>、  
一万円札<sup>サツ</sup>などのしへいがあります。

"In Japan there are such paper currencies as 100 yen  
bills, 500 yen bills, 1,000 yen bills, 5,000 yen bills,  
and 10,000 yen bills."

4. 日本のしへいは 日本銀行が出した銀行券です。

"Japanese paper currencies are bank notes issued by the  
Bank of Japan."

5. 日本は 終戦後<sup>シュウ セン</sup> インフレで 円のねうちがさがりました。

"After the war in Japan, the value of the yen went  
down because of inflation."



6. 日本の かへい には 一円、五円、十円、五十円、百円  
 など"の こうか があります。

"As for Japanese coins, there are such coins as 1 yen,  
 5 yen, 10 yen, 50 yen, and 100 yen pieces."

7. 私は 田中 さんを 信用 しています。

"I have faith in Mr. Tanaka."



E. Pattern Drill

Pattern 1:

子供にはビールを飲まさない方がいいです。

"It's better not to let children drink beer."

a. Examples:

- (1) 新しい車を買わされました。
- (2) 日曜日にも働かされました。
- (3) 昨日は長い間友だちを待たしました。
- (4) 私はうちの子供にくつをみがかけます。
- (5) まだ生徒を家へ帰らしてはいけません。
- (6) 頭がいたいから、今日は仕事を休ませてください。

b. Application Dialogue:

(1) A: あなたは自分で自動車をあらうのですか。

B: いいえ、一週間に一度子供にあらわします。

(2) A: あなたは理髪店でかみをかってもらうのですか。

B: いいえ、家内にかみをからします。

(3) A: このたて物の中にいぬをはいらさないでください。

B: はい、これから気をつけます。



c. Exercises:

Give the causative forms of the following verbs by using the (a) causative verb form introduced in Pattern 1, and also by using (b) the causative auxiliary SERU.

(a)

(b)

NARAU

NARAWASU

NARAWASERU

IU

ARUKU

ISOGU

DASU

TATSU

ASOBU

TANOMU

TOMARU

SUGOSU

KAERU

Pattern 2:A. 食べる事は食べるが、-----

"I'll eat all right, but ----."

B. 暑い事は暑いが、-----

"It's hot all right, but ----."



C. 上手な事は上手ですが、 ---

"He is good all right, but ---."

D. 行った事は行ったが、 ---

"I went all right, but ---."

a. Examples:

- (1) ビールを飲む事は飲むが、好きではありません。
- (2) 田中をさそう事はさそいますが、行くかどうか知りません。
- (3) この家は安い事は安いが、少しせますぎます。
- (4) あの映画はおもしろい事はおもしろいが、あまり長すぎます。
- (5) あの方はゴルフが好きな事は好きですが、上手ではありません。
- (6) このかん字を習った事は習ったが、もうわすれました。
- (7) 私は山田さんにあう事はあったが、あまり話す時間はありませんでした。

b. Application Dialogue:

- (1) A: あなたはドイツ語を習った事がありますか。  
B: ええ、習った事がある事はあるのですが、十年前ですから、もうわすれてしまいました。
- (2) A: あさって新しい家に引っ越す事になりましたから、手つだってくださいますか。  
B: ええ、手つだう事は手つたいますが、あまり長く手つだう事は出来ません。



(3) A: 日本語はむずかしいですか。

B: ええ、むずかしい事はむずかしいですが、日本語の勉強はおもしろいと思います。

c. Exercises:

Say the following in Japanese:

- (1) I planted seeds all right, but they haven't sprouted yet.
- (2) I know it all right, but I don't want to tell you.
- (3) If I have a car, it's convenient all right, but I can't buy it now.
- (4) It is cheap all right, but it will become no good right away.
- (5) I bought it all right, but I can't use it.



F. Guide for Free Conversation (3)

1. Talk about the monetary systems of Japan and of the United States, including paper currency, coins, exchange rates, etc.
2. Talk about the banking systems of Japan and of the United States, including different types of bank accounts, interest rates, etc.

B. Application Dialogue:

- (1) A: あなたはドイツ語を習った事がありますか。  
B: ええ、習った事がある事はありますが、  
十年前ですから、もうおぼえていません。
- (2) A: あや、と新しい家に移った事になりましたか。  
B: ええ、引っ越した事はありますが、あまり  
長く引っ越した事は出来ません。



## G. Reading and Audio-Lingual Drills

## 1. Reading Selection:

銀行にお金をあずける事をよ金と言います。

日本の銀行には、とうざよ金、ていきよ金、ふ通よ金などがあります。  
ていきよ金にお金を入れた場合には、自分の好きな時に、お金を  
出す訳にはいきません。ですから、利リフが一番高いのです。

とうざよ金はしょうばい上の取引に利用されます。とうざよ金では、  
しはらいは小切手でします。ですから、利リフは大変ひくいのです。

米国の銀行では、とうざよ金には利子はありません。

日本で使われているしへいは皆日本銀行が出した

銀行券で、百円札、五百円札、千円札、五千円札、一万円札が



あります。こうかには、一円、五円、十円、五十円、百円があります。

終戦後インフレで円のねうちがさがったので、せんは使われていません。

日本では信用せいが米国ほど発達していませんから、

米国ほど小切手を利用しません。大抵現金を使います。それで、

送金したり、遠くの市から品物をちゅうもんしたりする時には、銀行

かわせやゆうびんかわせを利用します。少し不便な事は不便ですが、

お金をぬすまれる心配は少いです。



2. Exercises:

a. Answer the following questions based on the Reading

Selection:

- (1) よ金と 言うのは どんな事ですか。
- (2) 日本の銀行には、小通 どんなよ金がありますか。
- (3) ていきよ金にお金を入れた場合には、いつでも自分の好きな時に、お金を出す事が出来ますか。
- (4) ていきよ金の利リつは とうですか。
- (5) とうざよ金は 何に利用されますか。
- (6) とうざよ金では、しはらいは 何でしますか。
- (7) とうざよ金の利リつは とうですか。
- (8) 米国では とうですか。
- (9) 日本で使われている しへいには、どんなのがありますか。
- (10) 日本のしへいは どの銀行が 出しますか。
- (11) 日本では 信用せいが 米国ぐらい 発達していますか。
- (12) 日本では、送金する時には、大抵何を利用しますか。



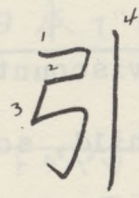
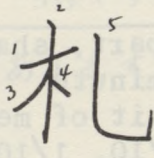
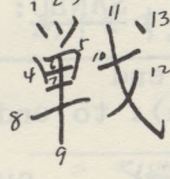
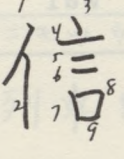
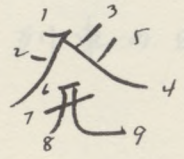
b. Say the following in Japanese:

- (1) You cannot very well withdraw money whenever you please.
- (2) A checking account is used for business transactions.
- (3) In a checking account, payment is made by check.
- (4) Checking accounts do not earn interest in the United States.
- (5) Because of inflation after the war, the value of the yen went down.
- (6) In Japan the credit system is not as developed as in the United States.
- (7) In Japan, people use bank money orders and postal money orders when they want to send money.
- (8) It's inconvenient all right, but there is no . worry about money getting lost.

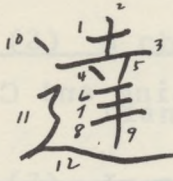


## H. Exercises in Kanji Writing

## 1. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
334 引		イン ひ(く)	IN: <u>hi(ku)</u> : pull, draw, quote  取引(する) <u>torihiki(suru)</u> : trade (do business with)
335 札		サツ ふた	SATSU: paper money fuda:  一円札 <u>ICHIEN-SATSU</u> : one yen bill
336 戦		セン たた(かう)	<u>SEN</u> : war tata(kau): to fight a war  終戦 <u>SHUUSEN</u> : end of the war
337 信		シン	<u>SHIN</u> : truth, faith, sincerity, trust  信用(する) <u>SHIN-YOO(suru)</u> : credit (to trust), trust
338 発		ハツ	<u>HATSU</u> : classifier for counting firing of gun; departure; discharge



KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
339 達		タツ	TATSU: arrival, reach 発達(はつたつ) HATTATSU(suru): development (to develop)
子	See Kanji #12 Lesson 12	シ こ	SHI: viscount, offspring ko: child, son 利子 RISHI: bank interest
分	See Kanji #36 Lesson 17	ブン フン フ わ(ける)	BUN: part, share, lot FUN: minute BU: unit of measurement 1/10, 1/100, percent wa(keru) 三分 SANBU: 3 percent
終	See Kanji #204 Lesson 41	シュウ おわ(る)	SHUU: end owa(ru): to end, finish 終戦 SHUUSEN: termination of war



## 2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji:

(1) かん西                      に旅行するのは、いい  
                    テホウ                     があります。  
                    レ、ジャ(2) 日本では                      にのりたい時には、  
                    トッキュウ                     がいます。  
                    トクベツ キュウコウケン(3)                      の                      には                      も  
                    イトウ                      シンダイジャ                      コシツ  
あります。(4) 遠くへ行く列車には                      が  
                    ショクトウジャ  
あります。(5)                      を チッキにしたい時には、馬車の  
                    ニモツ  
                     に持って行きます。  
                    ニモツ ウケツケジョ(6) 列車を待つ時には馬車の                      で  
                    マチアイシツ  
待ちます。(7) 列車の時間を知りたい時には、馬車の  
                     で聞きます。  
                    アンナイジョ



b. Read the following sentences and write the reading of the underlined words in katakana:

(1) とうざよ金 は しょうばい上の 取引 に 利用 されます。

(2) とうざよ金 には 利子 はつきません。

(3) 日本で使われているしへいは 皆 日本銀行 が出した 銀行券 です。

(4) 日本では 信用 せいが 米国ほど 発達 していません。

(5) 日本で使われている一番大きなしへいは 一万円札 です。

(6) 米国では 送金 する時には、大抵 現金 を使わないで 小切手 を使います。

(7) 私は 終戦後 の東京を見ていません。



# I. Explanatory Notes

## A. Grammar Notes

### 1. Causative verbs - 'to make one do ---'

The ending SU is added to the first base of consonant verbs (regular) to form causative verbs with the meaning of 'to make one do ---' or 'to let one do ---.'

The causative verbs thus formed are also consonant verbs and they carry the same meaning as the verbs that are formed by using the causative auxiliary SERU and SASERU.

#### Examples:

KIKU	(to hear)	KIKASU	(to make one hear)
HANASU	(to talk)	HANASASU	(to make one talk)
KAKU	(to write)	KAKASU	(to make one write)
WAKARU	(to understand)	WAKARASU	(to make one understand)
MATSU	(to wait)	MATASU	(to make one wait)
NOMU	(to drink)	NOMASU	(to make one drink)
TATSU	(to stand)	TATASU	(to make one stand)

Compare the following:

a.	KIKU	KIKASEMASU	"I make one hear."
b.	KIKASU	KIKASHIMASU	"I make one hear."
a.	KAKU	KAKASEMASU	"I make one write."
b.	KAKASU	KAKASHIMASU	"I make one write."



2. ARU KOTO WA ARU

KOTO WA preceded by a modifying clause consisting of the basic form of verbs, I-adjectives, nominal + NO or NA or DATTA and followed by an independent equivalent of the modifier, is equivalent to 'to be sure so-and-so, but ---,' 'granted so-and-so, but ---,' or 'I do so-and-so all right, but ---.'

## Examples:

TABERU KOTO WA TABERU GA ---.

"I eat it all right, but ---."

OOKII KOTO WA OOKII GA ---.

"To be sure it is big, but ---."

BENRI NA KOTO WA BENRI DESU GA ---.

"It is convenient all right, but ---."

ITTA KOTO WA ITTA GA.

"I went all right, but ---."

If the inflected word before and after KOTO is negative, the combination means 'granted that so-and-so isn't true.'

## Examples:

ANMARI TABENAI KOTO WA TABENAIN DESU GA, SHINPAI  
WA ARIMASEN.



"Granted that he doesn't eat much, but there is nothing to worry about."

In the case of the past tense like 'I did such-and-such all right, but ---,' the modifying clause of KOTO can be in the present tense basic form.

Examples:

IKU KOTO WA ITTA GA, ---.

"I went all right, but ---."

TABERU KOTO WA TABETA GA, ---.

"I ate it all right, but ---."

## B. Cultural Notes

### 1. YEN and SEN

The monetary unit of Japan is the YEN. To count YEN, --EN is added to the numerals. Note, however, that before --EN, '4' is YO- instead of the more usual YON or SHI. The forms from 1 to 10 are:

ICHI-EN

ROKU-EN

NI-EN

NANA-EN or SHICHI-EN

SAN-EN

HACHI-EN

YO-EN

KYUU-EN

GO-EN

JUU-EN

Dollar exchange rates have changed considerably since 1930, as follows:



	<u>Dollar</u>	<u>YEN</u>
1930	1	2
1941	1	4
1945	1	15
1949	1	360

100 SEN make one YEN, but since the purchasing value of the YEN is so low, SEN are not used.

Examples:

--- AG URBAT AW OTOK URBAT  
 "I ate it all right, but ---"  
 "I ate it all right, but ---"

## B. Cultural Notes

### 1. YEN and SEN

The monetary unit of Japan is the YEN. To count YEN, --EN is added to the numerals. Note, however, that before --EN, '4' is YO- instead of the more usual YON or AG ATTI AW OTOK ATTI.

SHI. The forms from 1 to 10 are:  
 "I went all right, but ---"

--- EN  
 ICHI-EN  
 NI-EN  
 SAN-EN  
 YON-EN  
 KYU-EN  
 JUU-EN

Examples:

--- EN  
 JUU-EN  
 ANMARI TABAT AW OTOK IANMARI  
 Dollar exchange rates have changed considerably since 1930, as follows:



J. Homework

1. Memorize the Dialogue and study the vocabulary.
2. Study the Pattern Drill.
3. Learn to read and write the new kanji.
4. Read the Explanatory Notes.
5. Use the guide given for practice in free conversation.



K. Word List

取引(する)	TORIIHIKI(SURU)	trade, business (to trade with, do business)
よ金	YOKIN	deposit, bank account
銀行よ金	GINKOO YOKIN	bank deposit
ふ通よ金	FUTSUU YOKIN	ordinary savings account
ようざよ金	TOOZA YOKIN	checking account
ていきよ金	TEIKI YOKIN	time deposit account
しょうばい	SHOUBAI	business, trade
しょうばい上の	SHOUBAIJOO NO	from the standpoint of business
利子	RISHI	interest (money)
利子がつく	RISHI GA TSUKU	to earn interest
利そく	RISOKU	interest (money)
利りつ	RIRITSU	interest rate
二分五りん	NIBU GORIN	2.5%
分	BU	percent
りん	RIN	1/10 of a percent
信用せい	SHIN-YOO SEI	credit system
発達する	HATTATSU SURU	to develop (vi)
一ぱんかする	IPPANKA SURU	to be popularized
送金する	SOOKIN SURU	to send money
遠くの	TOOKU NO	distant, far away



品物	SHINAMONO	goods, merchandise
ちゅうもんする	CHUUMON SURU	to order
かわせ	KAWASE	money order
銀行かわせ	GINKOO KAWASE	bank money order
ゆうびんかわせ	YUUBIN KAWASE	postal money order
不便な事は 不便ですが	FUBEN NA KOTO WA FUBEN DESU GA, --	It's inconvenient all right, but --- (See Grammar Notes)
それはそうと です	SORE WA SOO DESU	that's true, that is so
お金をあずける	OKANE O AZUKERU	to deposit money
待たす	MATASU	to make one wait (See Grammar Notes)
待たされる	MATASARERU	to be made to wait
ちよ金(する)	CHOKIN(SURU)	savings (to save money, deposit money)
百円札	HYAKUEN-SATSU	100 yen bill
---札	--SATSU	paper money, bank note, bill
しへい	SHIHEI	currency, paper money
日本銀行	NIPPON GINKOO	Bank of Japan
終戦後	SHUUSENGO	after the war
インフレ	INFURE	inflation
ねうち	NEUCHI	value
かへい	KAHEI	money, coin
こうか	KOOKA	coin, hard currency



信用 (すゐ)

SHIN-YOO(SURU)

trust, credit (to  
trust, give credit to)

せん

SEN

sen (1/100 of a yen)  
(See Cultural Notes)

金

bank money order  
YOKIN

GIKOO KAWASE  
deposit, bank account

銀行金

postal money order  
NIKOO OKIN

YUBIN KAWASE  
deposit, bank account

小通金

It's inconvenient all  
right, but ---  
NIKOO OKIN

HUBEN NA KOTO  
to be made to wait

金

(See Grammar Notes)  
that's fine, that is  
NIKOO OKIN

WA TUBEN DESU CA,  
to be made to wait

金

to deposit money  
NIKOO OKIN

to be made to wait  
NIKOO OKIN

金

to make one wait  
(See Grammar Notes)  
to be made to wait

to be made to wait  
NIKOO OKIN

利子

RISHI

(yenom) interest

利子

to save  
money, deposit money  
UKUST AS

CHOKIN(SURU)  
interest rate of

利子

100 yen bill  
UKUST AS

HYAKIN-SATSU  
(yenom) interest

利子

paper money, bank  
note, bill  
UKUST AS

star interest  
SATSU

五分

note, bill  
UKUST AS

2.5%  
SATSU

金

currency, paper money  
UKUST AS

SHIHI  
interest

金

Bank of Japan  
UKUST AS

NIHON GINKOO  
interest 10 01/1

信用

after the war  
SHIN-YOO

SHIHI ENGO  
interest rate

金

inflation  
UKUST AS

INPUH  
(iv) delayed of

金

value  
UKUST AS

NEUCHI  
desired of 10 of

金

money coin  
UKUST AS

KAHEI  
yenom base of

金

coin, hard currency  
UKUST AS

KOOKA  
yenom base of



## Alphabetical Word List

<u>Roma ji</u>	<u>Japanese</u>	<u>English Equivalent</u>	<u>Les.</u>
(A)			
AIMAI	あいまい	vague, ambiguous	60
AKABOO	赤ぼう	redcap	62
AREBA ARU MONO DESU	あればある ものです	there surely are many	61
ARISAMA	有様	condition, situation, appearance	57
ATSUMARU	あつまる	to gather	60
(B)			
-- BA II	--- ばいい	it's best to ---	62
BAITEN	売店	stand, stall, store	62
BAKARI	ばかり	about	58
BANCHI	番地	lot number, house number	59
BU	分	percent	63
(C)			
CHIHOO	地方	country, region	61
CHIKATETSU	地下鉄	subway	59
CHIKKI NI SURU	チェックにす	to check	62
CHOKIN (SURU)	ちよ金(す)	savings (to save money)	63
CHOOME	丁目	choome (city section)	59



CHOOTOKKYUU      ちょう特急      super special express train      62

CHUUMON SURU      ちゅうもんする      to order      63

CHUUOSEN      中 おう線      Chuwoo Line      61

(D)

DAITAI NI      大 たいに      generally speaking      61

DAIYA      ダイヤ      diagram for running trains      61

DEKIRUDAKE HAYAKU      出 来るだけ早く      as quickly as possible      62

DENKA SARERU      電 かされる      to be electrified      62

DENKI KIGU      電 気器具      electric appliances      57

DOCHIRA KA TO IU TO      ど ちらかと言うと      If I may say so, rather      58

DOO ITTARA IIN DESU KA      ど う 行 たら  
いいんですか      How should I go there?      59

DOO SHITE MO      ど う しても      by all means, at any rate, no matter how      58

DOO SUREBA II NO DESU KA      ど う すればいい  
のですか      What should I do?      62

DORE GA DOKO NI IKU KA      ど れがど こに  
行くか      What goes where?      58

(E)

EDO      え ど      former name of Tokyo      60

EKIBEN      馬 尺 べん      station box lunch      62



## (F)

FUBEN	不便	inconvenient	59
FUBEN NA KOTO WA FUBEN DESU GA	不便な事は 不便ですが	It's inconvenient all right, but ---	63
FUKURO	ふくろ	bag	62
FUTON	ふとん	bedding, quilt	57
FUTSUU KYUUKOO	小通急行	ordinary express train	62
FUTSUU YOKIN	小通よ金	ordinary savings account	63

## (G)

GAIJIN	外人	foreigner	59
GINKOO KAWASE	銀行かわせ	bank money order	63
GINKOO YOKIN	銀行よ金	bank deposit	63
GOSHO	御所	Imperial Palace	60
GOYUKKURI	御ゆっくり	enjoy yourself	57
GUN	軍	army, military	58

## (H)

HAJIMETE	はじめて	for the first time	59
HAKOBU	運ば	to transport, carry	58
HANTAI NO HOO	はんたいの方	opposite direction	61
HATTATSU SURU	発達する	to develop	63
HIBACHI	ひばち	brazier	57
HIGASHI	東	east	61
HIJIKAKE ISU	ひじかけいす	armchair	57



HIKAKUTEKI	ひかくてき	comparatively, relatively	60
HIKKOSHI	ひっこし	moving, change of address	58
HIKKOSU	ひっこす	to move	58
HINPAN	ひんぱん	frequent, busy	61
HIRUMA	昼間	daytime	60
HITOMAWARI SURU	一まわりする	to go around once	61
HOKYUUSHOO	ほきゅうしょう	quartermaster depot	58
HOOMU	ホーム	platform	61
HYAKUEN SATSU	百円札	100 yen bill	63
(I)			
IJOO	いじょう	more than	60
IKENAI KOTO WA NAI	行けない事 はない	It isn't that you can't go	59
INFURE	インフレ	inflation	63
IPPANKA SURU	一ぱんかする	to be popularized	63
ISSAI	一さい	everything, the whole	57
ISSHO NI NARU	一緒になる	to come together	61
ITEN (SURU)	移転(する)	moving (to move)	58
ITTAI	一たい	anyway, on earth	60
ITTOO	一等	first class	60
(J)			
JINKOO	人口	population	60



JOOSHABI	しょう車日	day of boarding a train	62
JOOSHAKEN	しょう車券	train ticket	62
JUNKYUU (K)	いっん急	local express train	62
KAAPETTO	カーペット	carpet, rug	57
KAERIGAKE NI	帰りがけに	on the way home	57
KAERIMICHI	帰り道	on the way back	57
KAGU	家具	furniture, household goods	57
KAGUYA	家具屋	furniture store	57
KAHEI	かへい	coin, money	63
--KA --KA WAKARANAI	--か --か わからない	can't tell whether -- or	60
KAKEMONO	かけ物	hanging scroll	57
KANSEN	かん線	trunk line	61
KANSAI CHIHOO	かん西地方	Kansai Region	61
KANTAN NA	かんたんな	simple	59
KARA	から	empty	57
KATACHI	かたち	form, shape	59
KAWASE	かわせ	money order	63
KEN	県	prefecture	60
KENBUTSU (SURU)	見物(する)	sightseeing (to do sightseeing)	61
KIBAKO	木箱	wooden box	62



KITA	北	north	61
--KO	---個	classifier for counting things	62
KOKUDEN	国電	National Railway Electric Train	59
KOKUTETSU	国鉄	National Railways	61
KOOKA	こうか	coin, hard currency	63
KOOKYO	こうきょ	Palace, Imperial Residence	60
KOOTSUU	交通	traffic, transportation	59
KOOTSUUJOO	交通上	from a transportation standpoint	61
KORE DE SHITSUREI ITASHIMASU	これで失礼いたします	Please excuse me.	57
KOSHITSU	個室	individual room	62
KOTATSU	こたつ	foot warmer	57
KU	区	ward	59
KUBU	区部	the ward section of Tokyo	60
KUDARI	下り	down train	61
KUYAKUSHO	区役所	ward office	59
KYUJOO	宮城	Imperial Palace in Tokyo	60
KYUUKOO	急行	express train	62
(M)			
MACHIAISHITSU	待合室	waiting room	62



MADO-GUCHI	まど口	window (of a bank, post office, etc.)	62
MATASARERU	待たされる	to be made to wait	63
MATASU	待たす	to make one wait	63
--MEI	--名	classifier for counting men	58
MEISHOO	名しょう	name, designation	60
MENDOO NA	めんどうな	complicated	59
MINAMI	南	south	61
MIRU DAKE NI SURU	見るだけにする	just to see	57
--MITAI	--みたい	looks like, seems, appears	60
MIYAKO	都	capital	60
--MO NAKEREBA	--もなければ	neither -- nor	57
--MO NAI	---もない		
MOOFU	もうふ	blanket	57
MUKATTE	むかって	toward, facing toward	61
(N)			
--NAN DESU	--なんです	emphatic ending	59
NANISHIRO	何しろ	at any rate, in any case	61
NA O TSUKERU	名をつける	to name	60
NARERU	なれる	to get used to, get accustomed	58
NEUCHI	ねうち	value	63
NI	荷	load, luggage, cargo	58



NI-BU GO-RIN	二分五りん	2.5%	63
NIDAN	二 だん	two tiers	62
--NI MAKASERU	--に まかせる	to leave up to --	57
--NIMO CHIKAKEREBA	--にも近ければ	It is close both to --	61
-- NIMO CHIKAI	--にも近い	and ---	
NIMOTSU HIKIWATASHIJO	荷物ひきわたし 所	baggage pickup counter	62
NIMOTSU UKETSUKESHO	荷物受付所	baggage check counter	62
NI NO HACHI NI	二の八ニ	2 choome 82 banchi	59
NINPU	人夫	laborer, coolie	58
NI O TOKU	荷をとく	to unpack	58
NIPPON GINKOO	日本銀行	Bank of Japan	63
NISHI	西	west	61
NITOO	二等	second class	62
NIZUKURI SURU	荷作りぬ	to pack	58
--NO	--の	emphatic ending	57
NOBORI	上り	up train	61
--NO DEWA NAIN DESU KA	--のではないん ですか	are't you ---	58
NORIBA	のり場	a car stop	59
NORIKAE	のりかえ	transfer	59
NORIKAERU	のりかえる	to transfer a car	59
--NO YOO NA	--の様な	like, such	60



## (O)

OCHITSUKARE MASHITA	おちつかれました	He has settled down.	59
OCHITSUKU	おちつく	to settle down	59
OKANE O AZUKERU	お金をあずける	to deposit money	63
--OKI	--おき	at intervals of, every ---	61
OKIMONO	置き物	decorative article	57
OOKIKU SURU	大きくする	to enlarge	60
OOKU	多く	many of them	60
OOSUGIRU	多すぎる	to be too many	60
ORERU	おれる	to turn a corner, break	59
OROSU	おろす	to unload, take down	58
OSOROI DE	おそろいで	together	57
-- O -- TO MACHIGAERU	--を--とまちがえる	to mistake -- for --	58
OYOBI	および	and also	62

## (R)

RASSHU	ラッシュ	rush hour	60
RIN	りん	1/10 of one percent	63
RIRITSU	利リツ	interest rate	63
RISHI	利子	bank interest	63
RISHI GA TSUKU	利子がつく	to earn interest	63
RISOKU	利そく	interest (money)	63



RIYOO SURU	利用する	to utilize, take advantage of	61
RYAKUSU	りやくす	to abbreviate	59
(S)			
SANDAN	三 だん	three tiers	62
SANKO	三 個	three pieces	62
SASHIZU SURU	さしずする	to direct, instruct, order	57
SASOKU TSUUKOO	さそく通行	left-side traffic	61
--SATSU	-- 札	bill, paper money	63
SEKININ	責任	responsibility	57
SEN	線	line	61
SEN	せん	sen (1/100 of one yen)	63
SENMON	せんもん	specialty	57
SETOMONO	せと物	chinaware	57
SHIDEN	市電	city streetcar	59
SHIHEI	しへい	paper money, currency	63
SHINAMONO	品 物	goods, merchandise	63
SHINDAIKEN	寝台券	berth tickets	62
SHINDAISHA	寝台車	sleeper, sleeping car	62
SHINGU	寝具	bedding	57
SHIN-YOO (SURU)	信用(する)	trust, credit (to trust), give credit to)	63
SHIN-YOO SEI	信用せい	credit system	63



SHIRO	城	castle	60
SHITETSU	私鉄	private railway line	61
SHOKUDOOSHA	食堂車	dining car	62
SHOKUTAKU	食たく	dining table	57
SHOUBAI	しょう売	business, trade	63
SHOUBAIJOO NO	しょう売上の	from the standpoint of business	63
SHOTCHUU	しょっちゅう	all the time	59
SHUFU	首府	capital	60
SHURUI	しゅるい	kind, sort, variety	62
SHUSSATSU SHO	出さつ所	ticket office	62
SHUUSEN GO	終戦後	after the war, postwar	63
SOFAA	ソファー	sofa	
SOOKIN SURU	送金する	to send money	63
SOO NAN DESU NO	そうなんですの	It surely is.	57
-- SOO TO SURU	-- そうとする	to try to, about to	58
SORE NI SHITEMO	それにしても	even then, at any rate	60
SORE WA SOO DESU	それはそうです	that's true, that is so	63
--SUGIRU	-- すぎる	over ---, excessively	60
SUMIMASEN	すみません	I am sorry, much obliged	58
SURUN DESU NE	するんですね	You should do ---	62
SUUTSUKESU	スーツケース	suitcase	62



## (T)

TADA -- SUREBA II	ただ--すれば いい	The only thing you have to do is ---, you only have to ---	58
TAIHEN DESU	大変です	It's terrible	58
TANOMU	たのむ	to ask, request	58
TANSU	たんす	chest of drawers	57
--TARAZU	--たらす	less than, slightly short of	60
TATERU	たてる	to build	60
TEIKI YOKIN	ていきよ金	term deposit account	63
TE NI HAIRU	手にはいる	to come into one's possession	57
TE NI IRERU	手に入れる	to obtain, get	62
TENNIN (SURU)	転任(する)	change of post, transfer (to transfer)	58
TOCHUU	と中	on one's way	59
TODEN	と電	Tokyo streetcar	59
TO IU NO DEWA ARIMASEN	--と 言うのでは ありません	It doesn't mean that --	57
TO IU WAKE	--と 言う訳	it means that ---	57
--TO KIMERU	--と きめる	to decide upon as ---	60
TOKKYUU	特急	special express train	62
TOKKYUUKEN	特急券	special express train ticket	62
TOKUBETSU KYUUKOOKEN	特別急行券	special express train ticket	62



TOMARU	とまる	to lodge, stay	61
--TOO	--等	class	62
TOOHOKU CHIHOO	東北地方	northeast region	61
TOOKAIDOO HONSEN	東海道本線	Tookaidoo Main Line	62
TOOKAIDOO SHINKANSEN	東海道 新かん線	New Tookaidoo Trunk Line	62
TOOKU NO	遠くの	far away, distant	63
TOOKYOO ANNAI CHIZU	東京案内地図	Tokyo Guide Map	59
TOOKYOO-FU	東京府	Tokyo Urban Prefecture	60
TOOKYOO-TO	東京都	Tokyo Metropolitan Prefecture	60
TOOROKU	とうろく	registration	59
TOORYUU-SURU	とうりゅうする	to stay, sojourn	61
TOOZA YOKIN	とうぎょ金	checking account	63
TORAKKU	トラック	truck	58
TORANKU	トランク	trunk	62
TORIIHIKI (SURU)	取引(する)	trade (to trade with)	63
TSUITE IKU	ついて行く	to go along, tag along	57
TSUKIATARI	つきあたり	dead end	59
TSUKIATARU	つきあたる	to come to the end, bump against	59
TSUMERU	つめる	to cram, pack, crowd	61
TSUMU	積む	to load, pile up	58



## (U)

UNSOOTEN	運送店	transfer company	58
URA NIPPON	うら日本	backside of Japan along the Sea of Japan	61
URIDASU	売り出す	to begin to sell	62
UTSUSU	移す	to move, relocate, shift	58

## (Y)

YAMATE-SEN	山手線	Yamate Line	61
YOKIN	よ金	deposit, bank account	63
YOKOGIRU	よこぎる	to traverse, cross	61
YOOFUKU-DANSU	洋服だんす	wardrobe	57
--YOO NI SURU	--ようにする	to try to, attempt to	62
YOOYAKU	ようやく	at last, finally	59
YUUBIN KAWASE	ゆうびんかわせ	postal money order	63

## (Z)

ZABUTON	ざぶとん	cushion	57
ZASEKI SHITEIKEN	ざせきしい券	reserved seat ticket	62